ܫܘܪܘܝܐ ܕܬܘܕ̈ܢ ܡܫܡܠܝܐ

ELEMENTA LINGUAE CHALDAICAE

QUIBUS ACCEDIT

SERIES

PATRIARCHARUM CHALDAEORUM

A

IOSEPHO GURIEL

EXARATA



ROMAE

TYPIS S. CONGREGATIONIS DE PROPAGANDA FIDE

MDCCCLX.

ܓܪܡܛܝܩܐ ܕܩܘܕܡܝ ܡܫܡܠܝܐ
ܕܠܫܢܐ ܟܠܕܝܐ

ܥܡ

ܒܬܘܪܓܡܢܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܠܛܝܢܝܐ
ܕܠܘܬܐ ܕܟܠܕܝܐ
ܕܟܬܝܒܐ ܒܐܝܕܝ ܡܫܡܫܢܐ ܢܘܗܪܐ
ܥܘܕܝܫ



ܒܪܗܘܡܝ ܪܒܬܐ
ܒܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܒܫܢܬ. ܕܡܫܝ.
ܐܦܟ

Illmo ac Rmo Praesuli

CAIETANO BEDINI

THEBARUM ARCHIEPISCOPO

A S. CONSILII DE PROPAGANDA FIDE

A SECRETIS

EIUSDEMQUE CONSILII

STUDIORUM MODERATORI

IOSEPHUS GURIEL PERSA-CHALDAEUS

D. D. D

SUO BENEVOLO LECTORI

I. GURIEL

Chaldaica lingua, cum sit omnium linguarum princeps, et mater (1), in viginti septem Provinciis, vel familiari locutione, vel

---

(1) *Haec habet Bar-hebraeus de antiquitate linguae Chaldaicae* ܘܗܘܬ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܠܫܢܐ ܚܕ ܘܡܡܠܠܐ ܚܕ܂ ܕܟܠܕܝܐ ܗܘܬ ܠܫܢܐ ܩܕܡܝܐ ܘܠܐ ܥܒܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܣܒܪܝܢ ܐܢܫܝܢ܂ ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ (ܐܬܩܪܝ ܠܘܩܕܡ ܥܒܪܝܐ ܡܛܠ ܕܥܒܪ ܢܗܪܐ ܦܪܬ ܥܒܪܝܐ) ܡܢ ܐܘܪ ܗܘܬ ܕܟܠܕܝܐ܂ ܘܐܦ ܢܒܝܐ ܕܠܫܢܐ ܕܠܐ ܓܝܪ ܐܬܒܪܝ ܡܬܝܕܥܢ ܗܘܬ܂ ܐܬܟܬܠܝܢ ܥܕܡܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܥܒܪܝܐ ܠܘ ܡܛܠ ܡܥܒܪܬܗ ܐܘ ܕܐܬܝܬܘܢ܂ ܗܘ ܥܕܡܐ ܢܦܩ ܕܡܢ ܘܡܢ ܣܘܪܝܐ

in S. liturgia viget, pro diversitate Provinciarum, vel Populorum, vel potius locorum (1), in quibus adhibetur, varia, et diversa sortita est nomina; ita ut pro modo, et ratione iisdem in Provinciis eandem scribendi, diversam sui characteris formam obtinuit.

Forma characteris, quae Estranghela ܐܣܛܪܢܓܠܐ (2) nuncupatur, omnium, uti Eruditi notant, est antiquissima; formam vero paululum minorem, parumque ab eodem

---

ܕܠܫܢܐ ܡܕܢܚܝܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܬܪܓܡܢ ܗܘܐ ܗܘ. ܕܒܗ ܟܬܒܢ ܐܬܝܗܒ *Doctissimus sobensis haec scribebat in Praefatione carminum;* ܠܫܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܗܘܝܘ ܠܫܢܐ ܟܠܕܝܐ. ܘܗܘ ܡܠܝܠ *Heber* ܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܡܪ ܘܡܢܘܢ ܠܗܘܢ ܢܗܪܐ ܐܬܢܣܒܠ ܥܒܪܝܐ ܠܐܒܪܗܡ. ܘܒܗ ܟܕ ܥܒܪ ܢܗܪܐ ܐܬܩܪܝ ܥܒܪܢܐ *Tigris. Erpen. orat. de antiq. ling. chald. Amy. praelud. 1. ad Gramm.*

(1) *Theodoretus, et alii.*

(2) Στραγγαλιά *quatenus nodosis, et tortuosis partibus constat.*

Estranghelo dissimilem, ob majorem scribendi facilitatem, Chaldaei inde traxerunt; tertia denique forma, quae rotundis, atque orbicularibus exaratur, syra, seu syriaca, vel melius Assyriaca appellatur, quaeque in Provincia Syriae usurpatur (1).

Quaestiones vero, quae tractantur de ista re, aut argumenta, quae ad id, quod superius notavi, probandum afferuntur, relinquam; cum mea mens ea sit in istis pagínulis, in medium proferre ideam tantum, non vero rationes, quae de ejus antiquitate, amplitudine, facilitate, et etiam necessitate afferri solent; utilitatem vero, uti ajebat Waltonus (2) magnam adferri inde liquet, quod omnis aliarum Nationum sapientia ex Chaldaeis originem duxerit, omnesque scientiae ab Oriente in reliquas mundi partes deriventur: ut Latini ex Graecis, sic Graeci, aliique ex Chaldaeis, sive Assyriis, quod idem sonat, scientias omnes, quas postea excoluerunt, primo acceperunt; unde illud oraculi apud Iustinum orat. paraen. ad Gentes.

Solis Chaldaeis sapientia cessit, Hebraeis
Ingenitum Regem, mente deumque colunt.

(1) *Vide Zanoli. Praef. ling. Chald.*
(2) *In Prolog. 3, de antiq. Chald.*

LITTERAE CHALDAICAE

Forma rotunda		Forma minor		Forma maior	
ܡܕܢܚܝܐ		ܡܥܪܒܝܐ		ܐܣܛܪܢܓܠܐ	
Pronuntiatio, quae extat in Syria		Potestas		Eadem pronuntiatio	
Olaph	ܐ	a	ܐ	Alláp	ܐ
Bet	ܒ	b	ܒ	Bét	ܒ
Gomal	ܓ ܓ	g gh	ܓ	Gámmal	ܓ
Dolad	ܕ	D	ܕ	Dállad	ܕ
He	ܗ	Hé	ܗ	Hé	ܗ
Wau	ܘ	V u	ܘ	Wâu	ܘ
Zain	ܙ	z	ܙ	Zên	ܙ
Het	ܚ	hh	ܚ	Hhét	ܚ
Tet	ܛ	Th	ܛ	Tét	ܛ
Jud	ܝ	i	ܝ	Júd	ܝ
Coph	ܟ ܟ	ch	ܟ ܟ	Cháp	ܟ

Forma rotunda ܡܕܢܚܝܐ		Forma minor ܡܥܪܒܝܐ		Forma maior ܐܣܛܪܢܓܠܐ	
Pronuntiatio quae extat in Syria		Potestas		Eadem pronuntiatio	
Lomad	ܠ	l	ܠ	Lámmad	ܠ
Mim	ܡ	m	ܡ	Mîm	ܡ
Nun	ܢ	n	ܢ	Nûn	ܢ
Semchat	ܣ	s	ܣ	Símchat	ܣ
Eh	ܥ	eh	ܥ	Eéh	ܥ
Phe	ܦ	P	ܦ	Pé	ܦ
Tzode	ܨ	ss	ܨ	Sáde	ܨ
Koph	ܩ	K	ܩ	Kóp	ܩ
Rise	ܪ	R	ܪ	Rés	ܪ
Scin	ܫ	sc	ܫ	Scîn	ܫ
Tau	ܬ	t	ܬ	Tâu	ܬ

Omnes litterae inter se coniunctae hoc modo leguntur ܐܒܓܕ . ܗܘܙ . ܚܛܝ . ܟܠܡܢ . scilicet, Abgat. Hawaz . ܣܥܦܨ . ܩܪܫܬ . Hattai. Chalmam. Saphas. Karsciat.

Litterarum significatio.

Omnes literae Chaldaicae suas habent proprias significationes: etenim ܐ si ipsius origo ducatur ab ܐܠܦܐ ilpa, navem denotat; si ab ܐܠܦܐ alpa, numerum milliarium; si vero ab ܐܠܦ allep, docere, erudire significat. ܒ ducit originem a ܒܝܬܐ baïta, i. e. domus. ܓ a ܓܡܠܐ gammla, i. e. Camelus; ܕ a ܕܠܐ dla i. e. eduxit, extraxit. ܗ vel a ܗܐ he, i. e. utique, vel ܗܐ ha i. e. ecce. ܘ a ܘܘ Wau, i. e. nux avellana. ܙ a ܙܝܢܐ Zaïna i. e. arma. ܚ a ܚܝܬܐ haïta, i. e. viva (genus fem.), ܛ a ܛܝܛܐ tita, i. e. macritudo corporis. ܝ a ܝܘܕܐ iuda, i. e. puer. ܟ a ܟܦ chaph, i. e. in-

curvatus est. ܠ a ܠܡܕ lmed erudivit. (unde ܡܬܠܡܕܢܐ Catechumeni). ܡ ab ܐܡܐ imma, i. e. mater. ܢ a ܢܘܢ nun, i. e. piscis. ܣ a ܣܡܟ smach, i. e. discubuit, appropinquavit. ܥ a ܥܝܢ in, i. e. oculus, fons. ܦ a ܦܐܝܐ paija i. e. convenit, decet. ܨ a ܨܝܕܐ Zhàjda i. e. piscatus. ܩ a ܩܘܦܐ Kúpa, i. e. Simia. ܪ a ܪܝܫܐ riscia, i. e. caput. ܫ a ܫܢܐ scinna, i. e. dens. ܬ ab ܐܬܐ itta, i. e. venit.

Litterarum divisio.

Omnes istae litterae iuxta organorum diversitatem in quinque classes distribuuntur; quaedam dicuntur ܓܓܪܝܬܐ gagarjata, i. e. gutturales, quia ad illas proferendas, gutture potissimum egemus, et sunt ܐ ܗ ܚ ܥ. Quaedam vero vocantur ܕܠܫܢܐ dlisciana, i. e. linguales, et sunt ܕ ܛ ܠ ܢ ܬ. Quaedam appellantur ܕܫܢܐ dscinne, i. e. dentales, et sunt

ܙ ܣ ܨ ܪ ܫ, quae etiam ܡܫܪܩܢܝܬܐ mascirkanjata, i. e. sibilantes, vel ܪܘܚܢܝܬܐ ruhanajata, i. e. spirituales vocantur. Quaedam vocantur ܕܚܝܟܐ dhicca, i. e. Palati, et sunt ܓ ܟ ܩ • Quaedam dicuntur ܣܦܘܬܢܝܬܐ sipvatanajata, i. e. labiales, et sunt ܒ ܘ ܡ ܦ • Quaedam vocantur ܡܩܫܝܬܐ mkascjata, i. e. durae, quia littera, super quam posito puncto (ܒ̇), aspere, et dure pronuntiatur; illud punctum Chaldaei appellant ܩܘܫܝܐ Kusciaja, i. e. durities. Quaedam vero vocantur ܡܪܟܟܬܐ mrachata, i. e. molles, quia littera, sub qua punctum ponitur (ܒ̣), molliter pronuntiatur; illud vero punctum a Chaldaeis appellatur ܪܘܟܟܐ rucaha, i. e. lenitas.

Litterarum valor.

Chaldaei, sicut et aliae Semiticae Nationes, in numerando iisdem utuntur litteris; ut ܐ unum; ܒ duo; ܓ tria; ܕ quatuor etc. us-

que ad litteram ܝ jud, quae decem significat; ܟ viginti; ܠ triginta; ܡ quadraginta etc. usque ad litteram ܩ Kop, quae numerum centenarium denotat, sive centum; ܪ biscentum; ܫ tercentum; ܬ quatuorcentum; et ita deinceps ponitur unitas cum decade tali modo, ܝܐ 11; ܝܒ 12; ܝܓ 13 etc. (1) usque ad vigesimum numerum exclusive; et ad denotandum autem numerum vigesimum primum, ponitur litera ܐ, quae unitatem significat cum ܟ quae vigesimum numerum denotat ita ܟܐ 21; ܟܒ 22; ܟܓ 23; ܟܕ 24 etc. ita ܠܐ 31; ܠܒ 32; ܠܓ 33 etc. ita ܡܐ 41; ܡܒ 42; ܡܓ 43 etc. ita ܢܐ 51; ܢܒ 52; ܢܓ 53 etc. ita ܣܐ 61; ܣܒ 62; ܣܓ 63 etc. . . . . ita ܩܐ 101; ܩܒ 102; ܩܓ 103 etc. ita ܪܐ 201; ܪܒ 202; ܪܓ 203 etc.

---

(1) *Hebraei tantummodo numerum* 15 *ita* טו *exprimunt.*

ita ܫܐ 301; ܫܒ 302; ܫܓ 303 etc. ita ܬܐ 401; ܬܒ 402; ܬܓ 403 etc. igitur annus praesens (1860) Chaldaice exprimeretur ܐ̗ܬ̇ܣ; et annus 1861 ܐ̗ܬ̇ܣܐ; 1862 ܐ̗ܬ̇ܣܒ; 1863 ܐ̗ܬ̇ܣܓ etc. ita 1870 ܐ̗ܬ̇ܥ; 1871 ܐ̗ܬ̇ܥܐ; 1872 ܐ̗ܬ̇ܥܒ; 1873 ܐ̗ܬ̇ܥܓ etc. ita 1880 ܐ̗ܬ̇ܦ; 1881 ܐ̗ܬ̇ܦܐ; 1882 ܐ̗ܬ̇ܦܒ etc. ita 1890 ܐ̗ܬ̇ܨ; 1891 ܐ̗ܬ̇ܨܐ; 1892 ܐ̗ܬ̇ܨܒ; 1893 ܐ̗ܬ̇ܨܓ etc.

Ad alios vero centenos, et millenos praedictis litteris numerandos, nec non myriadas, quas vocant ܪ̈ܒܘܬܐ ribbvata, sapientes Chaldaei hunc excogitarunt modum : scilicet ut centenos varios significent, apponunt punctum super istas novem literas tali modo ܩ̇ 100; ܪ̇ 200; ܫ̇ 300; ܬ̇ 400; ܟ̇ 500; ܡ̇ 600; ܢ̇ 700; ܦ̇ 800; ܨ̇ 900. Ut vero varios millenos significent, ponunt sub littera quandam lineolam versus dexteram inclinantem, ut ܐ̗

1000; ܒ 2000; ܓ 3000 etc. ut vero myriadas significent subscribunt litterae horizontalem lineolam; ut ܐ̱ 10000; ܒ̱ 20000; ܓ̱ 30000 etc. usque ad litteram jud ܝ̱, quae significat ܝ̱ 100000; ܟ̱ 200000; ܠ̱ 300000 etc. usque ad litteram ܩ, quae denotat ܩ̱ 1000,000; ܪ̱ 2000,000; ܫ̱ 3000,000; ܬ̱ 4000,000; porro cum varia myriadum millia significare cupiunt, ponunt sub praedictis litteris duas lineolas in principio convergentes, in fine vero divergentes hoc modo ܐ 10, 000, 000; ܒ 20,000,000; ܓ 30,000,000; etc. usque ad litteram jud, quae denotat ܝ 100,000,000; ܟ 200,000,000 etc. usque ad litteram ܩ. quae denotat ܩ 1000,000,000; ܪ 2000,000,000; ܫ 3000,000,000; ܬ 4000,000,000.

De Numeralibus.

Primus igitur simplex ܦܫܝܛܐ, et est triplicis generis, scilicet masculini, foeminini, et communis

ut sequitur

genus mas.		*genus foem.*	
ܚܕ	unus	ܚܕܐ	una
ܬܪܝܢ	duo	ܬܪܬܝܢ	duae
ܬܠܬܐ	tres	ܬܠܬ	tres
ܐܪܒܥܐ	quatuor	ܐܪܒܥ	quatuor
ܚܡܫܐ	quinque	ܚܡܫ	quinque
ܫܬܐ	sex	ܫܬ	sex
ܫܒܥܐ	septem	ܫܒܥ	septem
ܬܡܢܝܐ	octo	ܬܡܢܐ	octo
ܬܫܥܐ	novem	ܬܫܥ	novem
ܥܣܪܐ	decem	ܥܣܪ	decem

Hinc itaque usque ad numerum viginti, minor numerus praecedit maiorem.

1. *Genus masc.*

ܚܕܥܣܪ undecim

ܬܪܥܣܪ duodecim

ܬܠܬܥܣܪ tredecim

ܐܪܒܥܣܪ vel ܐܪܒܥܬܥܣܪ quatuordecim

ܚܡܫܥܣܪ vel ܚܡܫܬܥܣܪ quindecim

ܫܬܥܣܪ vel ܫܬܬܥܣܪ sexdecim

ܫܒܥܣܪ vel ܫܒܥܬܥܣܪ septemdecim

ܬܡܢܥܣܪ vel ܬܡܢܬܥܣܪ octodecim

ܬܫܥܣܪ vel ܬܫܥܬܥܣܪ novemdecim

2. *Genus foem.*

ܚܕܥܣܪܐ undecim

ܬܪܬܥܣܪܐ duodecim

ܬܠܬܥܣܪܐ tredecim

ܐܪܒܥܣܪܐ quatuordecim

ܚܡܫܥܣܪܐ quindecim

ܫܬܥܣܪܐ sexdecim

ܫܒܥܣܪܐ septemdecim

ܬܡܳܢܰܥܣܪܶܐ octodecim

ܬܫܰܥܣܪܶܐ novemdecim

Genus commune.

ܥܶܣܪܺܝܢ viginti

ܬܠܳܬܺܝܢ triginta

ܐܰܪܒܥܺܝܢ quadraginta

ܚܰܡܫܺܝܢ quinquaginta

ܫܬܺܝܢ sexaginta

ܫܰܒܥܺܝܢ septuaginta

ܬܡܳܢܺܝܢ octoginta

ܬܶܫܥܺܝܢ nonaginta

Hinc vero usque ad centum maior numerus praecedit minorem addita copulativa (ܘ Wau) ut

ܘܚܕܳܐ vel ܘܚܰܕ ܥܶܣܪܺܝܢ viginti et unus, et una

ܘܬܰܪ̈ܬܶܝܢ vel ܘܬܪܶܝܢ ܥܶܣܪܺܝܢ - duo, et duae

ܘܬܠܬ vel ܘܬܠܬܐ ܥܣܪܝܢ - et tres

ܘܐܪܒܥ vel ܘܐܪܒܥܐ ܥܣܪܝܢ - et quatuor

ܘܚܡܫ vel ܘܚܡܫܐ ܥܣܪܝܢ - et quinque

ܘܫܬ vel ܘܫܬܐ ܥܣܪܝܢ - et sex

ܘܫܒܥ vel ܘܫܒܥܐ ܥܣܪܝܢ - et septem

ܘܬܡܢܐ vel ܘܬܡܢܝܐ ܥܣܪܝܢ - et octo

ܘܬܫܥ vel ܘܬܫܥܐ ܥܣܪܝܢ - et novem

Et eodem modo eandem viam sequuntur numeri maiores, ut ܘܚܕܐ vel ܘܚܕ ܡܐܐ centum unus, et una

ܘܬܪܬܝܢ vel ܘܬܪܝܢ centum duo vel duae etc.

ܘܥܣܪ vel ܘܥܣܪܐ ܡܐܐ centum et decem

ܘܚܕܥܣܪܐ vel ܘܚܕܥܣܪ ܡܐܐ centum et undecim

ܘܥܣܪܝܢ ܡܐܐ centum et viginti

ܘܬܠܬܝܢ ܡܐܐ centum et triginta etc.

ܘܚܕܐ vel ܘܚܕ ܐܠܦܐ mille et unus, vel una.

Genus commune.

ܬܠܬܡܐܐ ter centum

ܐܪܒܥܡܐܐ quatercentum

ܚܡܫܡܐܐ quinquies centum

ܫܬܡܐܐ sexies centum

ܫܒܥܡܐܐ septies centum

ܬܡܢܡܐܐ octies centum

ܬܫܥܡܐܐ novies centum

Notandum est, quod quando volumus dicere simpliciter unum centum vel centum, quod hic idem sonat, dicimus ܡܐܐ vel ܚܕܐ ܡܐܐ vel ܡܐܬܐ; plur. ܡܐܬܝܢ bis centum, vel ܡܐܘ̈ܬܐ; et dicitur ܬܠܬܡܐܘ̈ܬܐ ter centum; ܐܪܒܥ ܡܐܘ̈ܬܐ quater centum; ܚܡܫ ܡܐܘ̈ܬܐ quinquies centum; ܫܬܡܐܘ̈ܬܐ sexies centum etc.

Haec quae sequuntur sunt generis communis, ut

ܚܕ ܐܠܦܐ unum mille

ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ duo millia

ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ tria millia

ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ quatuor millia

ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ quinque millia

ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ sex millia

ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ septem millia

ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ octo millia

ܬܫܥܐ ܐܠܦܝܢ novem millia

ܥܣܪܐ ܐܠܦܝܢ decem millia

ܚܕܥܣܪ ܐܠܦܝܢ undecim millia

ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ duodecim millia etc.

Notandum est quod alter numerus dicitur ܡܦܠܓܢܐ i. e. divisus vel distributivus; et hic fit iteratione numeri simplicis, vel cardinalis; ut ܚܕ ܚܕ singuli; vel ܚܕܐ ܚܕܐ singulae; ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ bini bini; etc. ܬܪܬܝܢ ܬܪܬܝܢ binae binae; alter dicitur ܡܛܟܣܢܐ i. e. ordinalis, et

vocatur ܡܪܟܒܐ i. e. compositus, quatenus a simplici componitur, habetque duo genera, masculinum, et foemininum; ut

Masculini generis	*Foeminini generis*
ܩܕܡܝܐ primus	ܩܕܡܝܬܐ prima
ܬܪܝܢܐ secundus	ܬܪܝܢܝܬܐ secunda
ܬܠܝܬܝܐ tertius	ܬܠܝܬܝܬܐ tertia
ܪܒܝܥܝܐ quartus	ܪܒܝܥܝܬܐ quarta
ܚܡܝܫܝܐ quintus	ܚܡܝܫܝܬܐ quinta
ܫܬܝܬܝܐ sextus	ܫܬܝܬܝܬܐ sexta
ܫܒܝܥܝܐ septimus	ܫܒܝܥܝܬܐ septima
ܬܡܝܢܝܐ octavus	ܬܡܝܢܝܬܐ octava
ܬܫܝܥܝܐ nonus	ܬܫܝܥܝܬܐ nona
ܥܣܝܪܝܐ decimus	ܥܣܝܪܝܬܐ decima
ܚܕܥܣܝܪܝܐ undecimus	ܚܕܥܣܝܪܝܬܐ undecima
ܬܪܥܣܝܪܝܐ duodecimus etc.	ܬܪܥܣܝܪܝܬܐ duodecima etc.

Atque eodem modo a vigesimo usque ad centum ita

ܥܣܪܝܢܝܐ	vigesimus	ܥܣܪܝܢܝܬܐ	vigesima
ܬܠܬܝܢܝܐ	trigesimus	ܬܠܬܝܢܝܬܐ	trigesima
ܐܪܒܥܝܢܝܐ	quadragesimus	ܐܪܒܥܝܢܝܬܐ	quadragesima
ܚܡܫܝܢܝܐ	quinquagesimus	ܚܡܫܝܢܝܬܐ	quinquagesima
ܫܬܝܢܝܐ	sexagesimus	ܫܬܝܢܝܬܐ	sexagesima
ܫܒܥܝܢܝܐ	septuagesimus	ܫܒܥܝܢܝܬܐ	septuagesima
ܬܡܢܝܢܝܐ	octuagesimus	ܬܡܢܝܢܝܬܐ	octuagesima
ܬܫܥܝܢܝܐ	nonagesimus	ܬܫܥܝܢܝܬܐ	nonagesima

Notandum tamen est, quod aliquando reperiuntur nonnulla nomina numerorum ab aliis derivata, quaeque foemininam terminationem, formamque habent ut ܐܪܒܥܬܐ quatuor, vel quarta; ܫܒܥܬܐ septem, vel septima; ܬܫܥܬܐ novem, vel nona; ܚܡܫܬܐ quinque, vel quinta; ܥܣܪܬܐ decem, vel decima; ita

etiam ex nominibus ordinalibus, derivantur, et fiunt nomina substantiva sic

ܩܕܡܝܘܬܐ primitas	ܥܣܝܪܝܘܬܐ denitas
ܬܪܝܢܘܬܐ secunditas	ܥܣܪܝܢܝܘܬܐ vigenitas
ܬܠܝܬܝܘܬܐ trinitas	ܬܠܬܝܢܝܘܬܐ trigenitas
ܪܒܝܥܝܘܬܐ quaternitas	ܐܪܒܥܝܢܝܘܬܐ quadragenitas
ܚܡܝܫܝܘܬܐ quinitas	ܚܡܫܝܢܝܘܬܐ quinquagenitas
ܫܬܝܬܝܘܬܐ senitas	ܫܬܝܢܝܘܬܐ sexagenitas
ܫܒܝܥܝܘܬܐ septenitas	ܫܒܥܝܢܝܘܬܐ septuagenitas
ܬܡܝܢܝܘܬܐ octonitas	ܬܡܢܝܢܝܘܬܐ octuagenitas
ܬܫܝܥܝܘܬܐ nonitas	ܬܫܥܝܢܝܘܬܐ nonagenitas

Notandum vero est, quod nomina simplicia numeralia possunt more nominum pluralium habere suffixa, et tantummodo pluralia, ut

genus masc.	*genus foem.*
ܬܪܝܢ nos duo	ܬܪܬܝܢ nos duae
ܬܪܝܟܘܢ vos duo	ܬܪܬܝܟܝܢ vos duae
ܬܪܝܗܘܢ illi duo	ܬܪܬܝܗܝܢ illae duae
ܬܠܬܝܢ nos tres	ܬܠܬܝܢ nos tres
ܬܠܬܝܟܘܢ vos tres	ܬܠܬܝܟܝܢ vos tres
ܬܠܬܝܗܘܢ illi tres	ܬܠܬܝܗܝܢ illae tres
ܐܪܒܥܬܝܢ nos quatuor	ܐܪܒܥܬܝܢ nos quatuor
ܐܪܒܥܬܝܟܘܢ vos quatuor	ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ vos quatuor
ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ illi quatuor	ܐܪܒܥܬܝܗܝܢ illae quatuor
ܚܡܫܬܝܢ nos quinque	ܚܡܫܬܝܢ nos quinque
ܚܡܫܬܝܟܘܢ vos quinque	ܚܡܫܬܝܟܝܢ vos quinque
ܚܡܫܬܝܗܘܢ illi quinque	ܚܡܫܬܝܗܝܢ illae quinque

genus masc.	*genus foem.*
ܫܬܬܝܢ nos sex	ܫܬܬܝܢ nos sex
ܫܬܬܝܟܘܢ vos sex	ܫܬܬܝܟܝܢ vos sex
ܫܬܬܝܗܘܢ illi sex	ܫܬܬܝܗܝܢ illae sex
ܫܒܥܬܝܢ nos septem	ܫܒܥܬܝܢ nos septem
ܫܒܥܬܝܟܘܢ vos septem	ܫܒܥܬܝܟܝܢ vos septem
ܫܒܥܬܝܗܘܢ illi septem	ܫܒܥܬܝܗܝܢ illae septem

Animadvertendum est, nomina cardinalia, quae pronomina possessiva sibi affixa habent, procedere more nominum, ut in ܬܪܬܥܣܪܬܐ

Cum suffixo sing. masc.

ܬܪܬܥܣܪܬܝ	duodecim	mei, vel meae
ܬܪܬܥܣܪܬܟ		tui, vei tuae
ܬܪܬܥܣܪܬܗ		ejus
ܬܪܬܥܣܪܬܢ	duodecim	nostri, vel nostrae
ܬܪܬܥܣܪܬܟܘܢ		vestri, vel vestrae

ܬܪܥܣܪܬܗܘܢ		eorum

Cum suffixo sing. foem.

ܬܪܬܥܣܪܬܝ		mei, vel meae
ܬܪܬܥܣܪܬܟܝ	duodecim	tui, vel tuae
ܬܪܬܥܣܪܬܗ		ejus
ܬܪܬܥܣܪܬܢ		nostri, vel nostrae
ܬܪܬܥܣܪܬܟܝܢ	duodecim	vestri, vel vestrae
ܬܪܬܥܣܪܬܗܝܢ		earum

Et sic de aliis dummodo respiciatur εὐφωνία verborum, ac sonum; et haec de numeris, et numeralibus.

De litteris, quae scribuntur,
et non leguntur.

Adsunt nonnullae litterae, quae scribuntur, sed non pronuntiantur, quae litterae chaldaice vocantur ܐܬܘܬܐ ܕܡܬܟܬܒܢ atvata

dmittganvan i. e. litterae furatae, vel furandae; et quibus superius scribitur lineola quaedam, quae a Grammaticis lineola occultans appellatur, chaldaice vero dicitur ܡܫܠܝܢܐ masciliana i. e. faciens quiescere; ut ܐܢ̄ܫܐ nascia i. e. vir; ܐܢ̄ܬܬܐ atta i. e. mulier; ܡܕܝܢ̄ܬܐ mdita i. e. Urbs, civitas; ܠܒܘܢ̄ܬܐ lvuta, i. e. incensum. ܐܢܐ ܐܢ̄ܐ innana, i. e. ego sum. ܨܒܐ ܐܢ̄ܐ savena, i. e. ego volo. ܫܒܩ ܐܢ̄ܬ sciavekat, i. e. relinquis tu etc. et non dicitur anascia; antta; mdinta etc.

Adsunt aliae litterae, sub quibus invenitur quaedam horizontalis lineola, quae vocatur ܡܪܗܛܢܐ marhtana, i. e. currere faciens, quasi cum quadam velocitate legitur in pronuntiando; ut ܡܕܢܚܐ madnha, i. e. Oriens. ܡܥܪܒܐ mahêrba, i. e. Occidens. ܬܝܡܢܐ taîma, i. e. Aquilo. ܓܪܒܝܐ garbia, i. e. Austrum. ܡܩܪܒܢܐ makrvana, i. e. bellalor. ܡܛܥܝܢܐ mattjana, i. e. seductor.

De suffixis.

Quoniam de litteris, quae in pronuntiatione reticentur, meminimus, operae modo pretium putamus Tyrones admonere, quod ultima littera, cum sermo sit de suffixis primae, vel secundae personae, et quaecumque alia littera in fine vocum, vel dictionum sine vocali, nunquam legitur, vel movetur, sed velut mortua quiescit: ut ܡܳܪܝ ܘܐܰܠܳܗܝ mar valah, i. e. Dominus meus, et Deus meus; illa verba Math. c. 27. v. 46. ܐܺܝܠܝ ܐܺܝܠܝ ܠܡܳܢܳܐ ܫܒܰܩܬܳܢܝ El El lmana Sbaktan, i. e. Deus meus, Deus meus quare reliquisti me (1)? quae verba absolute, et proprie Chaldaica sunt;

---

(1) *Est Psal.* 22. (Vulg. 21.) *pro* ܐܺܝܠܝ *El, habetur* ܐܰܠܳܗܝ *Alah, quod idem est apud Chaldaeos; uti versiculo* 20. *eiusdem Psal. habetur* ܐܺܝܠܝ ܐܺܝܠܝ ܠܥܘܕܪܳܢܝ ܚܘܪ *El El ludran*

De punctis vocalibus.

Hucusque de litteris consonantibus locuti sumus; quibus, ut moveantur, vel legantur, Chaldaei cum punctis vocalibus appositis, utuntur; quaeque ܢܘܩܙܐ nukze, i. e. puncta;

---

cattar, i. e. Deus meus, Deus meus ad auxiliandum me festina.

Chaldaica lingua etiam in resuscitatione jari filiae iam mortuae, Dominus, ac Redemptor noster usus est (Mar. c. V. v. 41) *cum ajt,* ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ *tlita kum, i. e. puella surge; eodem idiomate surdo, et muto* (Mar. 7. v. 34) *ajt* ܐܬܦܬܚ *itpatah i. e. adaperire; a verbo* ܦܬܚ *ptah, i. e. aperuit.*

Quod vero Occidentales « Kumi » Ephphetha « Eloi » etc. pronuntiant, hoc eatenus faciunt, quatenus facilior redditur ipsis, suavissimo gutture polentibus, pronuntiandi modus.

vel ܙܘܥܐ zaue, i. e. motiones; vel ܢܩܫܬܐ nkasciata, i. e. pulsantes (quatenus consonantes illis affectae statim emittant pulsum, ac sonum) appellant.

Vocales apud omnes Nationes, nemine excepta, sunt quinque; hac tantum differentia, quod Chaldaei, et omnes populi Semitici, duplicem vocalem (*a*) habent; una nempe est simplex, ut ܡܪܐ mara, i. e. Dominus: altera vero duplicat literam sequentem, quasi esset more Hebraeorum daghesciata; ut ܫܬܐܣ sciattes, i. e. fundavit. Eodém modo vocalis (*e*) duplex est; una est simplex, ut ܝܘܣܦ iausep i. e. Ioseph quae puncta tunc perpendiculariter sub litera ponuntur; altera vero (*e*) vocalis, quae potius (*i*) quam (*e*) legitur, et ipsa etiam duplicat litteram sequentem; ut ܐܡܪ immar, i. e. dixit, quae puncta tamen horizontaliter sub littera ponuntur.

De vocalium nominibus.

Itaque motionatae, sive vocalizatae litte-

rae eorumque nomina haec sunt; ܙܩܝܦܬܐ zkipata, i. e. elevatae; ܦܬܝܚܬܐ ptihata, i. e. apertae: ܙܠܝܡܬܐ ܩܫܝܐܝܬ zlimata Kasciaït, i. e. duo puncta sub littera perpendiculariter posita ad legendum e apertum: ܙܠܝܡܬܐ ܦܫܝܩܐܝܬ zlimata pscikaït, i. e. duo puncta sub littera horizontaliter posita ad legendum potius (*i*), quam (*e*). ܪܘܝܚܬܐ ruihata, i. e. dilatatae; ܪܒܝܨܬܐ rvissata; i. e. pressae: ܚܒܝܨܬܐ hbissata, i. e. compressae.

Attende igitur, benigne, et erudite lector, ad tabellulam prae oculis inferius ponendam; ipsa enim habet, et continet totam Chaldaeorum linguam legendi rationem; quam si bene, et reflexive observaveris, memoriaeque mandaveris, tunc quodcumque linguae obstaculum, et difficultas tibi obvenerit, certe evanescet.

ܙܩܳܦܳܐ	ܒܳ	Skapa	a	ut	ܐܳܒܳܐ	Provincia Syriae	ܐܳ
ܦܬܳܚܳܐ	ܒܰ	Plaha	a	ut	ܐܰܒܳܐ		ܐܰ
ܙܠܳܡܳܐ ܩܰܫܝܳܐ	ܒܶ	Zlama Kascia	e	ut	ܐܶܓܰܪܬܳܐ		ܐܶ
ܙܠܳܡܳܐ ܦܫܺܝܩܳܐ	ܒܷ	Zlama Pscika	e	ut	ܐܷܙܰܠ		ܐܷ
ܚܒܳܨܳܐ	ܒܺܝ	hvasa	i	ut	ܐܺܝܫܽܘܥ		ܐܺܝ
ܪܘܳܚܳܐ	ܒܳܘ	rvaha	o	ut	ܡܳܪܳܢ		ܐܳܘ
ܪܒܳܨܳܐ	ܒܽܘ	rvasa	u	ut	ܥܽܘܬܳܐ		ܐܽܘ

De aliis punctis ut signa pluralitatis.

Adsunt et alia puncta, quae non motionum, sed pluralitatis sunt signa, et a Chaldaeis vocantur ܣܝ̈ܡܐ siame, i. e. positiones ut ܐܰܒܳܐ abba, i. e. Pater; plur. ܐܰܒܳܗ̈ܶܐ abbahe, i. e. Patres; hoc vero nomen in plur. fit etiam ܐܰܒܳܗ̈ܳܬܳܐ abbahata, sed ista terminatio potius ad Patres spirituales, quam ad Patres naturales pertinet; ita etiam Catholicae Ecclesiae Traditionis Patres a Chaldaeis appellantur ܐܰܒܳܗ̈ܳܬܳܐ ܩܰܕܺܝ̈ܫܶܐ abbahata kardisce, i. e. Patres Sancti; item de aliis nominibus, ut ܡܰܠܟܳܐ malca, i. e. Rex, in Plur. fit ܡܰܠܟ̈ܶܐ malche, i. e. Reges. ܐܶܕܢܳܐ idna, i. e. auris, ܐܶܕ̈ܢܶܐ idne, i. e. aures. ܥܰܝܢܳܐ aaïna, i. e. oculus, fons, ܥܰܝ̈ܢܶܐ aaïne, i. e. fontes, oculi.

Sed notandum est nonnulla nomina in singulari habere terminationem masculinam, in plurali vero habere eandem foemininam ut ܠܶܠܝܳܐ lillia, i. e. nox, Plur. fit ܠܰܝ̈ܠܶܐ laïle, et

ܠܠܝ̈ܘܬܐ lailavata i. e. Noctes; ܝܘܡܐ iauma, i. e. dies, Plural. ܝܘ̈ܡܐ iaume, et ܝܘ̈ܡܬܐ jaumata, i. e. dies; ut ܚܝܠܐ haïla, i. e. vis, Plur. ܚܝ̈ܠܐ haïle i. e. vires; fit etiam ܚܝ̈ܠܘܬܐ haïlavata; sed ista terminatio ultima non ad vires naturales, sed potius ad exercitus, agmina, vel ad Virtutes, et Potestates Coelorum refertur; uti habetur in Hymno Ambrosiano ܠܟ ܫܡܝ̈ܐ ܘܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܘܬܐ lac scimeja, vculhen haïlavata, i. e. tibi Coeli, et universae potestates; item ܐܪܝܐ arja, i. e. Leo, Plur. ܐܪ̈ܝܐ arrje, vel ܐܪ̈ܝܘܬܐ arrjavata, i. e. Leones; sic ܠܒܐ libba, i. e. cor. Plur. ܠܒ̈ܐ libbe, i. e. corda, fit etiam ܠܒ̈ܘܬܐ libbavata; ita ܐܣܝܐ assia, i. e. medicus; ܫܩܝܐ sciakja, i. e. potator; ܪܥܝܐ raaja, i. e. pastor, quorum Plur. fit ܐܣ̈ܘܬܐ assavata; ܫܩ̈ܘܬܐ scikkavata; ܪܥ̈ܘܬܐ raavata.

Notandum praeterea est quando nomina pluralia habent litteram ܪ, tunc unum tan-

tummodo punctum ponitur eodem ordine, et situ cum puncto ipsius litterae ܪ̇ , et ita ܣ̈ܝܡܐ (Vide supra) habebuntur; ut ܫܪܪܐ scirara , i. e. veritas; Plur. fit ܫܪܪ̈ܐ scirare , i. e. veritates. ܪܓܠܐ rigla, i. e. pes; Plur. ܪ̈ܓܠܐ rigle , i. e. pedes ܩܪܢܐ Karna, i. e. cornu, Plur. ܩܪ̈ܢܐ Karne i. e. cornua. ܓܐܪܐ ghera , i. e. sagitta; Plur. fit ܓܐܪ̈ܐ ghire , i. e. sagittae etc. ܥܝܪܐ ira , i. e. Angelus vigil. Plur. ܥܝܪ̈ܐ ire , i. e. vigiles , vel Angeli ; ita ܛܦܪܐ tipra , i. e. unguis , Plur. ܛܦܪ̈ܐ tipre , i. e. ungues etc.

Vides , quod omnia nomina terminata in ܐ sine ܬ praecedenti sint omnia masculina ; et fiunt pluralia mutato skapa ultimo in zlama, ut diximus, sic ܠܚܡܐ panis , Plur. ܠܚܡ̈ܐ. Sciendum vero est, quod omnia nomina pluralia terminata cum Zlama , habent aliam formam Pluralem , mutato scilicet illud ܐ Zlama in hvasa , et addito ܝܢ jud-nun ut

ܓܒܪ̈ܐ viri ܓܒܪ̈ܝܢ ܐܕܢ̈ܐ aures ܐܕܢ̈ܝܢ

ܩܪ̈ܢܬܐ cornua ܩܪ̈ܢܢ ܡܠ̈ܟܐ reges ܡܠ̈ܟܝܢ

ܪ̈ܘܚܐ spiritus ܪ̈ܘܚܝܢ ܝ̈ܘܡܐ dies ܝ̈ܘܡܝܢ

ܥܝ̈ܢܐ oculi ܥܝ̈ܢܝܢ ܣܕ̈ܪܬܐ acies ܣܕ̈ܪܝܢ

ܐܝ̈ܕܬܐ manus ܐܝ̈ܕܝܢ ܓܦ̈ܬܐ vites ܓܦ̈ܢ

ܙܕܝ̈ܩܐ iusti ܙܕܝ̈ܩܝܢ ܡܝ̈ܬܬܐ mortui ܡܝ̈ܬܝܢ

ܦܓܪ̈ܐ corpora ܦܓܪ̈ܝܢ ܫܒܫ̈ܒܬܐ palmites ܫܒܫ̈ܠܝܢ

ܩܘܕ̈ܫܐ sanctitates ܩܘܕ̈ܫܝܢ ܟܟܪ̈ܬܐ talenta ܟܟ̈ܪܝܢ

Si vero eorum penultima sit skapa, et sunt substantiva, superiorem regulam sequuntur; ut

ܒ̈ܢܝܐ filiis ܒ̈ܢܝܢ ܡ̈ܢܝܐ minae ܡ̈ܢܝܢ

ܐܝ̈ܠܐ cervi ܐܝ̈ܠܝܢ ܫ̈ܢܝܐ anni ܫ̈ܢܝܢ

ܡ̈ܥܝܐ viscera ܡ̈ܥܝܢ ܐܠ̈ܦܝܐ millia ܐܠ̈ܦܝܢ

in adiectivis vero illud skapa mutant in Zlama pscika; ut

ܓܒ̈ܝܐ electi ܓܒ̈ܝܢ ܓܠ̈ܝܐ revelati ܓܠ̈ܝܢ

ܩܢ̈ܝܢܐ possidentes ܩܢܝܢ ܛܠ̈ܝܐ fit ܛܠܝܢ pueri

Nomina vero terminata in plurali in ܬ̈ܐ, faciunt alteram formam pluralem reiecta prius illa terminatione ܬ̈ܐ, et assumpto tantum ܢ quiescenti, ut

ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ	stadia	ܐܣܛܕܘܢ
ܚܝ̈ܠܘܬܐ	virtutes	ܚܝܠܘܢ
ܠܠܝ̈ܘܬܐ	noctes	ܠܠܝܘܢ
ܠܒ̈ܘܬܐ	corda	ܠܒܘܢ
ܡܚ̈ܘܬܐ	verberationes	ܡܚܘܢ
ܢܦ̈ܫܬܐ	animae	ܢܦܫܢ
ܒ̈ܢܬܐ	filiae	ܒܢܢ
ܪ̈ܘܚܬܐ	spiritus	ܪܘܚܢ
ܩܪ̈ܢܬܐ	cornua	ܩܪܢܢ
ܥܝ̈ܢܬܐ	oculi	ܥܝܢܢ
ܐܕ̈ܢܬܐ	aures	ܐܕܢܢ
ܫܠܗܒ̈ܝܬܐ	flammae	ܫܠܗܒܝܢ

ܒ̈ܬܘܠܬܐ	virgines	ܒ̈ܬܘܠܢ
ܫܡܝܢ̈ܝܬܐ	coelestes	ܫܡܝܢ̈ܝܢ
ܫܡܝܢ̈ܝܬܐ	coelestes	ܫܡܝܢ̈ܝܢ
ܥܬܝ̈ܩܬܐ	veteres	ܥܬܝ̈ܩܢ
ܚ̈ܕܬܬܐ	novae	ܚ̈ܕܬܢ
ܬܫ̈ܒܚܬܐ	laudes	ܬܫ̈ܒܚܢ
ܢ̈ܨܒܬܐ	plantae	ܢ̈ܨܒܢ
ܬܘ̈ܕܝܬܐ	confessiones	ܬܘ̈ܕܝܢ

De adiectivis.

Nomina adiectiva formantur a substantivis addito vel ܝܐ ; vel ܢܝܐ , ut ܟܝܢܐ natura, fit ܟܝܢܝܐ naturalis; foem. ܟܝܢܝܬܐ . ita ܕܝܠ proprius, fit, ܕܝܠܢܝܐ foem. ܕܝܠܢܝܬܐ . ita ܓܘܐ commune, generale, fit ܓܘܢܝܐ; foem. ܓܘܢܝܬܐ . ita ܪܘܚܐ Spiritus, fit ܪܘܚܢܝܐ; foem. ܪܘܚܢܝܬܐ . ita ܓܘܫܡܐ corpus, fit ܓܘܫܡܢܝܐ;

foem. ܦܘܬܩܢܝܬܐ; vel etiam ܦܘܬܩܢܐ; foem. ܦܘܬܩܢܝܬܐ. ista vero nomina ܐܠܦܐ navis; ܩܝܬܪܐ cithara; faciunt adiectivum. ܐܠܦܪܐ nauta; ܩܝܬܪܘܕܐ citharoedus; ita ܚܢܘܬܐ caupona; fit ܚܢܘܢܐ caupo; ܣܦܝܢܬܐ navis; fit ܣܦܢܐ nauta; ܩܪܝܬܐ rus; fit ܩܘܪܝܝܐ rusticus; hinc fit, quod adiectiva formantur etiam ex Civitatum nomina, ut ܟܘܣܪܘܐ Chosrava, fit ܟܘܣܪܘܒܢܝܐ Chosrovensis; ܐܦܣܘܣ Ephesus, fit ܐܦܣܝܐ Ephesinus; ܩܘܪܢܬܘܣ Corinthus, fit ܩܘܪܢܬܝܐ Corinthius; ܩܘܠܣܘܣ Colossis, fit ܩܘܠܣܝܐ Colossensis; ܦܝܠܝܦܘܣ Philippi, fit ܦܝܠܝܦܝܐ Philippensis; ܩܘܦܪܘܣ Cyprus fit ܩܘܦܪܝܐ Cyprinus; ܩܦܘܕܘܩ Cappadocia, fit ܩܦܘܕܩܝܐ Cappadox; ܕܪܡܣܘܩ Damascus, fit ܕܪܡܣܘܩܝܐ Damascenus ܗܕܘܪܒܓܝܢ Hadorbegian fit

ܗܕܪܒܓܝܢܝܐ Hadorbegianensis. ܐܘܪܫܠܡ Ierusalem fit ܐܘܪܫܠܡܝܐ Ierosolimitanus ;

ܪܘܡܝ vel ܪܗܘܡܝ Roma fit ܪܘܡܝܐ vel ܪܗܘܡܝܐ Romanus.

Eodem modo adiectiva foeminina ab adiectivis masculinis formantur addito ܬܐ quae assumit sibi ultimum skapa, ut

ܛܒܐ bonus fit	ܛܒܬܐ bona
ܣܒܐ senex	ܣܒܬܐ anus
ܪܡܐ altus	ܪܡܬܐ alta
ܡܪܝܐ Dominus	ܡܪܝܬܐ Domina
ܩܕܝܫܐ sanctus	ܩܕܝܫܬܐ sancta
ܒܝܫܐ malus	ܒܝܫܬܐ mala
ܫܪܝܪܐ verus	ܫܪܝܪܬܐ vera
ܒܙܘܙܐ direptor	ܒܙܘܙܬܐ direptrix
ܫܓܕܘܕܐ cadaver sine capite	ܫܓܕܘܕܬܐ
ܦܓܠܘܠܐ puer non habens usum rationis	ܦܓܠܘܠܬܐ puella non habens etc.

ܝܕܝܥܐ cognitus	ܝܕܝܥܬܐ cognita
ܓܙܒܪܐ thesaurarius	ܓܙܒܪܝܬܐ thesauraria
ܡܫܡܠܝܐ perfectus	ܡܫܡܠܝܬܐ perfecta
ܡܫܝܢܐ reconciliatus	ܡܫܝܢܬܐ reconciliata
ܡܬܡܘܡܢܐ aeternus	ܡܬܡܘܡܢܝܬܐ aeterna

alia sumunt in foem. huasa, ut

ܕܘܝܐ infelix, vilis,	ܕܘܝܬܐ abiecta, infelix etc.
ܫܛܝܐ stultus	ܫܛܝܬܐ stulta
ܡܫܒܚܢܐ laudator	ܡܫܒܚܢܝܬܐ laudatrix
ܡܬܟܫܦܢܐ supplicator	ܡܬܟܫܦܢܝܬܐ supplicatrix
ܡܥܕܪܢܐ adiutor	ܡܥܕܪܢܝܬܐ adiutrix
ܡܫܡܠܝܢܐ perfectus	ܡܫܡܠܝܢܝܬܐ perfetrix
ܡܩܝܡܢܐ constitutor etc.	ܡܩܝܡܢܝܬܐ constitutrix

Nomina vero foeminina omnia quasi terminantur vel in ܬܐ; vel in ܘܬܐ ut

ܪܓܬܐ desiderium	ܒܪܬܐ filia
ܕܘܟܬܐ locus	ܥܠܝܡܬܐ iuvenis
ܚܟܡܬܐ sapientia	ܛܠܝܬܐ puella
ܡܠܬܐ verbum (1)	ܓܒܝܬܐ electa
ܥܠܬܐ causa	ܣܒܬܐ anus.
ܢܫܡܬܐ spiraculum	ܫܘܥܝܬܐ relatio
ܕܚܠܬܐ timor	ܛܝܒܘܬܐ gratia
ܫܥܬܐ hora	ܥܒܕܘܬܐ servitus
ܩܪܝܬܐ trabs	ܐܒܗܘܬܐ paternitas
ܥܩܬܐ moeror	ܙܕܝܩܘܬܐ iustitia
ܥܩܠܩܠܘܬܐ tortuositas	ܛܠܝܘܬܐ pueritia

Adsunt vero nonnulla nomina etsi in ܬܐ terminentur attamen masculina sunt; ut

ܟܣܘܬܐ vestis	ܙܝܬܐ oliva

(1) *Quando sermo est de secunda SSmae Trinitatis persona, tunc est generis masculini.*

ܒܝܬܐ	domus	ܬܘܬܐ	morus
ܬܨܒܝܬܐ	ornamentum	ܩܘܫܬܐ	veritas
ܡܘܬܐ	mors	ܥܡܬܐ	profunditas
ܨܘܬܐ	conversatio	ܨܒܬܐ	decus
ܩܫܬܐ	arcus	ܚܕܬܐ	novitas
ܝܪܬܐ	haeres	ܡܝܬܐ	mortuus

Alia vero e contrario habent terminationem masculinam, tamen sunt generis foeminini; et cum sint multa, magnam illorum partem, pro Tyrorum commodo, afferam, et sunt

ܓܝܓܠܐ	rota; currus, sphera coelestis	ܝܡܝܢܐ	dextera
ܒܥܝܪܐ	iumentum	ܩܪܛܝܣܐ	carta
ܓܪܒܝܐ	Aquilo	ܟܟܪܐ	talentum
ܟܪܣܐ	venter	ܐܓܪܐ	epistola
ܒܐܪܐ	puteus	ܥܠܥܠܐ	turbo

ܓܘܕܐ	acies, agmen	ܥܢܢܐ	nubes
ܕܘܢܒܐ	cauda	ܥܢܐ	oves
ܕܒܐ	musca; ursus	ܥܦܪܐ	pulvis
ܘܐܠܐ	velum	ܐܓܪܬܐ	epistola
ܚܘܪܒܐ	ciconia	ܐܡܬܐ	mensura
ܦܪܚܬܐ	avis	ܣܦܣܝܪܐ	gladius
ܥܩܪܐ	radix	ܐܪܥܐ	terra
ܥܢܐ	ovis	ܐܠܦܐ	navis
ܢܘܪܐ	ignis	ܐܘܪܚܐ	via, iter
ܡܠܚܐ	sal	ܐܘܪܕܥܐ	rana
ܡܒܘܥܐ	fons	ܐܓܢܐ	lagena
ܥܪܣܐ	lectus	ܐܬܢܐ	asina
ܣܥܪܐ	caesaries	ܐܪܢܒܐ	lepus
ܥܢܦܐ	ramus	ܐܢܐܦܘܪܐ	missa
ܥܩܒܐ	calx	ܓܗܢܐ	infernus
ܥܝܢܐ	oculus	ܓܒܐ	latus

ܠܘܚܐ	tabula	ܙܩܐ	uter
ܟܐܦܐ	lapis	ܚܩܠܐ	campus
ܓܢܦܐ	ala, latus	ܟܘܬܝܢܐ	subucula
ܣܟܝܢܐ	culter	ܟܒܕܐ	jecur
ܣܘܟܐ	vitis, propago	ܟܦܐ	palma
ܣܟܪܐ	scutum	ܠܓܝܘܢܐ	legio
ܣܡܠܐ	sinistra	ܩܣܛܐ	vas aeneum
ܢܦܫܐ	anima	ܡܘܒܠܐ	pondus, onus
ܬܝܡܢܐ	auster	ܚܝܠܐ	multitudo
ܬܘܠܥܐ	vermis	ܡܠܒܕܬܐ	pharetra
ܫܠܕܐ	cadaver	ܩܪܢܐ	cornu
ܫܢܐ	Dens	ܦܪܟܐ	capsula Idolorum
ܒܥܝܪܐ	grex animalium	ܦܣܐ	sors
ܪܟܫܐ	equi	ܦܕܢܐ	aratrum
ܩܘܠܬܐ	urceus	ܨܦܪܐ	passer

ܐܡܝܠܐ	tapetum	ܩܪܩܘܪܐ	scapha
ܐܣܛܝܪܐ	statera	ܪܘܚܐ	spiritus
ܐܣܛܠܐ	stola	ܬܦܢܟܐ	idaea, effigies
ܐܣܦܘܓܐ	spongia	ܪܘܡܚܐ	lancea
ܐܦܛܪܐ	cibus; ruminatio	ܪܚܝܐ	mola
ܐܠܥܐ	costa	ܫܘܫܦܐ	sudariolum
ܓܘܪܐ	concha lapidea	ܫܘܦܢܝܢܐ	turtur
ܕܒܘܪܐ	vespa, fucus	ܐܝܕܐ	manus
ܚܢܟܐ	palatum	ܪܓܠܐ	pes
ܛܦܪܐ	unguis	ܒܘܪܟܐ	genu
ܝܘܢܐ	columba	ܐܕܢܐ	auris
ܬܘܠܥܐ	vermis	ܟܬܦܐ	humerus
		ܩܘܦܕܐ	herinaceus

Ad formandum vero Pluralem nominum foemininorum haec est regula; scilicet illud rbasa in terminatione ܘܬܐ, mutatur in skapa nempe in ܘܬܐ ut ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ gra-

tiae; et nomina terminata in ܬܐ recipiunt aliud skapa supra antepenultimam litteram; ut ܒܬܘܠܬܐ Plur. ܒܬܘ̈ܠܬܐ virgines.

ܡܛܫܘܪܬܐ	latebra,	Plur.	ܡܛܫܘܪ̈ܝܬܐ
ܕܒܘܪܬܐ	apis,	Plur.	ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ
ܐܡܪܘܣܬܐ	agna,	Plur.	ܐܡܪܘ̈ܣܝܬܐ

At in nonnullis nominibus pluralibus foeminini generis, o cum suo rvasa cadit; ut ܡܪܩܘܕܬܐ luctus, moeror, Plur. ܡܪ̈ܩܕܬܐ; ܡܦܘܠܬܐ casus, Plur. ܡܦ̈ܠܬܐ. ܫܘܪܬܐ Placenta Plur. ܫ̈ܘܪܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ laus Plur. ܬܫܒ̈ܚܬܐ. ܬܕܡܘܪܬܐ admiratio, Plur. ܬܕܡ̈ܪܬܐ; ܬܐܓܘܪܬܐ mercatura Pl. ܬܐܓ̈ܪܬܐ; ܡܐܟܘܠܬܐ cibus, Pl. ܡܐܟ̈ܠܬܐ.

Insuper notandum est, quod nonnulla nomina in singulari terminata in ܬܐ, in Plurali reijciunt illud ܬ, et eius Skapa mutant in Zlama, et sunt;

ܫܰܒܬܳܐ	sabbatum	Plur.	ܫܰܒ̈ܬܶܐ
ܡܶܠܬܳܐ	verbum	Plur.	ܡܶܠ̈ܶܐ
ܓܰܢܬܳܐ	hortus	Plur.	ܓܰܢ̈ܶܐ
ܥܶܪܩܬܳܐ	corrigia	Plur.	ܥܶܪ̈ܩܶܐ
ܥܶܢܒܬܳܐ	uva	Plur.	ܥܶܢ̈ܒܶܐ
ܟܰܘܬܳܐ	fenestra	Plur.	ܟܰܘ̈ܶܐ
ܚܶܛܬܳܐ	triticum	Plur.	ܚܶܛ̈ܶܐ
ܒܣܽܘܪܬܳܐ	uva acris	Plur.	ܒܶܣ̈ܪܶܐ
ܣܰܥܪܬܳܐ	pilus	Plur.	ܣܰܥ̈ܪܶܐ
ܠܰܓܬܳܐ	paropsis	Plur.	ܠܰܓ̈ܶܐ
ܩܽܘܦܣܬܳܐ	scirpiculum	Plur.	ܩܽܘܦ̈ܣܶܐ
ܦܶܪܬܳܐ	furfur.	Plur.	ܦܶܪ̈ܶܐ
ܚܽܘܚܬܳܐ	spina ;	Plur.	ܚܽܘ̈ܚܶܐ
ܣܥܳܪܬܳܐ	hordeum	Plur.	ܣܥܳܪ̈ܶܐ
ܬܶܐܢܬܳܐ	ficus	Plur.	ܬܺܐ̈ܢܶܐ
ܡܰܓܠܬܳܐ	falces	Plur.	ܡܰܓ̈ܠܶܐ

ܡܓܠܬܐ	schedae	Plur.	ܡܓܠ̈ܐ
ܡܥܪܬܐ	cavernae	Plur.	ܡܥܪ̈ܐ
ܩܠܦܬܐ	cortex	Plur.	ܩܠܦ̈ܐ
ܕܡܥܬܐ	lacrima	Plur.	ܕܡܥ̈ܐ
ܫܓܕܬܐ	amygdala	Plur.	ܫܓܕ̈ܐ
ܡܢܦܝܬܐ	cribum	Plur.	ܡܢܦ̈ܝܐ

Hic tamen animadvertendum est, quod nonnulla nomina sive illa masculina sint, sive foeminina, etsi eiusdem terminationis sint in singulari tamen diversam habent significationem; in Plurali vero diversam tam terminationem, quam significationem habent ut ܪܒܐ magnus fit ܪ̈ܒܐ magni, vel ܪܘܪܒܢܐ vel ܪܘܪ̈ܒܢܐ magnates, vel nobiles; fit etiam ܪ̈ܒܢܐ et tunc praeceptores, vel monachos significat; ita ܐܡܬܐ ancilla Plur. ܐܡܗ̈ܬܐ ancillae; sed quando significat brachium tunc fit Plural. ܐܡ̈ܐ brachia, vel cubiti; est diversum ab ܐܡܬܐ

mater, Plur. fit ܐܡ̈ܗܬܐ; alia vero habere singularia, et non pluralia, ut ܫܥܘܬܐ cera; ܨܒܥܐ color; ܐܢܬܬܐ mulier, ܫܪܪܐ veritas, ܟܐܢܘܬܐ veritas, integritas, ܚܛܗܐ peccatum. Attendendum est insuper quo ad puncta, quae ponenda sunt unaquaeque in suo proprio loco, secus nec sensus, nec significatio habebitur; ut; ܚܡܪܐ vinum, si supra ܡ poneres skapa esset ܚܡܪܐ, et tunc haberes asinum pro vino.

De diminutivis.

Adsunt nonnulla nomina, quibus vel ad honorandum vel ad despiciendum aliquem utuntur; et haec formantur ab ipso simplici nomine, adjungendo in nominibus masculini generis (dempta ultima littera finali cum sua vocali) ܘܢܐ vel ܘܫܐ; vel ܘܡܘܢܐ; vel ܘܨܘܢܐ. In nominibus vero generis foeminini adiungitur ܘܡܝܬܐ; vel ܘܬܘܡܝܬܐ; ut ܓܒܪܐ vir

ܓܒܪܘܢܐ vir parvus. ܛܠܝܐ puer, ܛܠܝܘܢܐ puellus. ܐܚܐ frater, ܐܚܘܢܐ fraterculus. ܝܠܘܕܐ infans, ܝܠܘܕܘܢܐ infantulus. ܒܪܐ filius, ܒܪܘܢܐ filiolus. ܒܪܢܫܐ homo, ܒܪܢܫܘܢܐ homunculus. ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ accusator, ܡܐܟܠ ܩܪܨܘܢܐ accusator parvulus. ܛܠܝܐ puer, ܛܠܝܘܬܐ puellus. ܐܚܐ frater ܐܚܘܬܐ, vel ܐܚܘܣܘܢܐ fraterculus. ܓܒܪܐ vir, ܓܒܪܘܣܘܢܐ vir parvulus; sic etiam ܟܠܒܐ canis fit ܟܠܒܘܢܐ, vel ܟܠܒܘܬܐ canis parvus. ܐܡܪܐ agnus; ܐܡܪܘܢܐ, vel ܐܡܪܘܬܐ agnellus. ܒܪܬܐ filia, ܒܪܬܘܢܝܬܐ, vel ܒܪܬܘܢܬܘܢܝܬܐ filiola. ܥܠܝܡܬܐ puella, ܥܠܝܡܬܘܢܝܬܐ, vel ܥܠܝܡܬܘܢܬܘܢܝܬܐ puellula. ܐܢܬܬܐ mulier ܐܢܬܬܘܢܝܬܐ; vel ܐܢܬܬܘܢܬܘܢܝܬܐ muliercula. ܓܢܬܐ hortus, ܓܢܬܘܢܝܬܐ, vel ܓܢܬܘܢܬܘܢܝܬܐ hortulus.

ܡܰܠܟܬܳܐ regina ܡܰܠܟܽܘܢܺܝܬܳܐ vel ܡܰܠܟܽܘܢܽܘܬܺܝܬܳܐ reginula; dicitur etiam ܐܚܽܘܢܽܘܢܳܐ fraterculus parvulus; ܒܪܽܘܢܽܘܢܳܐ filiolus parvulus; haec de diminutione nominum.

De suffixis.

Suffixa apud Chaldaeos sunt id quod apud Latinos possessiva dicuntur; quia possessivorum vices gerunt; et ista possessiva, vel suffixa, Chaldaei vocant ܢܩܺܝܦܳܬ݂ܳܐ consecutiones, sive adhaesiones; aliquando etiam appellant ܕܒܺܝܩܳܬ݂ܳܐ conglutinationes, quatenus cum nominibus conglutinantur, et cum illis fiunt quid unum. Itaque quinque sunt suffixa; ܘܢ ܗ ܟܝ ܝ; permutatione facta istarum quinque litterarum, quater et vicies eodem nomini suffiguntur. Etenim

ܝ	pro prima pers. singulari comm.	ܟ	pro secunda pers. singulari masc.
ܟܝ	pro secunda per. singulari foem.	ܗ̇	pro tertia persona sing. foeminina

ܗ	pro tertia pers. sing. mas.	ܢ	pro prima pers. plur. communi
ܟܘܢ	pro secunda per. plur. masculina	ܟܝܢ	pro secunda per. plur. masculina
ܗܘܢ	pro tertia pers. plur. mascul.	ܗܝܢ	pro tertia pers. plur. foem.

Advertendum tamen est, quod in nominibus pluralibus in ܐ̈ cum skapa desinentibus, secunda persona utriusque generis assumit ܝܟܝ; tertia vero singularis masculina assumit ܘܗܝ; tertia pluralis masculina assumit ܝܗܘܢ; tertia vero singularis foeminina assumit ܝܗ̇ cum puncto supraposito; tertia vero pluralis foeminina assumit, ܝ̈ܗܝܢ; cum longum sit iter per praecepta, breve, et efficax per exempla, nos quoque, quod superius per praecepta tradidimus, illud per exempla comprobabimus. Sit igitur nomen ܨܠܘܬܐ oratio, quod debet recipere suffixa; et primo cum suffixo singulari masc.

ܨܠܘܬܝ mea, ܨܠܘܬܟ tua

ܨܠܘܬܗ sua

cum suff. Plur.

ܨܠܘܬܢ nostra, ܨܠܘܬܟܘܢ, vestra

ܨܠܘܬܗܘܢ eorum.

cum suff. sing. foemin.

ܨܠܘܬܝ mea, ܨܠܘܬܟܝ tua

ܨܠܘܬܗ sua;

cum suff. Plur.

ܨܠܘܬܢ nostra, ܨܠܘܬܟܝܢ vestra

ܨܠܘܬܗܝܢ earum.

nunc nomen Pl. ܨܠܘ̈ܬܐ cum suff. sing. mas.

ܨܠܘ̈ܬܝ orationes meae, ܨܠܘ̈ܬܟ tuae,

ܨܠܘ̈ܬܗ suae;

cum suff. Plur.

ܨܠܘ̈ܬܢ nostrae, ܨܠܘ̈ܬܟܘܢ vestrae,

ܨܠܘ̈ܬܗܘܢ eorum.

cum suff. sing. foemin.

ܨܠܘ̈ܬܝ meae, ܨܠܘ̈ܬܟܝ tuae,

ܨܠܘ̈ܬܗ suae.

cum suff. Plur.

ܨܠܘ̈ܬܢ nostrae, ܨܠܘ̈ܬܟܝܢ vestrae

ܨܠܘ̈ܬܗܝܢ earum

Nomina pluralia in ܐ̈ desinentia ut ܡ̈ܝܐ aquae cum suff. sing. masc. ܡ̈ܝܝ aquae meae ܡ̈ܝܟ tuae, ܡ̈ܝܗ suae, Plur. ܡ̈ܝܢ nostrae, ܡ̈ܝܟܘܢ vestrae, ܡ̈ܝܗܘܢ eorum.

Cum suff. foemin. ܡ̈ܝܝ meae, ܡ̈ܝܟܝ tuae, ܡ̈ܝܗ suae. Plur. ܡ̈ܝܢ nostrae, ܡ̈ܝܟܝܢ vestrae ܡ̈ܝܗܝܢ earum.

De pronomine personali.

Pronomina personalia a Chaldaeis ܦܫܝܛܐ simplicia, vel ܡܦܪ̈ܫܐ divisa, vel separata vocantur eatenus, quatenus, non aliis vocibus affiguntur, sed separate, et divisim ab aliis ponuntur, et sunt; pro masc. gen. num. sing. ܐܢܐ ego, ܐܢܬ tu, ܗܘ ille. Plur. ܚܢܢ nos, ܐܢܬܘܢ vos, ܗܢܘܢ illi. Pro foem. gen. num. sing. ܐܢܐ ego, ܐܢܬܝ tu, ܗܝ illa; Plur. ܚܢܢ

nos, ܐܢ̈ܬܘܢ vos, ܗܢ̈ܝܢ illae. Demonstativa pronomina ܡܚ̈ܘܝܢܐ vocantur, et sunt pro masculino ܗܢܐ hic, ܗܘ ipse, ܗܢܘܢ illi pro foem. ܗܕܐ haec, ܗܝ ipsa, ܗܢ̈ܝܢ illae; ܗܘ ille ܗܝ illa, ܗܢܘܢ ipsi, ܗܢ̈ܝܢ ipsae; ܗܠܝܢ est plur. com. generis hi, hae, isti, istae; ista duo pronomina ܐܢܘܢ et ܐܢ̈ܝܢ fere semper post verbum, uti patientia, collocantur; ut ܩܪܐ ܐܢܘܢ vocavit illos; ܝܕܥܢ ܐܢ̈ܝܢ cognovimus eas.

De Verbo.

Ne de verbo jejunos relinquam Tyrones, duas tantummodo illius formas (cum sint sex, tres activae, totidemque passivae) unam activam, alteram passivam, adducam; prius tamen notandum est, tres esse in omni Paradigmate personas, quas Chaldaei nominant ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ persona prima; ܦܪܨܘܦܐ ܬܪܝܢܐ persona secunda; ܦܪܨܘܦܐ ܬܠܝܬܝܐ persona

tertia; in verbo duplex est genus masculinum ܓܢܣܐ ܕܕܟܪ̈ܐ, et foemininum ܓܢܣܐ ܕܢܩܒ̈ܬܐ. et duplex est numerus, singularis ܡܢܝܢܐ ܡܦܪܕܐ, Pluralis ܘܣܘܓܐܬܐ; tria sunt tempora ܙܒܢ̈ܐ ܕܥܒܪ praeteritum; ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ praesens (quod idem est ac participium, quod vocatur ܡܠܬ ܫܡܐ, cum pronomine personali) ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ futurum; infinitivus vocatur ܙܢܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ. sive modus indefinitus. Cum sit nunc temporis mentium humanarum maxima divisio, aequum est, ut ego in medium proferam coniugandum, quod divisiones, et separationes dicit, ac denotat; scilicet verbum ܦܪܣ divisit; quodque est ultimum illorum trium verborum, quae ab incognitis digitis in superficie parietis fuit scriptum ad exemplum, et terrorem omnium Regum, et Principum, qui Deum, Deique pertinentia derident atque contemnunt.

genus masc.	Inflexio activa	*genus foem.*
ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ . ܚܕܢܝܐ	Praeter. singul.	
ܦܪܫܬ ܐܢܐ ego divisi		idem
ܐܢܬ ܦܪܫܬ		ܐܢܬܝ ܦܪܫܬܝ
ܗܘ ܦܪܫ		ܗܝ ܦܪܫܬ
ܣܓܝܐܢܐ	Plur.	
ܦܪܫܢ		
ܦܪܫܢ vel ܦܪܫܢܢ nos dividimus		idem
ܐܢܬܘܢ ܦܪܫܬܘܢ		ܐܢܬܝܢ ܦܪܫܬܝܢ
ܗܢܘܢ ܦܪܫܘ vel ܦܪܫܘܢ		ܦܪܫܝܢ vel ܦܪܫܝ
ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ . ܚܕܢܝܐ	Praesens sing.	
ܦܪܫ ܐܢܐ ego divido		ܦܪܫܐ ܐܢܐ
ܦܪܫ ܐܢܬ		ܦܪܫܐ ܐܢܬܝ
ܦܪܫܬ vel		ܦܪܫܬܝ vel

genus masc.	*genus foem.*
ܦܪܫ ܗܘ	ܦܪܫܐ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܦܪܫܝܢܢ vel ܦܪܫܝܢ ܚܢܢ nos dividimus	idem
ܦܪܫܝܢ ܐܢ̄ܬܘܢ	ܦܪ̈ܫܢܢ
ܦܪܫܝܬܘܢ vel	ܦܪ̈ܫܢ ܐܢ̄ܬܝܢ vel
ܦܪܫܝܢ ܗܢܘܢ	ܦܪ̈ܫܢ ܗܢܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ · ܚܕܢܝܐ futur. sing.

ܐܢܐ ܐܦܪܘܫ ego dividam	idem
ܬܦܪܘܫ ܐܢ̄ܬ	ܬܦܪܫܝܢ ܐܢ̄ܬܝ
ܢܦܪܘܫ ܗܘ	ܬܦܪܘܫ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܚܢܢ ܢܦܪܘܫ nos dividemus	idem
ܬܦܪܫܘܢ ܐܢ̄ܬܘܢ	ܬܦܪ̈ܫܢ ܐܢ̄ܬܝܢ
ܢܦܪܫܘܢ ܗܢܘܢ	ܢܦܪ̈ܫܢ ܗܢܝܢ

ܦܘܩܕܢܐ · ܚܕܢܝܐ Imper. sing.

genus masc.		*genus foem.*
ܦܪܘܫ ܐܢܬ	separa tu	ܦܪܘܫܝ ܐܢܬܝ
	ܣܘܓܐܐ ܦܢ̈ܝܐ Plur.	
ܦܪܘܫܘ ܐܢܬܘܢ		ܦܪܘܫܝ
ܦܪܘܫܘܢ vel		ܦܪܘܫܝܢ vel

ܘܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܡܢܐ Infinit.

ܡܦܪܘܫ | separare ; separans ; etc.
ܠܡܦܪܘܫ | ad separandam

genus masc.		*genus foem.*
	Inflexio passiva (1)	
ܘܒܢܐ ܕܡܒܢܐ. ܡܕܒܪܢܐ		
ܐܢܐ ܐܬܦܪܫܬ ego separatus sum		Idem

(1) *Quae fit addito* ܐܬ, *ut in Paradigmate.*

genus masc.	*genus foem.*
ܐܢܬ ܐܬܦܪܫܬ	ܐܢܬܝ ܐܬܦܪܫܬܝ
ܗܘ ܐܬܦܪܫ	ܗܝ ܐܬܦܪܫܬ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܐܬܦܪܫܢ

ܐܬܦܪܫܢܢ ܚܢܢ vel nos separati sumus idem

ܐܢܬܘܢ ܐܬܦܪܫܬܘܢ	ܐܢܬܝܢ ܐܬܦܪܫܬܝܢ
ܗܢܘܢ ܐܬܦܪܫܘ	ܐܬܦܪܫܝܢ
ܐܬܦܪܫܘܢ vel	ܐܬܦܪܫܢ ܗܢܝܢ vel

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ · ܡܬܦܪܫܢܐ Praesens sing.

ܐܢܐ ܡܬܦܪܫ	ego separor	ܡܬܦܪܫܐ ܐܢܐ
ܐܢܬ ܡܬܦܪܫ		ܡܬܦܪܫܬܝ
ܡܬܦܪܫܬ vel		ܐܢܬܝ ܡܬܦܪܫܐ vel
ܗܘ ܡܬܦܪܫ		ܗܝ ܡܬܦܪܫܐ

ܣܘܓܐܐ Plur.

genus masc.		*genus foem.*
ܡܬܦܪܫܝܢ ܚܢܢ		
ܡܬܦܪܫܝܢܢ vel	separamur nos	idem
ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ		ܡܬܦܪܫܢ ܐܢܬܝܢ
ܡܬܦܪܫܝܢܬܘܢ vel		ܡܬܦܪܫܢܬܝܢ vel
ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܢܘܢ		ܡܬܦܪܫܢ ܗܢܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ ܚܕܢܝܐ futur. sing.

ܐܬܦܪܫ ܐܢܐ	separabor ego	idem
ܬܬܦܪܫ ܐܢܬ		ܬܬܦܪܫܝܢ ܐܢܬܝ
ܢܬܦܪܫ ܗܘ		ܬܬܦܪܫ ܗܝ

ܣܓܝܐܐ Plur.

ܢܬܦܪܫ ܚܢܢ	nos separabimur	idem
ܬܬܦܪܫܘܢ ܐܢܬܘܢ		ܬܬܦܪܫܢ ܐܢܬܝܢ
ܢܬܦܪܫܘܢ ܗܢܘܢ		ܢܬܦܪܫܢ ܗܢܝܢ

ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܢܝܐ Imperat. sing.

ܐܬܦܪܫ ܐܢܬ	separare tu	ܐܬܦܪܫܝ ܐܢܬܝ

genus masc.	*genus foem.*

ܣܓܝܐ̈ܢܐ Plur.

ܐܶܬܦܪܶܫܘ	ܐܶܬܦܪ̈ܶܫܝ vel
ܐܶܬܦܪܶܫܘܢ ܐܶܢܘܢ vel	ܐܶܬܦܪ̈ܶܫܶܝܢ ܐܶܢ̈ܝܢ

ܘܗܳܢܐ ܕܠܳܐ ܡܬܚܡܢܐ Infin.

ܡܶܬܦܪܳܫܘ } separari; vel separando etc.
ܠܡܶܬܦܪܳܫܘ } idem, vel ad separandum.

Prima forma vocatur Pâal activa, cuius passiva vocatur Etpêell ut ܦܪܰܫ, ܐܶܬܦܪܶܫ ut supra. Secunda vero forma vocatur Pâell activa, cuius passiva vocatur Etpâall, ut ܦܰܠܶܓ fit ܐܶܬܦܰܠܰܓ. Tertia denique forma vocatur Aphphel, addito ܐܲ cum ptaha ut ܐܲܩܒܶܠ recipere fecit, cuius passiva vocatur Ettaphphal, mutato illud allap additum in ܬ. ut ܐܶܬܬܰܩܒܰܠ; haec de regularibus.

De Verbo irregulari.

Verbum irregulare vel illud est quiescens, vel est defectivum. Verba quiescen-

tia illa dicuntur, quae habent vel in fine, vel in medio, vel in principio unam ex litteris ܐܘܝ; ut ܒܢܐ aedificavit; ܫܠܝ quiescit; ܚܕܝ gavisus est; ܣܪܝ foetidus fuit; ܣܓܝ crevit etc. vel ܕܫ concoulcavit; ܩܡ surrexit; ܟܐܒ doluit, unde ܟܐܒܐ dolor; ܬܘܐ poenituit; ܗܘܐ fuit; ista tria ultima sunt dupliciter imperfecta (1); vel ut ܐܣܝ sanavit;

(1) *Ad supplendum tempus, quod Latini plusquam perfectum, vel imperfectum appellant, Chaldaei hoc modo faciunt; ponunt scilicet tertiam personam (quae potest esse secunda vel prima cuiuscumque numer.) sing. praeteriti cuiuscumque verbi, eique addunt tertiam personam praeteriti verbi* ܗܘܐ *fuit, (quae debeat genere numero, et persona cum verbo praecedenti consentire) faciuntque plusquam perf. ut:* ܫܡܥ ܗܘܐ *audierat;* ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ *non fuerat;* ܝܗܒ ܗܘܐ *de-*

ܝܠܕ peperit; ܝܪܬ haereditavit; ܝܬܒ sedit etc. Defectiva vero verba illa dicuntur, quae habent primam radicalem ܝ; ideoque quae habent secundam, vel tertiam, vel etiam quartam radicalem, ut ܗܝܡܢ, non pertinent ad istam classem defectivorum. Alia appellantur gutturalia, quae habent unam ex gutturalibus ܐܚܗܥ; vel litteram ܪ. Qui vult

---

derat; ܝܗܒܬ ܗܘܝܬ *ego dederam;* ܗܘܝܬ ܗܘܝܬ *ego fueram etc.*

Ad indicandum vero imperfectum, sumunt praesentem (participium) cuiuscumque verbi, eique addunt idem praeteritum verbi ܗܘܐ *ejusdem generis, numeri, et personae, et faciunt imperfectum; ut* ܨܒܐ ܗܘܐ *volebat;* ܨܒܐ ܗܘܝܬ *ego volebam;* ܥܒܕ ܗܘܐ *faciebat;* ܐܡܪ ܗܘܐ *dicebat;* ܩܥܐ ܗܘܐ *clamabat;* ܥܕܠ ܗܘܐ *culpabat.* ܩܛܦ ܗܘܝܬ *tu vindemiabas etc.*

grammatice loqui de quiescentibus, sumit verbum ܦܠܚ (operatus est, egit); prima littera huius verbi denotat verbum quiescens in principio, v. g. pe-jud; pe-allap; pe-wau, ܝܙܦ mutuatus est; ܐܡܪ dixit; ܘܬܕ secure reddidit. Secunda littera denotat verbum quiescens in medio, v. gr. eh-jud, eh-allap; eh-wau, ܣܝܡ posuit; constituit; ܟܐܒ doluit. ܣܘܚ peroptavit. Tertia littera denotat verbum quiescens in fine, v. g. lammad-jud; lammad-allap; ܪܘܝ inebriatus est; ܪܒܐ crevit;

Quiescentia in fine

genus masc. — Inflectio activa — *genus foem.*

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܀ ܚܕܢܝܐ praet. sing.

ܒܢܝܬ ܐܢܐ ego aedificavi — idem

ܒܢܝܬ ܐܢܬ — ܒܢܝܬܝ ܐܢܬܝ

genus masc.	*genus foem.*
ܒܢܐ ܗܘ	ܒܢܬ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܒܢܝܢܢ vel ܒܢܝܢ ܚܢܢ nos aedificavimus	idem
ܒܢܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܒܢܝܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܒܢܘܢ vel ܒܢܘ ܗܢܘܢ	ܒܢܝ̈ ܗܢܝܢ vel ܒܢܝ̈

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ . ܚܕܢܝܐ Praesens sing.

ܒܢܐ ܐܢܐ ego aedifico	ܒܢܝܐ ܐܢܐ
ܒܢܐ ܐܢܬ	ܒܢܝܐ ܐܢܬܝ
ܒܢܝܬ vel	ܒܢܝܐܬܝ vel
ܒܢܐ ܗܘ	ܒܢܝܐ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܒܢܝܢܢ vel ܒܢܝܢ ܚܢܢ nos aedificamus	idem
ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ	ܒܢܝ̈ܢ ܐܢܬܝܢ
ܒܢܝܬܘܢ vel	ܒܢܝ̈ܬܝܢ vel
ܒܢܝܢ ܗܢܘܢ	ܒܢܝ̈ܢ ܗܢܝܢ

genus masc.		*genus foem.*
ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ · ܡܢܬܢܐ futur. sing.		
ܐܒܢܐ ܐܢܐ ego aedificabo		idem
ܬܒܢܐ ܐܢܬ		ܬܒܢܝܢ ܐܢܬܝ
ܢܒܢܐ ܗܘ		ܬܒܢܐ ܗܝ
ܣܓܝܐܐ Plur.		
ܢܒܢܐ ܚܢܢ nos aedificabimus		idem
ܬܒܢܘܢ ܐܢܬܘܢ		ܬܒܢܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܢܒܢܘܢ ܗܢܘܢ		ܢܒܢܝܢ ܗܢܝܢ
ܦܘܩܕܢܐ Imperativus		
ܒܢܝ ܐܢܬ aedifica tu		ܒܢܝ ܐܢܬܝ
ܣܓܝܐܐ Plur.		
ܒܢܘ aedificate vos		ܒܢܝ̈
ܒܢܘܢ ܐܢܬܘܢ vel		ܒܢܝܢ ܐܢܬܝܢ vel

ܙܒܢܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ Infinitivus

ܡܒܢܝܢܐ aedificans ; aedificare ;

genus masc.	*genus foem.*

ܠܡܒܢܐ aedificare, vel ad aedificandum.
Secunda species quiescens in fine i. e. in lammad-jud.

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum

ܫܠܝܬ ܐܢܐ ego quievi	idem
ܫܠܝܬ ܐܢܬ	ܫܠܝܬܝ ܐܢܬܝ
ܫܠܐ ܗܘ	ܫܠܝܬ ܗܝ

ܡܣܓܝܢܘܬܐ Plur.

ܫܠܝܢ ܚܢܢ vel ܫܠܝܢܢ nos quievimus	idem
ܫܠܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܫܠܝܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܫܠܘ ܗܢܘܢ	ܫܠܝ̈ vel ܫܠܝ̈ܝܢ ܗܢܝܢ

reliqua inflectitur ut prima iam inflexa.

Inflexio passiva verbi ܒܢܐ

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum

ܐܬܒܢܝܬ ܐܢܐ ego aedificatus sum — idem

genus masc.	*genus foem.*
ܐܬܒܢܝܬ ܐܢܬ	ܐܬܒܢܝܬܝ ܐܢܬܝ
ܐܬܒܢܝ ܗܘ	ܐܬܒܢܝܬ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܐܬܒܢܝܢ

ܐܬܒܢܝܢ ܚܢܢ vel nos aedificati sumus idem

ܐܬܒܢܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܐܬܒܢܝܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܐܬܒܢܝܘ ܗܢܘܢ	ܐܬܒܢܝ̈
	ܐܬܒܢ̈ܝܢ ܗܢ̈ܝܢ vel

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens

ܡܬܒܢܐ ܐܢܐ ego aedificor	ܡܬܒܢܝܐ ܐܢܐ
ܡܬܒܢܐ ܐܢܬ	ܡܬܒܢܝܐ ܐܢܬܝ
ܡܬܒܢܝܬ vel	ܡܬܒܢܝܬܝ vel
ܡܬܒܢܐ ܗܘ	ܡܬܒܢܝܐ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܡܬܒܢܝܢ

ܡܬܒܢܝܢ ܚܢܢ vel nos aedificamur idem

genus masc.	*genus foem.*
ܡܶܬܒܢܶܝܬܽܘܢ	ܡܶܬܒܢܝܳܢܳܝܬܶܝܢ
ܡܶܬܒܢܶܝܢ ܐܰܢ݇ܬܽܘܢ vel	ܡܶܬܒܢܝܳܢ ܐܰܢ݇ܬܶܝܢ vel
ܡܶܬܒܢܶܝܢ ܗܶܢܽܘܢ	ܡܶܬܒܢܝܳܢ ܗܶܢܶܝܢ

ܙܰܒܢܳܐ ܕܰܥܬܺܝܕ Futurum

ܐܶܬܒܢܶܐ ܐܶܢܳܐ ego aedificabor	idem
ܬܶܬܒܢܶܐ ܐܰܢ݇ܬ	ܬܶܬܒܢܶܝܢ ܐܰܢ݇ܬܝ
ܢܶܬܒܢܶܐ ܗܽܘ	ܬܶܬܒܢܶܐ ܗܺܝ

ܣܽܘܓܳܐܐ Plur.

ܢܶܬܒܢܶܐ ܚܢܰܢ aedificabimur nos	idem
ܬܶܬܒܢܽܘܢ ܐܰܢ݇ܬܽܘܢ	ܬܶܬܒܢܝܳܢ ܐܰܢ݇ܬܶܝܢ
ܢܶܬܒܢܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ	ܢܶܬܒܢܝܳܢ ܗܶܢܶܝܢ

ܦܽܘܩܳܕܳܐ Imperativus

ܐܶܬܒܢܺܝ ܐܰܢ݇ܬ aedifica tu	ܐܶܬܒܢܰܝ ܐܰܢ݇ܬܝ

ܣܽܘܓܳܐܐ Plur.

genus masc.	*genus foem.*
ܐܬܒܢܘ aedificate	ܐܬܒܢܝ
ܐܬܒܢܘܢ ܐܢܬܘܢ vel	ܐܬܒܢܝܢ ܐܢܬܝܢ vel

ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ Infinit.

ܡܬܒܢܝܘ aedificando

ܠܡܬܒܢܝܘ aedificari, ad aedificandum

Quiescentia in medio.

genus masc.	*genus foem.*

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum

ܕܫܬ ܐܢܐ ego conculcavi

ܕܫܬ ܐܢܬ	ܕܫܬܝ ܐܢܬܝ
ܕܫ ܗܘ	ܕܫܬ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ ܕܡܠܐ Plur.

ܕܫܢ ܚܢܢ vel ܕܫܢܢ nos conculcavimus idem

ܕܫܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܕܫܬܝܢ ܐܢܬܝܢ

genus masc.	*genus foem.*
ܕܫܘ	ܕܘܫܝܢ
ܕܫܘܢ ܗܘܘܢ vel	ܕܫܝܢ ܗܘܝܢ vel

ܙܒܢܐ ܕܩܝܡ Praesens

ܕܝܫ ܐܢܐ ego conculco	idem
ܕܝܫ ܐܢܬ	ܕܝܫܐ ܐܢܬܝ
ܕܝܫܬ vel	ܕܝܫܬܝ vel
ܕܝܫ ܗܘ	ܕܝܫܐ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܕܝܫܝܢܢ vel ܕܝܫܝܢ ܚܢܢ nos conculcamus	idem
ܕܝܫܝܢ ܐܢܬܘܢ	ܕܝܫܢ ܐܢܬܝܢ
ܕܝܫܝܬܘܢ vel	ܕܝܫܢܬܝܢ vel
ܕܝܫܝܢ ܗܢܘܢ	ܕܝܫܢ ܗܢܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ Futurum

ܐܕܘܫ ܐܢܐ ego conculcabo	idem
ܬܕܘܫ ܐܢܬ	ܬܕܘܫܝܢ ܐܢܬܝ

genus masc.	*genus foem.*
ܢܕܘܫ ܗܘ	ܬܕܘܫ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܢܕܘܫ ܚܢܢ nos conculcabimus	idem
ܬܕܘܫܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܬܕܘܫܢ ܐܢܬܝܢ
ܢܕܘܫܘܢ ܗܢܘܢ	ܢܕܘܫܢ ܗܢܝܢ

ܦܘܩܕܢܐ Imperativus

ܕܘܫ ܐܢܬ conculca tu	ܕܘܫܝ ܐܢܬܝ

ܣܘܓܐܐ Plural.

ܕܘܫܘ conculcate vos	ܕܘܫܝܢ
ܕܘܫܘܢ ܐܢܬܘܢ vel	ܕܘܫܝܢ ܐܢܬܝܢ vel

ܫܡܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ Infinit.

ܡܕܝܫ conculcans, conculcando

ܠܡܕܝܫ conculcare; vel ad conculcandum

Inflexio passiva hujus verbi mutat skapa, vel zlama pscika in chvasa, cum jud (ܝ); ut ܕܝܫ; ܐܬܕܝܫ ille conculcatus est;

ܕܪܫܬ ; ܐܬܬܕܪܝܫܬ ego conculcatus sum. ܐܢܐ ܡܬܬܕܪܫ ego conculcor. ܡܬܬܕܪܫܝܢܢ vel ܡܬܬܕܪܫܝܢ ܚܢܢ conculcamur nos. ܐܢܐ ܐܬܬܕܪܫ conculcabor ego; secunda persona sing. masc., in futuro accipit aliud ܬ; ut ܐܢܬ ܬܬܬܕܪܫ tu conculcaberis; sic etiam secunda pers. Plur. masc. et secunda et tertia sing. foem. et secunda Plur. foem. ut ܬܬܬܕܪܫܘܢ ܐܢܬܘܢ conculcabimini vos; foem. ܬܬܬܕܪ̈ܫܢ ܐܢ̈ܬܝܢ sic etiam ܐܢܬܝ ܬܬܬܕܪܫܝܢ conculcaberis tu: ܗܝ ܬܬܬܕܪܫ conculcabitur illa. conculcari, vel conculcando fit ܡܬܕܪܫܘ vel ܠܡܬܕܪܫܘ

Quiaescentia in fine, et in principio.

ܐܢܐ ܐܣܝܬ ego sanavi; ܐܢܬ ܐܣܝܬ tu sanasti etc. ut ܓܠܝܬ; ita vero fit in passivo ܐܢܐ ܐܬܐܣܝܬ ego sanatus sum, ܐܬܐܣܝܬ

ܐܣܺܝܬ tu sanatus es. ܗܽܝ ܐܶܬܐܰܣܝܰܬ illa sanata est etc.

Notandum enim est, participia horum verborum reijciunt ܐ, et assumunt ܡܰ cum eadem vocali, ut ܐܰܣܺܝ; ܡܰܐܣܶܐ; ܐܰܘܕܺܝ confessus est ܡܰܘܕܶܐ; et in verbo ܐܰܘܣܶܦ addere fecit, fit ܡܰܘܣܶܦ; ܐܰܘܪܶܒ etc. magnificavit, fit ܡܰܘܪܶܒ; ut illa verba B[mae] V. M. ܡܰܘܪܒܳܐ ܢܰܦܫܝ ܠܡܳܪܝܳܐ magnificat anima mea Dominum; ܐܰܘܟܶܠ comedere fecit, fit ܡܰܘܟܶܠ; ܐܰܘܠܶܕ peperit, fit ܡܰܘܠܶܕ etc. ܡܰܘܒܶܕ ab ܐܰܘܒܶܕ perdidit; ab ܝܺܬܶܒ, ܐܰܘܬܶܒ sedere fecit ܡܰܘܬܶܒ.

Quiescentia dupliciter.

genus masc. — *genus foem.*

ܙܰܒܢܳܐ ܕܥܒܺܝܪ Praeteritum

ܐܶܢܳܐ ܚܰܘܺܝܬ ego ostendi — idem

genus masc.	*genus foem.*
ܚܘܝܬ ܐܢܬ	ܚܘܝܬܝ ܐܢܬܝ
ܚܘܝ ܗܘ	ܚܘܝܬ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܚܘܝܢܢ vel ܚܘܝܢ ܚܢܢ	idem
ܚܘܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܚܘܝܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܚܘܝܘ ܗܢܘܢ	ܚܘܝ vel ܚܘܝܝܢ ܗܢܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens

ܡܚܘܐ ܐܢܐ ego ostendo	ܡܚܘܝܐ ܐܢܐ
ܡܚܘܐ ܐܢܬ	ܡܚܘܝܐ ܐܢܬܝ
ܡܚܘܝܬ vel	ܡܚܘܝܢܬܝ vel
ܡܚܘܐ ܗܘ	ܡܚܘܝܐ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plural.

ܡܚܘܝܢܢ vel ܡܚܘܝܢ ܚܢܢ	idem
ܡܚܘܝܬܘܢ	ܡܚܘܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܡܚܘܝܢ ܐܢܬܘܢ vel	ܡܚܘܝܢܬܝܢ vel

ܡܚܰܘܝܳܢ ܗܘܶܝܢ ܡܚܰܘܶܝܢ ܗܘܰܝܬܽܘܢ

Ita futur. ܐܶܚܰܘܶܐ ܐܶܢܳܐ ego ostendam; ܬܚܰܘܶܐ ܐܰܢ̱ܬ tu ostendes etc. imperat. fit ܚܰܘܳܐ ܐܰܢ̱ܬ ostende tu; foem. ܚܰܘܳܝ ܐܰܢ̱ܬܝ Plur. ܚܰܘܰܘ ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ ostendite vos. foem. ܚܰܘܳܝܶܝܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ; infinit. ܡܚܰܘܳܝܽܘ ostendere.

Inflexio passiva hujus verbi facillima est; etenim addito praeformativo passivorum formae activae, sufficiet. ܚܰܘܺܝܬ ܐܶܢܳܐ; ܐܶܬܚܰܘܺܝܬ ܐܶܢܳܐ; in praesenti additur ܬ post ܡ; ut ܡܚܰܘܶܐ ܐܶܢܳܐ fit ܡܶܬܚܰܘܶܐ ܐܶܢܳܐ; ita etiam futur. ut ܐܶܚܰܘܶܐ ܐܶܢܳܐ fit ܐܶܬܚܰܘܶܐ ܐܶܢܳܐ. Imperat. assumit ܐܶܬ ut ܐܶܬܚܰܘܳܐ ܐܰܢ̱ܬ; infinit. idem assumit ܬ post ܡ ut ܡܶܬܚܰܘܳܝܽܘ.

Quiescentia in Principio.

genus masc.	*genus foem.*
ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum	
ܐܟܠܬ ܐܢܐ ego comedi	idem
ܐܟܠܬ ܐܢܬ	ܐܟܠܬܝ ܐܢܬܝ
ܐܟܠ ܗܘ	ܐܟܠܬ ܗܝ
ܣܘܓܐܐ Plur.	
ܐܟܠܢܢ . ܐܟܠܢ ܚܢܢ nos comedimus	idem
ܐܟܠܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܐܟܠܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܐܟܠܘ . ܐܟܠܘܢ ܗܢܘܢ	ܐܟܠܝ . ܐܟܠܝܢ ܗܢܝܢ
ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens	
ܐܟܠ ܐܢܐ ego comedo	ܐܟܠܐ ܐܢܐ
ܐܟܠ ܐܢܬ . ܐܟܠܬ	ܐܟܠܐ ܐܢܬܝ . ܐܟܠܬܝ
ܐܟܠ ܗܘ	ܐܟܠܐ ܗܝ
ܣܘܓܐܐ Plur.	
ܐܟܠܝܢܢ . ܐܟܠܝܢ ܚܢܢ nos comedimus	idem

genus masc.	*genus foem.*
ܐ̱ܢܬܘܢ ܐܟܠܝܢ	ܐ̱ܢ̈ܬܝܢ ܐܟ̈ܠܢ .
vel ܐܟܠܝܬܘܢ	vel ܐܟ̈ܠܢܬܝܢ
ܗ̱ܢܘܢ ܐܟܠܝܢ	ܗ̱ܢ̈ܝܢ ܐܟ̈ܠܢ

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ Futur.

ܐܢܐ ܐܟܘܠ ego comedam	idem
ܐ̱ܢܬ ܬܐܟܘܠ	ܐ̱ܢ̱ܬܝ ܬܐܟܠܝܢ
ܗܘ ܢܐܟܘܠ	ܗܝ ܬܐܟܘܠ

etc. ܦܘܩܕܢܐ Imperat.

ܐ̱ܢܬ ܐܟܘܠ comede tu	ܐ̱ܢ̱ܬܝ ܐܟܘܠܝ

ܣܓܝܐܐ Plur.

ܐܟܘܠܘ comedite vos	ܐܟܘ̈ܠܝܢ .
ܐ̱ܢܬܘܢ ܐܟܘܠܘܢ vel	ܐ̱ܢ̈ܬܝܢ ܐܟܘ̈ܠܝܢ vel

ܘܕܠܐ ܡܬܚܡܐ Infinit.

ܡܐܟܠ comedere

ܠܡܐܟܠ ad comedendum

Nunc ad aliud verbum, quod incipit cum ܝ, ut ܝܠܦ didicit.

genus masc.	*genus foem.*
ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum	
ܝܠܦܬ ܐܢܐ ego didici	idem
ܝܠܦܬ ܐܢܬ	ܝܠܦܬܝ ܐܢܬܝ
ܝܠܦ ܗܘ	ܝܠܦܬ ܗܝ
etc.	
ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens	
ܝܠܦ ܐܢܐ ego disco	ܝܠܦܐ ܐܢܐ
ܝܠܦ ܐܢܬ • ܝܠܦܬ	ܝܠܦܐ ܐܢܬܝ • ܝܠܦܬܝ
ܝܠܦ ܗܘ	ܝܠܦܐ ܗܝ
etc.	
ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ Futur.	
ܐܠܦ ܐܢܐ ego discam	idem
ܬܐܠܦ ܐܢܬ	ܬܐܠܦܝܢ ܐܢܬܝ
ܢܐܠܦ ܗܘ	ܬܐܠܦ ܗܝ
etc.	

genus masc.	*genus foem.*
ܦܘܩܕܢܐ Imperat.	
ܝܠܦ ܐܢܬ disce tu	ܝܠܦܝ ܐܢܬܝ
ܣܓܝܐܐ Plur.	
ܝܠܦܘ • ܝܠܦܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܝܠܦܢ • ܝܠܦܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܘܕܠܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ Infin.	

ܡܐܠܦ discere

ܠܡܐܠܦ ad discendum

Duarum conjugationum praeteritarum inflexio passiva perfacilis est; etenim addito ܐܬ more solito hujuscemodi verbis, et mutatis, in aliquibus personis, vocalibus, nihil difficultatis remanebit. ut

genus masc.	*genus foem.*
ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum	
ܐܬܐܟܠܬ ܐܢܐ ego manducatus sum	idem

genus masc.	*genus foem.*
ܐܶܬܐܰܟܠܶܬ ܐܰܢ̄ܬ	ܐܶܬܐܰܟܠܶܬܝ ܐܰܢ̄ܬܝ
ܐܶܬܐܰܟܶܠ ܗܽܘ	ܐܶܬܐܰܟܠܰܬ ܗܺܝ
etc.	

ܙܰܒܢܳܐ ܕܩܳܐܶܡ Praesens

ܡܶܬܐܰܟܶܠ ܐܢܳܐ ego manducor	ܡܶܬܐܰܟܠܳܐ ܐܢܳܐ
ܡܶܬܐܰܟܶܠ ܐܰܢ̄ܬ	ܡܶܬܐܰܟܠܳܐ ܐܰܢ̄ܬܝ •
ܡܶܬܐܰܟܠܰܬ vel	ܡܶܬܐܰܟܠܰܬܝ vel
ܡܶܬܐܰܟܶܠ ܗܽܘ	ܡܶܬܐܰܟܠܳܐ ܗܺܝ
etc.	

ܙܰܒܢܳܐ ܕܥܰܬܺܝܕ Futur.

ܐܶܬܐܰܟܶܠ ܐܢܳܐ ego manducabor	idem
ܬܶܬܐܰܟܶܠ ܐܰܢ̄ܬ	ܬܶܬܐܰܟܠܺܝܢ ܐܰܢ̄ܬܝ
ܢܶܬܐܰܟܶܠ ܗܽܘ	ܬܶܬܐܰܟܶܠ ܗܺܝ
etc.	

ܦܽܘܩܳܕܳܐ Imperat.

ܐܶܬܐܰܟܶܠ ܐܰܢ̄ܬ manducare tu ܐܶܬܐܰܟܰܠܝ ܐܰܢ̄ܬܝ

ܣܰܓܺܝܐܳܐ Plur.

genus masc.	*genus foem.*
ܐܬܐܟܠܘ	ܐܬܐܟܠܝ̈
vel ܐܬܐܟܠܘܢ ܐܢ̄ܬܘܢ	vel ܐܬܐܟܠܝܢ ܐܢ̄ܬܝܢ

Infinit. ܘܕܠܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ

ܡܬܐܟܠܘ — manducari
ܠܡܬܐܟܠܘ — manducando; ad manducandum

Inflexio passiva verbi ܝܠܦ

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum

ܐܬܝܠܦܬ ܐܢܐ ego edoctus sum	idem
ܐܬܝܠܦܬ ܐܢ̄ܬ	ܐܬܝܠܦܬܝ ܐܢ̄ܬܝ
ܐܬܝܠܦ ܗܘ	ܐܬܝܠܦܬ ܗܝ

etc.

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens

ܡܬܝܠܦ ܐܢܐ edoceor	ܡܬܝܠܦܐ ܐܢܐ
ܡܬܝܠܦ ܐܢ̄ܬ	ܡܬܝܠܦܐ ܐܢ̄ܬܝ
vel ܡܬܝܠܦܬ	vel ܡܬܝܠܦܬܝ

genus masc.	genus foem.
ܡܬܡܠܦ ܗܘ	ܡܬܡܠܦܐ ܗܝ
etc.	

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ Futur.

ܐܬܡܠܦ ܐܢܐ edocebor	idem
ܬܬܡܠܦ ܐܢܬ	ܬܬܡܠܦܝܢ ܐܢܬܝ
ܢܬܡܠܦ ܗܘ	ܬܬܡܠܦ ܗܝ
etc.	

ܦܘܩܕܢܐ Imperat.

ܐܬܡܠܦ ܐܢܬ edocere tu	ܐܬܡܠܦܝ ܐܢܬܝ

ܣܓܝܐܐ Plur.

ܐܬܡܠܦܘ	ܐܬܡܠܦܝ̈
ܐܬܡܠܦܘ ܐܢܬܘܢ	ܐܬܡܠܦܝܢ ܐܢܬܝܢ

ܘܦܐ ܠܐܡܣܬܝܟܢܐ Infinit.

ܡܬܡܠܦܘ) edoceri
ܠܡܬܡܠܦܘ) ad edocendum; edocendo

Verba defectiva.

Superius diximus verba defectiva esse illa, quae primam radicalem habent ܢ; quaeque tantummodo deficiunt in infinitivo, imperativo, et futuro Pâal; et in omnibus conjugationibus Aphphel - et ettaphphal. ut ܡܦܩ exire pro ܡܢܦܩ; ܩܘܫ pulsa pro ܢܩܘܫ; ܐܩܘܫ pulsabo pro ܐܢܩܘܫ etc. reliqua vero tempora, et conjugationes perfecte flectuntur; ejusdem generis sunt ܢܒܚ latravit, futur. ܢܒܘܚ pro ܢܢܒܘܚ; ܢܦܚ eructavit, futur. ܢܦܚ pro ܢܢܦܚ; ܢܩܦ sequutus est, futur. ܢܩܦ pro ܢܢܩܦ etc. Adsunt nonnulla verba, quae istam non sequuntur regulam, ut ܢܗܪ, illuxit, ܢܗܡ fremuit, in futur. faciunt ܐܢܗܪ, ܬܢܗܪ, ܢܢܗܪ;

De aliis defectivis, et anomalis.

Quaedam sunt verba, quae aliquantulum a recto tramite, et regula aliorum verborum deficiunt; et ex multis, observa quae sequuntur, ܐܫܬܝ bibit sequitur ܫܬܐ; tamen in praesenti facit ܫܳܬܶܐ ܐܢܐ bibo; in futur. ܢܫܬܐ ܗܘ ille bibet; in Imperat. pro persona masc. ܐܫܬܝ ܐܢܬ bibe tu; Plur. ܐܫܬܘ ܐܫܬܐܘܢ ܐܢܬܘܢ bibite vos; pro persona foem. ܐܫܬܝ ܐܢܬܝ bibe tu; Plur. ܐܫܬܝܢ. ܐܫܬܝܢ ܐܢܬܝܢ bibite vos; in infinitivo ܡܫܬܐ ܠܡܫܬܐ bibere, bibendo, ad bibendum. Ita vero ܐܬܐ venit, in praesenti facit ܐܬܐ ܐܢܐ venio; in fut. ܐܐܬܐ. ܬܐܬܐ ܬܐܬܐ. ܢܐܬܐ veniam etc. in Imperat. ܬܐ ܐܢܬ veni tu (pro masc.); Plur. ܬܘ vel ܬܐܘ ܐܢܬܘܢ venite vos; pro foem. ܬܝ ܐܢܬܝ veni tu; Plur. ܬܝܢ ܬܝܢ ܐܢܬܝܢ venite vos; in infinitivo fit ܡܐܬܐ ܠܡܐܬܐ venire, ve-

niendo, ad veniendum. Ita quoque ܐܶܠܶܠ ܗܘ ille ululavit; ܐܶܠܶܠܬ ܐܢ̄ܬ tu ululasti, in futur. fit ܢܶܐܠܶܠ ܗܘ ille ululabit; in Imperat. fit ܐܶܠܶܝܠ ܐܢ̄ܬ ulula tu; Plur. ܐܶܠܶܠܘ ܐܶܠܰܝܠܘ ܐܢ̄ܬܘܢ ululate vos; pro foem. ܐܶܠܶܠܝ ܐܢ̄ܬܝ; Plur. ܐܶܠܶܠܶܝܢ ܐܢ̄ܬܶܝܢ • ܐܶܠܶܠܶܝܢ; infinitivus fit ܡܶܐܠܰܠ ܠܡܶܐܠܰܠ ululare. Ita ܝܡܳܐ juravit, ܝܥܳܐ germinavit; in futur. fit ܢܺܐܡܶܐ, ܢܺܐܥܶܐ; in Imperativo fit pro masc. ܝܡܝ ܐܢ̄ܬ, ܝܥܝ ܐܢ̄ܬ • pro foem. ܝܡܝ ܝܥܝ ܐܢ̄ܬܝ; in infinit. fit ܡܺܐܡܳܐ ܠܡܺܐܡܳܐ ܡܺܐܥܳܐ ܠܡܺܐܥܳܐ • ita ܣܠܶܩ ascendit, in futur. fit ܢܶܣܰܩ ܗܘ; in Imperat. ܣܰܩ ܐܢ̄ܬ; infinit. ܡܶܣܰܩ ܠܡܶܣܰܩ • Ita ܗܘܳܐ fuit; in futur. fit ܢܶܗܘܶܐ ܬܶܗܘܶܐ ܐܶܗܘܶܐ, et etiam poetice dicitur ܠܶܗܘܶܐ • ܬܶܗܘܶܐ eris, erit; ܬܶܗܘܶܝܢ ܐܢ̄ܬܝ • ܬܶܗܘܘܢ eris (gen. foem.); ita ܝܰܗܒ dedit, in futur.

ܢܬܠ • ܬܬܠ • ܐܬܠ infinit. ܠܡܬܠ ; imperat. ܗܒ da, in inflexione passiva fit omnino ut ܝܠܦ; et verba quae in futuro rejiciunt ܘ Wau, ideoque regulam generalem non sequuntur, sunt multa, et ex his nonnulla adducam, ut ܥܒܪ transiit, fit in futuro ܢܥܒܪ, ܢܣܒ accepit fit ܢܣܒ • ܫܡܥ audivit fit ܢܫܡܥ • ܣܒܥ, saturatus est, fit ܢܣܒܥ ; ܨܒܗ figuravit, fit ܢܨܒܗ ; ܦܬܚ aperuit, fit ܢܦܬܚ ; ܢܕܪ vovit, fit dupliciter in futur. ܢܕܪ, et ܢܕܘܪ ; ܠܐܝ fatigatus est, fit ܢܠܐܝ, ܠܩܐ accidit, offendit, ܢܠܩܐ ; ܢܬܪ decidit, defluxit, fit ܢܬܪ • ܢܛܪ custodivit, fit ܢܛܪ • ܢܓܒ eructavit, fit ܢܓܒ • ܬܡܗ obstupuit, fit ܢܬܡܗ • ܕܘܨ exultavit, fit ܢܕܘܨ • ܕܢܚ ortus est, fit ܢܕܢܚ • ܚܣܪ defecit, fit ܢܚܣܪ • ܚܕܪ circumivit, fit ܢܚܕܪ, et ܢܚܕܘܪ • ܓܢܚ

illuxit, fit ܢܶܓܗܰ • ܪܩܰܕ saltavit, fit ܢܶܪܩܽܘܕ • ܚܘܰܪ candidus factus fuit, fit ܢܶܚܘܰܪ • ܫܘܰܚ germinavit, fit ܢܶܫܘܰܚ • ܣܘܰܚ concupivit, fit ܢܶܣܘܰܚ • ܦܪܰܚ volavit, fit ܢܶܦܪܰܚ • ܫܦܰܪ pulchrum fuit, fit ܢܶܫܦܰܪ • ܣܦܰܩ sufficere, fit ܢܶܣܦܰܩ • ܡܪܰܕ rebellavit fit ܢܶܡܪܰܕ • ܕܟܰܪ recordatus est, fit ܢܶܕܟܰܪ • ܢܦܰܠ cecidit, fit ܢܶܦܶܠ • ܢܓܰܕ traxit, fit ܢܶܓܶܕ • ita alia ܢܦܰܨ sparsit, vel excussit, ܢܶܦܶܨ • ܢܦܰܣ sortitus est, fit ܢܶܦܶܣ • ܙܒܰܢ emit, fit ܢܶܙܒܶܢ • ܫܠܰܚ fit ܢܶܫܠܽܘܚ quando sermo est de missione alicujus personae; quando vero significat exuere tunicam, habitum etc. tunc futur. fit ܢܶܫܠܰܚ • ܛܒܰܥ quando significat demersit, tunc fit ܢܶܛܒܰܥ • quando significat impressit fit ܢܶܛܒܽܘܥ •

Adsunt nonnulla verba, quae vocantur iterata, vel quadrilitera, quaeque formantur

ex repetitione alicujus syllabae ejusdem verbi, ut ܚܙܐ vidit, in passivo fit ܐܬܚܙܝ visus est; exinde fit ܐܬܚܙܘܙܝ iterum, iterumque visus est etc. ܒܙ diripuit, fit ܒܙܒܙ saepius diripuit, a quo formatur ܐܬܒܙܒܙ iterum, iterumque diripuit, depredavit; ita ܢܠܢܠ modo huc, modo illuc dimovit, inclinavit; cujus passivum est ܐܬܢܠܢܠ; ita ܒܣܒܣ laceravit, cujus passivum fit ܐܬܒܣܒܣ. ܒܠܒܠ confudit, permiscuit, cujus passivum fit ܐܬܒܠܒܠ. unde ܒܒܠ Babel, Babylon. ܡܙܓ miscuit, fit ܐܬܡܙܝܓ mistus est, ab ܐܬܡܙܓ; unde exurgit ܐܬܡܙܓܙܓ iterum, iterumque mistus est; ܪܘܪܒ magnificavit, fit ܐܬܪܘܪܒ magnificatus est; ܫܘܕܝ promisit, fit ܐܫܬܘܕܝ promisit, spopondit, confessus est, a verbo ܫܕܝ pro ܫܘܕܝ effudit; ita a ܪܓ pro ܪܓܓ appetit, concupivit; in Etta-

phphal fit ܐܬܩܠܩܠ, ab ista forma fit ܐܫܬܩܠܩܠ allectus est; unde participium ejusdem formae fit ܡܫܬܩܠܩܠܝܢ allecti; et inflectuntur ut verba quadrilitera, ita ܫܘܙܒ ܗܘ ille liberavit, ܫܘܙܒܬ ܐܢܬ tu liberasti, ܫܘܙܒܬ ܐܢܐ ego liberavi; in Praesenti assumunt ܡ quiescens, ut ܡܫܘܙܒ ܐܢܐ ego libero; in futur. ܐ cum Zlama pscika, ܐܢܐ ܐܫܘܙܒ ego liberabo; in passivo fit ܐܫܬܘܙܒ ܗܘ ille liberatus est; ܐܢܐ ܐܫܬܘܙܒܬ ego liberatus fui; in Praesenti fit ܐܢܐ ܡܫܬܘܙܒ ego liberor; in futur. fit ܐܢܐ ܐܫܬܘܙܒ ego liberabor; ita a verbo ܐܘܫܛ fit ܫܘܫܛ extendit, unde ܐܫܬܘܫܛ ܗܘ ille profecit, ܐܢܐ ܐܫܬܘܫܛܬ ego profeci, unde ܫܘܫܛܐ profectus.

De suffixis verborum.

Adsunt nonnullae particulae, vel litterae, et sunt nullius significationis, verbis enim

affixae, vel suffixae varias utriusque sexus denotant personas.

Quae indicant tertiam personam singularem masculinam sunt istae, ܘܗܝ : ܝܗܝ : ܗܝ : ܗ : ut ܢܦܪܫܝܘܗܝ ille separabit eum; ܦܪܫܘܢܝܗܝ illi separarunt eum; vel ܦܪܫܘܗܝ illi separarunt eum, ܦܪܫܗ ille separavit eum. Quae tertiam personam sing. foem. indicant sunt istae, ܝܗ̇ : ܗ̇ ut ܦܪܫܗ̇ ille separavit eam; ܢܦܪܫܝܗ̇ ille separabit eam; secundae vero personae sing. masc. suff. est ܟ : ut ܢܦܪܫܟ ille separabit te; secundae personae singul. foem. est ܟܝ : ut ܢܦܪܫܟܝ; secundae personae plural. masc. est ܟܘܢ : ut ܢܦܪܘܫܟܘܢ ille separabit vos; secundae personae plural. foeminin. est ܟܝܢ ut ܢܦܪܘܫܟܝܢ ille separabit vos. Primae personae singul. communis est ܢܝ : ut ܢܦܪܫܢܝ ille separabit me; addita ܝ post ܢ ut distinguatur a prima pers. plur. com. primae personae pluralis comm. est : ܢ : ut

ܢܦܪܫܢ ille separabit nos; adsunt etiam pronomina, quibus utuntur Chaldaei ad exprimendam utramque tertiam personam plur. et sunt duo: pro masc. genere est ܐܢܘܢ, eos; et pro foem. genere est ܐܢܝܢ, eas. Scias quoque velim, quod prima persona non suffigit sibi ipsi suffixum primae personae; nec secunda secundae personae; sed tunc necesse est usurpare unum ex istis vocabulis, scilicet ܩܢܘܡܐ essentia; ܢܦܫܐ anima; ܦܪܨܘܦܐ persona; ut ܦܨܝܬ ܠܢܦܫܝ liberavi meipsum; ܝܩܪܬ ܠܢܦܫܟ honorasti teipsum; ܐܣܝܐ ܐܣܐ ܢܦܫܟ medice cura teipsum; ܛܫܐ ܠܩܢܘܡܗ abscondit seipsum. ܛܫܐ ܠܢܦܫܗ idem.

De Adverbio.

Cum omnia adverbia, cujuscumque speciei, vel qualitatis sint, multoties, pluriesque sive in simplici discursu, sive in scriptione Chaldaica, inveniantur, hinc pro Tyronum commodo nonnulla prae eorum oculis proponam.

Etenim quaedam simplicia sunt, ut ܐܦ ܠܐ neque, ܐܢ ܕܝܢ si autem; ܐܝܟ ܡܐ sicut; ܐܝܟ ܕܡܐ quemadmodum, ut; ܡܢ ܫܠܝ statim; ܡܢ ܩܕܡܝܬ a principio; ܡܢ ܡܬܘܡ unquam; quae etiam componuntur, ut ܐܕܝܢ ܐܦܠܐ etc.

Quaedam appellantur localia ܐܬܪܢܝܐ ut ܗܪܟܐ hic; ܗܕܬܡܢ illic, ܬܡܢ ibi; ܟܕ ubi; ܠܗܠ illuc; ܡܟܐ hinc; ܐܝܡܟܐ unde; ܐܝܟܐ ubi? ܠܟܐ illuc. ܬܢܢ hic. Quaedam temporalia ܙܒܢܝܐ vel ܙܒܢܢܝܐ ut ܗܫܐ nunc ܡܚܕܐ mox, jam; ܝܘܡܢܐ hodie; ܡܚܪ cras, ܐܬܡܠ heri; ܡܕܬܡܠ nudius-tertius; ܟܕ cum; ܡܐ quando; ܐܡܬܝ quando? ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ quousque? ܟܠ ܐܡܬܝ quoties; ܗܟܝܠ nunc, itaque; ܥܕ dum; ܥܕܠܐ antequam; ܥܕܟܝܠ adhuc; ܥܕܡܐ donec; ܥܕܡܫ usque nunc;

ܟܕܩܠܝܠ paulo minus; ܥܕܐܡܬܝ usque quo? ܚܕܐܙܒܢܬܐ una vice; ܡܟܐ ܩܠܝܠ saltem; ܠܘܩܕܡ primum, ante; ܟܝܢ dein; ܟܕܘܒܝܢ deinde; ܐܒܬܪܟܢ postea; ܡܢܩܕܝܡ olim, nuper, jamdudum.

Quaedam optativa ܡܘܕܟܬܐ, ut ܐܝܬܣܘܦ. ܠܘܝ utinam.

Quaedam ܩܪܘܝܐ vocantia, ut ܐܘ, ܝܐ, ܗܝ, ܐܘ, ܐܝ, o, heus.

Quaedam ܫܘܐܠܝܐ interrogativa, ut ܡܢ quis, vel quae, ܡܢܘ quis est? ܡܢ quae, vel qui, ܡܢܘ cur; ܐܝܢܐ quinam; ܐܝܕܐ quae, ܐܝܟܢܐ quomodo, ܐܝܟܢ sicut, ܡܐ quid, ܡܢܐ quod, vel quid, ܠܡܢܐ quare, ad quid, ܡܛܠܡܢܐ propter quid, cur, quare?

Quaedam ܡܫܘܪܝܐ positiva, vel affirmativa, ut ܐܝܢ etiam: ܗܟܢܐ ita.

Quaedam confirmativa ܫܘܪܪܐ, ut ܐܡܝܢ

7

amen, ita est; ܒܪܡ sane, profecto, etenim, verumtamen; ܫܪܝܪܐܝܬ vere, pro certo;

Quaedam negativa ܡܣܠܩܢܝܐ sive tollentia; ut ܠܐ, ܠܘ non; ܠܝܬ, ܠܐ ܗܘܐ non est;

Quaedam dubitantia ܦܘܫܟܢܝܐ, ut ܟܒܪ forsitan, forsan; ܛܟܝ, ܐܪܐ fortatis; ܟܝ ne forte, ܒܪܡ, ܠܡܐ, ܕܠܡܐ an, forsan etc.

Quaedam demostrativa ܡܚܘܝܢܝܐ, ut ܗܐ en, ecce.

Quaedam prohibitionis ܕܟܠܝܢܝܐ, ut ܕܠܡܐ ne forte, ܕܠܐ ut ne.

Quaedam collectiva ܡܟܢܫܢܝܐ, ut ܐܟܚܕܐ, ܐܟܚܕ simul, una, aeque; ܫܘܝܐܝܬ pariter.

Quaedam assimilativa ܡܕܡܝܢܝܐ, sic ܐܝܟ ut, ܐܟܘܬ quasi, sicut, tamquam; ܐܝܟܢܐ, ܐܝܟ ܕ quemadmodum; ܐܟܡܐ sicuti, ut;

Quaedam interpretativa, ܡܦܫܩܢܝܬܐ sive explicantia, ut ܟܝܬ, ܐܘܟܝܬ scilicet, nempe; ܗܢܘ ܕܝܢ • ܓܠܝܐܝܬ idest. ܟܘܕ videlicet.

Quaedam conditionis ܕܬܢܘܝ vel pacti; ut ܐܢ, ܐܢܗܘ si, ܐܠܘܠܐ, ܐܠܐ nisi.

Quaedam velocitatis ܕܣܘܪܗܒܐ, ut ܥܓܠ, ܒܥܓܠ cito; ܠܒܝ ܠܒܝ, ܠܒܢܐܝܬ velociter; ܡܝܚܕܐ statim, subito; ܡܝܚܕܗ repente; ܗܠܘܟܐܝܬ cursim.

Quaedam qualitatis ܕܐܝܟܢܝܘܬ; ut ܚܟܝܡܐܝܬ sapienter, ܫܦܝܪܐܝܬ bene; quae adverbia formantur ex ipsis adjectivis, addito ܐܝܬ, ut ܕܟܝܐ purus, fit ܕܟܝܐܝܬ pure; ܩܕܝܫܐ sanctus fit ܩܕܝܫܐܝܬ sancte; ܒܝܫܐ malus, fit ܒܝܫܐܝܬ male; ܣܛܢܐ Diabolus, fit ܣܛܢܐܝܬ diabolice; ܡܠܐܟܐ Angelus, fit ܡܠܐܟܐܝܬ An-

gelice. ܐܠܗܐ Deus fit ܐܠܗܐܝܬ divine; et ita fit in omnibus nominibus hujus generis.

Quaedam quantitatis ܕܟܡܝܘܬܐ, ut ܝܬܝܪܐܝܬ abunde; ܒܨܝܪܐܝܬ paululum, minute; ܪܘܪܒܐܝܬ magnopere.

Quaedam comparationis ܕܦܘܚܡܐ, ut ܝܬܝܪ; ܛܒ, ܝܬܝܪ ܡܢ plus, magis, magis quam, ܒܨܝܪ • vel ܒܨܝܪܐܝܬ minus.

Quaedam ordinis ܕܛܘܟܣܐ, ut ܩܕܡܐܝܬ primum, ܬܪܝܢܐܝܬ secundo; ܬܠܝܬܝܐܝܬ tertio; ܪܒܝܥܝܐܝܬ quarto; ܚܡܝܫܝܐܝܬ quinto etc.; et ita in omnibus numeris ordinalibus compositis.

Quaedam ܕܐܘܡܬܐ Nationis; ut ܟܠܕܝܐܝܬ Chaldaice; ܣܘܪܝܐܝܬ Syriace; ܦܪܣܐܝܬ Persice; ܥܒܪܐܝܬ Hebraice; ܝܘܢܐܝܬ Graece; ܪܗܘܡܐܝܬ Latine; ܥܪܒܐܝܬ Arabice; etc.

De Praepositione.

Praepositiones Chaldaei appellant ܩܕܝܡܘܬ ܣܝܡܐ antepositio, quia tam nomina, quam pronomina antecedunt, et recipiunt suffixa more nominum; ut ܒܬܪ post; ܒܬܪܝ post me; ܒܬܪܟ post te; ܒܬܪܟܝ (foemin.) etc. ita ܬܚܘܬ sub; ܬܚܘܬܝ sub me; etc. ܚܠܦ pro; ܚܠܦܝ pro me, etc. ܥܡ cum; ܥܡܝ mecum etc. ܩܕܡ coram; ܩܕܡܝ coram me, etc.

ܬܫܒܚܬܐ ܕܨܠܘܬܐ

ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ ܥܕ ܠܡܥܪܒܗ ܫܒܚܝ܀ ܘܪܘܡ܀
ܠܟܘܬ ܡܫܒܚܢܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܫܒܚܝ܀ ܘܡܪܢ܀
ܠܟܘܬ ܡܫܒܚܢܐ ܕܫܡܝܢܐ ܫܒܚܘ܀ ܘܐܠܗܐ܀
ܠܟܘܬ ܡܫܒܚܢܐ ܠܡܪܝܐ ܕܫܡܝܢܐ ܫܒܚܝ܀ ܘܫܡܗ܀
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܥܕ ܠܡܥܪܒܗ ܫܒܚܝ܀ ܒܦܘܡ܀

ܡܢ ܒܘܠܒܠܐ ܕܠܫܢ̈ܐ

ܒܡܓܕܠܐ ܕܒܒܝܠ ܫܢ̈ܝܢ . ܕܦܠܓ .

ܡܢ ܠܐܒܪܗܡ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܠܐ .

ܡܢ ܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܫܢ̈ܝܢ ܐܦܗ .

Dies Hebdomadae ܕܫܒܐ vel ܝܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ

Dominica	ܚܕܒܫܒܐ
dies Lunae fer. 2.	ܬܪܝܢܒܫܒܐ
dies Martis fer. 3.	ܬܠܬܒܫܒܐ
dies Mercurii fer. 4.	ܐܪܒܥܒܫܒܐ
dies Jovis fer. 5.	ܚܡܫܒܫܒܐ
dies Veneris fer. 6.	ܥܪܘܒܬܐ
Sabbathum	ܫܒܬܐ
Sabbathum Sanctum	ܫܒܬܐ ܪܒܬܐ
Hebdomada Resurrectionis	ܫܒܬ ܚܕܬܐ

Menses anni ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢ̈ܬܐ

Januarius	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ
Februarius	ܫܒܛ
Martius	ܐܕܪ
Aprilis	ܢܝܣܢ
Majus	ܐܝܪ
Junius	ܚܙܝܪܢ
Julius	ܬܡܘܙ
Augustus	ܐܒ (ܛܒܚܝܢ)
September	ܐܝܠܘܠ
October	ܬܫܪܝ ܩܕܡܝܐ
November	ܬܫܪܝ ܐܚܪܝܐ
December	ܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ

Haec omnia, uti pure elementa, sufficient.

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܘܪܚܐ

ܦܣܘܩܐ . ܐ.

ܥܠ ܫܘܡܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܕܢܚܐ ܗܘܐ . ܘܗܘܐ ܢܗܘܪܗ
ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܫܝܬ . ܟܕ . ܥܠܠܐ ܕܝܢܐ . ܘܡܫܬܒܚܢܘܬܐ
ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܒܠܡܐ . ܡܛܠ ܡܫܬܒܚ ܠܡܕܡܐ .
ܠܗ . ܕܘܡܐ ܕܥܡܝܐ . ܘܦܬܓܡܐ ܕܐܝܬܝܐ . ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܟܠܐ ܡܛܠ ܕܡܫܬܘܕܥ . ܕ . ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܡܠܝܟ ܝܫܘܥܐ . ܘܡܫܬܒܚ ܒܡܬܘܡܝܘܬܐ . ܗܘ ܡܢ
ܠܥܘܠܡܝܢ ܡܫܒܚ ܝܫܘܥܐ ܠܟܢ ܐܬܓܠܝܘ . ܘ .
ܘܐܬܟܢܝ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܛܠ ܢܨܚܢ . ܘ . ܢܦܩ ܗܘ
ܘܫܡܥ ܒܠܫܢܘܗܝ ܐܠܗܐ . ܕܗܘܝܘ ܫܠܝܛ ܥܠ ܟܠ
ܐܦܪܝܫܗ . ܝܢ . ܒܕܒܪܗ ܘܝܘܡܗ . ܘܡܘܬܗ ܘܩܝܡܬܗ
ܘܦܠܓܗ ܠܥܠ ܠܡܪܘܡܐ . ܠܗ . ܢܒܥ ܥܠ ܒܢܘܗܝ ܐܢܫܐ
ܝܗܒܘ ܩܘܒܠܗ . ܘܐܫܬܡܥܘ ܠܥܠ ܕܢܬܠܘܢ . ܝܢ .

ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܕܡܪܢܐ ܀ ܗܝܕܐ ܘܐܝܟܢܐ ܀ ܘܕܒܘܬܐ
ܘܒܠܝܠܐ ܕܐܬܟܪܙܘܣܐ ܀ ܡܐ ܀ ܕܝܠܕܗ ܕܡܪܢܐ
ܡܢܝܢܐ ܠܟܠ ܀ ܘܡܫܪܘܬܐ ܘܕܡܝܐ ܘܢܒܝܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܀
ܡܢ ܀ ܕܕܝܠ ܠܟܠܗܘܢ ܝܗܒ ܢܒܝܐ ܀ ܘܒܐܡܕܢܚܐ
ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܬܩܪܝܬ ܀ ܡܢ ܕܝܢ ܝܚܡܥܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ
ܕܡܪܢܐ ܀ ܘܟܕ ܡܫܬܡܥܐ ܡܢ ܟܪܘܙܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܐܬܢܒܝܘ ܡܢ ܀ ܟܕ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܒܘܪܫܐ ܀ ܘܗܘ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܬܢܒܝܘ ܀ ܘܟܕ ܘܕܗܘܢ ܐܬܢܒܝܘ
ܡܫܬܡܥܗ ܀ ܡܘ ܀ ܕܝܢ ܝܚܡܥܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܕܡܪܢܐ ܀
ܘܚܘܫܒܐ ܡܕܡܢܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܐܬ ܟܠܠܬܗ ܀ ܡܘ ܀ ܟܠ
ܐܬܩܪܝܬܗ ܝܗܒܐ ܝܚܡܥܐ ܀ ܘܗܒܢܬܐ ܡܢ ܟܠܠܬܗ ܀
ܡܘ ܀ ܕܝܢ ܝܚܡܥܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܕܡܪܢܐ ܘܡܫܝܚܢܐ
ܥܠܡܢܐ ܀ ܘܢܒܝܐ ܘܐܬܚܒܘܬܐ ܀ ܡܢ ܀ ܡܘܗܒܬܐ ܗܘ
ܕܐܬܘܦܐ ܝܗܒ ܡܕܡܕܝܢ ܀ ܡܠ ܀ ܝܠܕܬܘܣܐ ܘܐܬܚܒܬܐ
ܕܠܟܠܗܘܢ ܠܟܠ ܡܢ ܕܐܘܠ ܝܗܒܬܗ ܀ ܟܕ ܀ ܒܡܪܝܗ
ܢܒܝܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܀ ܘܡܩܘܡܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܡܢܐ ܀ ܟܠ ܀

ܠܶܗ ܐܳܟ݂ܶܠ ܒܰܗܘ. ܦܬܓܳܡܳܐ ܕܦܽܘܡܶܗ ܠܒܰܪܢܳܫܳܐ ܡܰܫܽܘܚܬܶܗ

ܡܶܢ ܟܽܠ ܩܽܘܫܬܳܐ. ܗܳܟ݂ܰܢ. ܡܰܫܽܘܚܬܶܗ ܠܒܰܪ ܐ̱ܢܳܫܳܐ

ܕܰܡܬܰܩܢܺܝܢ ܠܳܗ̇ܘܢ. ܘܰܒܥܽܘܬܕܳܪܗܽܘܢ ܡܬܝܰܚܣܺܝܢ.

ܗܳܟ݂ܺܝܠ. ܟܽܠܗܽܘܢ ܕܰܠܡܰܠܟܽܘܬ ܡܫܺܝܚܳܐ. ܘܰܒܢܰܦܫܳܐ

ܕܰܠܡܰܠܟܳܐ ܡܬܰܡܗܺܝܢ. ܗܳܢܳܐ. ܡܶܢ ܟܽܠ ܗܽܘ ܘܰܒܢܰܦܫܳܐ

ܡܶܢ. ܘܠܳܐ ܢܶܬܕܰܟܪܽܘܢ ܠܡܰܠܟܳܐ ܕܰܠܥܳܠܰܡ. ܗܳܘ.

ܘܰܟ݂ܠܰܝܗܽܘܢ ܕܰܐܠܳܗܳܐ. ܐܳܡܰܪ ܗܽܘ. ܘܚܰܝܳܐ ܕܰܠܥܳܠܰܡ

ܘܰܐܫܬܡܰܥ ܕܰܡܪܰܢ. ܗܘ. ܗܳܢܳܐ ܕܰܐܡܰܪ ܕܰܠܗ ܡܰܠܟܳܐ

ܐܢܫܐ. ܡܫܘܚܬܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܡܥܡܕ ܘܡܬܚܕܬܝܢ.

ܗܘ. ܥܡܘܕܝܐ ܕܒܫܠܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܚܕܬ

ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܟܠ ܕܐܬܝܗܒ ܠܢ

ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠܗ. ܗܟܢ. ܟܠ ܡܠܟ

ܥܠܡܐ ܘܒܚܝܐ. ܘܡܬܚܕܬܐ ܕܡܪܢ ܕܒܢܝܐ. ܠ.

ܟܠܗ ܕܒܚܝܘܗܝ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܝܟ ܟܠ ܠܡܠܟܐ ܘܠܐ

ܡܬܢܗܪܐ. ܠܐ. ܗܟܢ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ. ܘܡܫܝܚܐ

ܢܫܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܠܗ. ܘܚܕ ܡܘܗܒܬܐ ܟܠܗ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ

ܘܐܢ ܡܫܬܐܠܬܐ ܠܟ. ܦܢܝ ܠܐ ܬܦܢܝܢ
ܒܡܠܬܗ ܕܚܒܪܟ. ܘܠܐ ܬܦܣܘܩ ܡܠܬܗ ܒܦܬܓܡ
ܠܚܢܝܢ. ܠܒ. ܘܠܐ ܬܬܦܢܐ ܥܡ ܐܝܢ ܚܛܝ ܐܢܫܐ.
ܠܗ. ܘܒܫܘܦܬܗܘܢ ܗܘܝܬ ܘܗܘܐ ܠܡܘܬܐ. ܠܗ. ܠܐ
ܬܫܝܠ ܡܢ ܡܪܗ. ܘܠܐ ܬܬܘܒ ܠܗ. ܘܠܐ ܬܫܬܒܩ
ܠܢܦܫܟ ܡܠܟܐ. ܠܗ. ܕܠܐ ܬܫܬܐ ܡܪܬܐ
ܐܫܬܡܥ. ܠܟ. ܘܒܪܟ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܬܫܡܥ.
ܡܢ. ܡܠܟ ܕܐܬܒܣܡܬ ܒܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܘܗܘ ܕܝܠܟ ܗܘܐ ܫܠܡܐ.

ANALYSIS GENERALIS

ܚܟܡܬܗ ܕܒܪ ܐܣܝܪܐ. Sapientia Filii Sirac. ܚܟܡܬܐ. ܚܟܡܬܐ. ܚܟܡܬܐ sapientia ; scientia. ܚܟܡ scivit, sapiens, peritus fuit. ܐܣܝܪܐ hic est nom. proprium ; sed est par-

ticipium pass. generis foem. verbi ܐܣܪ cinxit, ligavit; unde ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ carcer. ܡܐܣܘܪܬܐ fasciculum, ligamen. ܘܗܝ ܥܡܗ ܗܘܬ ܡܢ ܕܠܥܠܡ • Ipsa cum ipso est ab aeterno. ܕܠܥܠܡܝܢ aeternus • ܢܛܘܦܬܐ • ܢܛܘܦܐ • ܢܛܦܐ • Gutta. ܢܛܦ stillavit • ܪܘܡܐ ܦܬܝܐ ܥܘܡܩܐ sublimitas. latitudo. abyssus. ex ܥܡܩ altus fuit; ܦܬܐ apertus, latus fuit; ܦܬܝܘܬܐ • ܦܬܝܐ • ܦܬܝܐ latitudo. ܡܢܘ ܢܡܫܘܚܝܘܗܝ quis emetiatur. ܡܫܚ mensuravit; unxit. unde ܡܫܝܚܐ Christus. ܡܢ ܠܡܘܩܕܡܝܢ ܥܩܪ̈ܝܗ ܕܚܟܡܬܐ ; ab antiquo origines sapientiae; ܥܩܪܐ radix. ܡܢ ܥܩܪܐ radicitus. ܥܩܪ stabilire ܘܟܣܝ̈ܬܗ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ occulta intelligentiae. ܟܣܝܬܐ occultum. ܟܣܐ • occultavit; ܐܣܬܟܠ intellexit. ܣܟܠ insanivit; ܐܣܟܠ iniquitatem fecit, et injuriam. ܡܣܬܟܠܢܐ ܡܣܬܟܠܢܬܐ prudens. ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ

prudentia • ܕܚܝܠ ܗܘ ܚܕ unus est terribilis. ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ unum est; ܐܬܕܚܝܠ formidabilis fuit. ܐܘܨܪ̈ܘܗܝ ܕܝܕܥܬܐ • Thesauros ejus. ܐܝܨܦ vel ܝܨܦ sollicitum, anxium esse. ܐܘܨܪܐ thesaurus. ܦܠܓܗ ܠܟܠ • • • ܒܕܩܗ • ܥܒ̈ܕܘܗܝ promlugavit eam, et distribuit omnibus operibus suis. ܒܕܩ scrutatus est; patefecit. ܦܠܓ distribuit; divisit. ܦܠܓܐ • ܦܠܓܘܬܐ divisio. medietas. ܘܪܒܘܬܐ ܗܕܪܐ ; magnificentia, et majestas. ܪܘܙܐ • ܕܘܨܐ exultatio ܕܨ exultavit. ܡܢ ܥܠܡ ܐܬܬܩܢܬ ܫܬܐܣܬ • a saeculo condita est. ܫܬܐܣ condidit. ܐܬܫܬܐܣ conditus fuit. ܐܬܫܬܐܣܬ ܚܣܕܗ ; fundata est misericordia ejus. ܚܣܕ ܡܚܣܕ irridere etc. ܛܘܒܐ ܡܕܘܒܪܐ ܡܢ ܗܘܢܐܬ ܒܛܘܒܬܗ felicitate ܛܒ felix fuit; inebriat, foem. gen. • ܪܘܬ inebriavit. ܥܠܠܬܐ proventus. introitus • ܥܠ intravit • ܡܣܡܟܢܘܬܐ ܣܡܟ fulcimen-

tum, accubitus ; ܐܣܬܡܟ accubuit. ܪܝܫ ܣܡܟܐ praefectus convivii. . ܫܪܫܘܗܝ . . . ܠܣܘܟܘܗܝ . rami ; radices ; ܥܩܪ eradicavit ; ܥܦܐ duplicavit. ܥܘܦܦܐ . ܥܘܦܝܦܐ duplicatio. ܐܘܪܟܐ longitudo. ܢܪܝܟ morari ܘܐܪܟ trahere. ܡܢ ܐܘܪܟܐ ܕܝܘܡܬܐ ex longitudine dierum. ܢܗܓܐ . cogitabit ; meditabit ; ܗܓܐ cogitare , meditare. ܗܓܝܐ meditatio, cogitatio. ܢܬܗܓܐ ܒܦܘܩܕܢܘܗܝ se exercuerit in ejus praeceptis. ܫܡܫ ministravit. ܐܬܕܪܫ exercere se ipsum. ܠܟܠܝܠܐ ܕܠܥܠܡ coronam , vel victoriam sempiternam. ܟܠܠ coronavit ; ܢܩܝܡܝܘܗܝ statuet eum. ܣܝܡ ܣܘܡ statuere ; ponere : ܘܠܐ ܢܪܡܝܘܗܝ et non eum projiciet. ܪܡܐ projecit. ܐܬܪܡܝ projectus est. ܐܬܪܡܝܬ ܪܘܫܡ subscriptio. ܘܐܬܒܝܢܘ intelligite. ܒܢ . intellexit : ܐܬܒܝܢ recogitavit

ܡܬܒܝܢܢܘܬܐ ܀ ܡܒܝܢܢܘܬܐ intelligentia ; ܕܘܢܝ ܀ ܕܘܢܝܐ judicium ; sagacitas ; ܕܚܠܬܐ timor ; religio : cultus. ܕܚܠ timuit. ܕܚܠܬܐ idola. ܕܚܘܠܬܢܐ ܀ ܕܚܠܢܐ timidus; tremens. ܕܚܘܠܬܢܘܬܐ ܀ ܕܚܠܬܐ ܀ ܕܚܠܢܐ timor ; cultus. ܩܪܘܒ ܘܠܐ ܬܬܡܗܡܗ accede ne torpescas ; ܡܗܡܗ ܀ ܐܬܡܗܡܗ torpuit. moratus est. ܡܗܡܗܘܬܐ mora. ܬܗܘܐ ܀ ܩܪܝܒ accesseris. vel accedens fueris. ܩܘܪܒܐ communio. ܩܘܪܒܢܐ oblatio. ܩܘܪܒܐ vicinitas. ܨܥܪܐ dedecus. ܨܥܪ contumeliam fecit. ܨܥܪܐ ܨܥܪܘܬܐ despectus etc. ܒܫܡ ܐܬܩܪܝܬ nominaris ; nomine tantum es in timore; ܩܪܐ ܫܡܗ nominavit. ܐܬܩܪܝ ܫܡܗ nommari. ܠܒܐ ܢܟܠܐ cor plenum dolo fraude. ܕܟܝܘܬܐ ܀ ܕܟܝܐ purgatio ; ܕܟܝܐ ܀ ܕܟܝܬܐ purgatus ; stratus : ܕܟܝ purgavit.

ܦܢܩܝܬܐ . ܒ .

ܦܬܚ ܐ̱ܢܐ ܡܕܒܪܬ ܠܕܝܠܝܬܗ ܕܠܗܘܢ . ܐܝܟ ܕܠܡܕܬ ܒܦܢ̈ܩܝܬܐ
ܠܟܠ ܦܘܠܚܢ̈ܐ . ܒ . ܐܬܬܚܒܪ ܡܢܗ ܠܐ ܢܬܕܒܪܘܢ . ܒ .
ܡܛܠ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܐܘܪ̈ܫܠܡ . ܕ . ܒܟܠ ܕܬܬܐ
ܚܠܦ ܢܦܫܟ . ܘܕܡܟܕܫ ܘܕܝܠܗܘܢ ܐܬ̈ܐ ܐ̱ܢܕ
ܕܘܟܝܐ . ܗ . ܘܡܝܚܝ ܕܬܠܬܐ . ܘܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܟܠܗ
ܕܒܪ̈ܬܐ . ܘܒܢܝ ܒܗ ܘܗܘ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܘܪܫܠܡ . ܘ .
ܡܛܠ ܕܒܪܬܐ ܡܬܚܝܠ ܕܗܟܢܐ . ܘܢܕܒ̈ܪܐ ܕܒܘܪܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ . ܙ . ܕܐܠܗܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܢܕܒܪ ܠܠܘܒܒܗ .
ܘܠܐ ܦܬܓܡܘܡܐ ܡܢ ܒܬܪܗ . ܕܠܡܢܐ ܦܘܠܚܢ . ܚ .
ܕܐܠܗܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܡܝܚܐ ܒܗ . ܘܗܘ ܠܐ ܡܫܒܚܬ
ܐ̱ܢܕ ܚܕ . ܛ . ܕܐܠܗܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܢܕܒܪ ܠܠܘܒܒܗ .
ܠܢܕܘܟܝܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܘܠܡܕܒܪܢܐ . ܝ . ܐܬܚܒܠ ܠܦܝܪܝܗ
ܕܡܢ ܠܡܕܒܪܢܝܢ ܗܘܐ . ܘܐܦ ܡܢ ܕܒܬܪ ܢܟܠܗܘܢ . ܐܬܚܝܠܘ
ܘܡܢܘ ܡܠܐ . ܡܕܡ ܘܡܝܚ ܒܗ ܘܡܬܒܝܢܗ . ܝܐ . ܐܘ
ܡܕܡ ܐܬܬܚܠ ܚܠܘܗܝ ܘܐܬܕܡܝܗ . ܐܘ ܡܕܡ ܕܟܘܗܝ

ܘܠܐ ܒܠܚܘܕܗ . ܝܗܒ . ܡܛܠ ܕܡܬܕܪܟܐ ܗܘܐ ܘܕܡܬܚܫܒܢܐ
ܡܕܝܢܐ . ܘܡܬܡܟܟ ܘܦܩܕ ܟܠܗ ܝܘܡ ܕܒܥܘܠܐ. ܘܡܬܡܟܟ
ܒܥܠܐ ܕܒܬܪܟܘܢ ܢܣܒܗ. ܡܢ. ܠܟܠ ܡܕܝܢܐ . ܘܐܦ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܢܕܪܫܘܢ ܕܦܩܕ ܟܠ ܥܡܪܝܐ ܕܐܬܪܐ . ܗܘ.
ܘܢ ܠܗ ܠܟܠܐ ܕܠܐ ܡܬܡܨܝܢ . ܘܐܦ ܗܘ ܠܐ ܢܬܒܛܠܘܢ.
ܗܘ. ܘܡܠܟܘ ܒܥܡܠܐ ܬܘܒܠܐ. ܡܕܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܟܕ
ܟܕ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ. ܕܢܬܠܘܢ ܕܡܕܝܢܐ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܡܢܐܡܪܗ.
ܘܐܡܠܟ ܕܡܚܝܢ ܠܗ ܢܛܪܘܢ ܠܘܬܢܫܬܗ. ܗܘܐ. ܕܢܬܠܘܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܫܬܪܘܢ ܢܣܒܗ. ܗܘ. ܘܕܢܬܠܘܗ
ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܘܬܘܗ. ܗܘ. ܘܕܢܝܚ ܠܐܠܗܐ ܢܣܒܐ
ܢܣܒܗ. ܘܐܬܩܢܗ ܡܬܬܝܗܒ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܗܘ. ܕܢܝܚ
ܠܐܠܗܐ ܢܦܫܢ ܠܚܝܘ. ܒܗ. ܘܢܥܕܢ ܠܗ. ܡܛܘܠ
ܕܢܣܒܗ. ܟܕ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܐ
ܕܡܕܝܢܬܗ. ܘܐܝܬ ܥܡܗ ܕܡܠܟܐ ܠܥܠܡܗ.

Analysis.

ܐܬܕܒܩ. Adhaere. ܐܬܕܒܩ. ܕܒܩ tenuit ;

adhaesit. ܕܒܩܐ viscus; glutinum; ܕܒܘܩܐ arbor ex qua viscus nascitur. ܕܒܘܩܝܐ • ܕܒܝܩܘܬܐ coglutinatio. ܠܐ • ܬܫܒܩܝܗ ne deseras eam. ܫܒܩ ܐܘ ܫܒܩ dimittere; deserere. ܐܫܬܒܩ deficere. ܕܬܬܚܟܡ • ut sapienter agas. ܚܟܡ • ܐܬܚܟܡ sapiens fuit; scivit, intellexit. ܐܓܪ ܪܘܚܟ longaminis esto. ܓܪ tardare. ܐܓܪ (conjunctum cum ܪܘܚܐ) patienter ferre. ܡܬܒܚܪ • probatur. ܡܬܒܚܪܢܝܬܐ foem. ܒܚܪ probavit; ܐܬܒܚܪ probari. contemplari. ܟܘܪܐ fornax. catinus. ܒܗܬ pudefecit, ܒܗܬܬܐ pudor. ܐܬܚܡܡ , ܐܬܚܡܐ aestuavit, incaluit. ܘܠܐ ܬܬܡܗܡܗܘܢ • et ne moremini. ܫܚܪ angariare. ܐܫܬܚܪ relinqui. ܐܫܬܘܚܪ morari. ܡܒܝܬ • retinebit. part. aphel. ܒܘܬ vel ܒܬ pernoctare, manere. ܒܝܬ ܓܢܙܐ domus. ܒܬܐ ܕܒܝܬ

ܥܠܡܐ. quae a mundi aetatibus. ܕܳܪ. ܕܳܪܳܐ aetas. generatio. saeculum; ܕܳܪ habitavit ܕܰܝܪܳܐ habitatio; monasterium. ܐܬܬܟܠ. confisus. ܬܟܠ confidere. sperare. ܬܘܟܠܢܐ spes. ܐܬܬܟܠ confisus est. ܘܐܕܚܝܗ. rejecerit eum. ܕܚܐ. ܐܕܚܝ rejecit. si addatur ܒܦܥܐ se prostavit. si addatur ܐܝܕܐ intulit manus in aliquem. si addatur ܒܩܘ̈ܠܐ catenis constrinxit. ܪܚܡܬܢܐ benignus. ܪܚܡܐ gratia, verax, benignitas. ܪܚܡܬܢܘܬܐ philantropia. ܡܪܚܡܢܐ. clemens. ܚܣ ܚܢܢ misertus est. clemens fuit. (ܚܦܝܛܘܬܐ studium ܚܦܝܛܐܝܬ diligenter) ܐܘܠܨܢܐ. angustia; tribulatio. ܟܪܐ. ܟܪܐ contristatus est. ܡܬܟܪܝܢܘܬܐ molestia. ܡܣܪܝܐ. putridum. ܣܪܝ putridum fuit; condensavit (ܗܕܡܐ membrum). ܐܝܕ̈ܝܐ ܡܪ̈ܦܝܬܐ manus remissae. ܪܦܐ

ܐܰܪܦܺܝ dimisit · ܐܶܬ݂ܪܰܦܺܝ deficere. ܪܦܝܐ remissus; ܪܦܝܘܬܐ laxatio. ܡܪܦܝܢܘܬܐ negligentia. ܦܳܣܶܥ · graditur. ܦܣܥ ambulavit. ܦܣܥܐ · ܦܣܥܬܐ gressus ; gradus ; incessus. ܫܒ̈ܝܠܐ · colles ; viae. ܫܒܝܠܐ · ܡܫܒܠܢܐ director , dux itineris. ܡܫܘܒܠܢܘܬܐ directio. ܡܬܪܥܝܢ ܨܒܝܢܗ · cogitant voluntatem ejus. ܪܥܐ direxit ; ܪܥܝ placavit ; ܐܬܪܥܝ cogitavit. ܡܬܩܢ ܠܒܗ cor ejus firmum est (ܐܝܟ ܪܒܘܬܗ , quanta majestas) ܬܩܢ firmatus est. ܬܩܢ paravit.

ܡܰܬ݂ܠܳܐ · ܩܝ ·

ܟܠܒܐ ܕܝܢ ܠܐܪܢܒܐ ܥܩܒܗ ܘܪܕܦܗ · ܡܛܠ
ܕܚܙܝܗ ܩܠܝܠܐ ܕܠܐܪܢܒܐ ܕܠܡܕܡ · ܒܗ · ܡܪܕܘܬܐ ܠܗܕ
ܢܟܝܬ ܠܐܪܢܒܐ ܟܠ ܟܠܒܐ · ܘܕܚܠܐ ܕܝܠܗ ܟܠ ܢܦܫܗ
ܢܩܦ ܒܗ · ܘܡܬܟܬܫ ܠܐܪܢܒܐ ܡܢ ܟܠܒܐ ܡܬܩܕܡܝܢ ܗܘܘ ·

ܕ. ܘܦܪܩܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܗ. ܕܡܫܝܚܐ
ܠܐܒܘܗܝ ܢܣܒܬ ܡܢ ܒܪܗ. ܘܗܒ ܡܢܝܢܐ ܢܫܬܡܥܘܢ
ܘܢܬܒܥܐ.. ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܒܘܗܝ ܢܣܒܘܢ ܡܘܗܒܬܗ.. ܘ.
ܘܕܡܐ ܡܘܗܒܬܐ ܢܗܘܐ ܟܠ ܐܠܗܘܬ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ.
ܥܘ. ܬܒܥܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܫܘܠܡܐ ܢܦܫ ܠܐܒܘܗܝ. ܠܗ.
ܡܛܠ ܕܝܠܗܘܢ ܚܠܦܝ ܚܠܝܡ ܒܘܪܟܬܗ. ܥ.
ܒܘܪܟܬܐ ܕܐܒܪܐ ܐܬܐ ܬܣܒܪ ܡܕܒܪܬ. ܘܠܘܬܗ ܕܐܬܐ
ܬܫܒܘܚܬ ܢܬܒܪܟ. ܥܠ. ܠܐ ܬܬܒܪܟ ܒܢܝ ܒܪܗ
ܕܐܒܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܬ ܐܬܒܪܟܬ ܗܘܬ ܠܝ.
ܡܢ. ܐܬܒܪܟܗ ܚܕ ܕܒܪܟܬ ܐܬܒܪܟܗ ܗܘ ܕܐܒܘܗܝ.
ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܘܟܬܐ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܝ. ܬܒܥܘ
ܐܬܒܪܟ ܒܐܬܒܪܟܗ ܕܐܒܘܗܝ.. ܘܠܐ ܬܫܒܘܚ ܐܬܒܪܟܗ
ܥܠ ܡܘܗܒܬ ܢܝܫܘܥ. ܡܢ. ܐܝܟ ܒܛܠ ܡܘܗܒܬ ܫܒܘܚ
ܠܗ. ܘܠܐ ܢܬܒܪܟܘܢ ܥܠ ܡܘܗܒܬ ܢܫܒܘܚ. ܗܘ.
ܘܒܫܠܡܐ ܕܐܒܪܐ ܠܐ ܡܬܬܥܒܕ. ܘܡܠܟ ܡܘܗܒܬܐ ܗܝ
ܡܬܒܪܟܬܐ. ܗܘ. ܒܫܘܠܡܐ ܕܒܫܡܐ ܗܝ ܬܬܒܪܟ ܠܝ.

ܐܢܝ ܡܘܡܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܠܡܫܬܠܡܘ ܡܫܠܡܢܘܬܝ . ܘܗ .
ܡܛܠ ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܢܐܬܐ ܠܗ ܠܐ ܕܝܘܗ . ܘܠܘܬܗ ܡܕܝܢܬ
ܬܕܝܘܗ ܡܢ ܕܡܢܝܢܐ ܠܐ ܡܕܝܢܗ . ܗܐ . ܝܕܥ ܕܟܘܬܗܘܢ
ܕܡܚܡܚܡܘܬܐ ܗܠܝܢ . ܘܡܢ ܐܟܘܬܐ ܕܢܗܝܪ ܡܘܗܒܬܐ
ܕܫܡܘܥܝܢ . ܡܛܠ . ܕܥܠ ܕܐܝܬ ܕܐܢܝ ܕܐܠܗܐ
ܐܘܕܐ ܕܦܩܕܝܢ . ܘܡܕܝܢ ܐܠܗܐ ܬܫܒܚܬܐ ܕܫܡܝܐ .
ܕܝܢ . ܡܛܠ ܕܦܘܪܩܢܢ ܐܝܟ ܕܫܘܬܦܘܗ ܕܐܠܗܐ .
ܘܠܡܚܡܚܐ ܐܕܘܐ ܡܫܬܠܡܝܢ . ܕܐ . ܕܦܩܝܕܝܢ ܡܕܝܢ
ܠܐ ܬܫܡܫ . ܘܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܕܝܢ ܠܐ ܬܚܝܝܢ . ܕܡܢܐ
ܕܥܠܬܗܘܢ ܐܫܬܟܚܠ . ܕܟܐ . ܠܗ ܬܝ ܬܘܟܠܢܐ
ܥܠ ܕܫܡܝܐ . ܕܝܢ . ܘܕܡܫܒܚܐ ܕܬܫܒܚܬܗ ܠܐ ܬܫܬܥܝܢ .
ܡܛܠ ܕܦܘܪܩܢ ܡܕܝܢ ܐܬܝܘܢ ܠܝ . ܕܘ . ܡܛܠ
ܕܦܘܪܩܢܗ ܐܝܟ ܕܫܘܬܦܘܗ ܕܚܕܝܘܬܐ . ܘܕܡܘܬܐ
ܫܒܚܐ ܡܫܬܠܡܢ . ܕܗ . ܠܟܠ ܦܫܛܐ ܬܪܥܐ ܢܫܬܠܡܘܢ .
ܕܘ . ܘܕܐܝܬ ܫܠܛܢܐ ܥܠܘܗܝ ܕܕܘܟܝ . ܕܘ . ܠܟܠ ܦܫܛܐ
ܕܥܘܡܐ ܐܠܗܘܬܗ . ܘܡܫܒܚܢ ܐܘܗܝ ܫܠܡܘܬܐ ܥܠ

ܐܬܠܗܘܢ . ܚܣܝܐ . ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܒܬܘܠܐ ܡܣܗܕ
ܣܗܕܘܬܗ ܗܘ . ܘܡܛܠ ܕܡܫܪܪ ܐܝܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ . ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܝܐ ܠܡܦܣܩܘ . ܚܠܦ . ܠܡܣܬܘܝܘ ܕܡܘܡܬܢܘܬܐ
ܠܝܬ ܠܗ ܐܘܪܚܐ . ܡܛܠ ܕܡܢ ܝܕܥܬܐ ܒܝܫܬܐ
ܝܕܥܬܗ . ܠܐ . ܠܝܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܡܣܬܟܠ ܒܡܫܪܘܠܐ
ܕܡܫܝܚܐ . ܠܐ . ܘܐܦ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪܬ ܒܡܫܝܚܐ . ܠܟ .
ܗܘܬ ܕܡܫܪܬ ܡܬܬܘܝܢ ܡܢܐ . ܘܚܝܠܐ ܘܝܕܥܬܐ ܡܫܪܬܐ
ܐܬܠܗܘܢ . ܠܗ . ܕܟܝܢ ܕܡܫܪܝܢ ܒܐܝܕ ܟܠ ܒܢܝܗ . ܠܗ .
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܦܫܠ ܡܫܬܒܚ ܠܗ ܫܘܒܚܐ .

Analysis.

ܕܡܫܪܐ ܕܐܡ ܐܝܬ ܡܪܐ ܫܪܪ auctoritatem matris sanxit. ܫܪܪܘܬܐ comprobatio. ܕܚܝܠ ܠܡܘܬܒܘܬܐ ܕܠܐ ܠܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ optime meretur de Deo (ponet magna debita.) ܐܬܚܒܠ . ܚܒܠ corrupit. ܡܦܬܝ ܡܛܠ ܡܛܠܗ . ܢܐܬܘܢ venient super te, vel venient tibi; ܐܬܐ venit. ܥܠܝ super me, ܥܠܘܗܝ super ipso etc.

ܐܬܒܢܝ ܡܕ̈ܝܢܬܐ • extruit aedes. ܕܳܪ • ܕܘܪ habitavit. •ܡܕܝܪ̈ܬܐ•ܕܘܝܪ̈ܬܐ habitaculum ; mansio. ܬܬܥܩܘܪ • evellet. ܥܰܩܰܪ • eradicavit. ܥܶܩܳܪܬܳܐ radix. ܥܩܪܬܐ • ܥܩܝܪ̈ܬܐ sterilis. ܠܐ ܬܫܬܒܗܪ ܒܨܥܪܗ • ne glorieris in ignominia. ܝܰܩܰܪ honoravit. ܨܰܥܰܪ ignominia adfecit. ܠܐ ܬܒܗܬܝܘܗܝ ne confundas eum. ܒܗܬ erubuit. ܐܒܗܬ•ܒܗܬ confundit. ܒܗܬܬܐ pudor. •ܙܕܝܩܘܬܐ ܠܐ ܡܬܛܥܝܐ liberalitas, elemosyna non obliviscetur. ܙܕܩ • justus fuit. ܛܥܐ • oblitus est. ܡܬܛܥܝܢܐ • se se objiciet. ܢܨܒ plantavit. ܛܥܝܢ • objecit se. ܚ̈ܘܒܐ ܥܫܝ̈ܢܐ gravissima flagitia. ܚܳܒ reus, vel debitor, vel peccator fuit. ܚܝܒ condemnavit. ܚܝܒܘܬܐ•ܡܚܝܒܢܘܬܐ condemnatio. ܗܝ ܬܬܕܟܪ ܠܟܝ • ipsa recordabitur tibi. ܕܟܰܪ• ܐܬܕܟܰܪ• recordari ܕܘܟܪܢܐ commemoratio.

ܚܽܘܡܳܐ ܥܰܠ ܓܠܺܝܕܳܐ aestus adversus glaciem. ܐܰܚܶܡ ܂ ܚܰܡܶܡ ܂ ܡܚܰܡܶܡ calefecit. ܐܶܬ݂ܚܰܡܰܡ ܂ ܚܽܘܡܳܐ aestus; calor. ܠܡܒܰܛܳܠܽܘ ܚܛܳܗܰܝܟ݂ ܂ ad abolenda peccata tua. ܒܛܶܠ cessare; vacare; ܐܶܬ݂ܒܛܶܠ curam habere. ܒܰܛܶܠ abolere. ܒܛܳܝܠܽܘܬ݂ܳܐ vacatio. ܕܰܡܫܺܝܛ ܂ qui aspernatur. ܫܳܛ ܂ ܫܽܘܛ aspernari. ܐܶܬ݂ܫܺܝܛ contemni; ܫܺܝܛܳܐ despectus. stultus ܕܰܡܨܰܥܪܳܐ ܂ quae dedecorat. ܨܰܥܰܪ contemnit; despicit. ܐܶܨܛܰܥܰܪ contumelia affici; ܨܽܘܥܪܳܐ ignominia. ܒܨܽܘܥܪܗܽܘܢ ܂ ܐܰܙܥܰܪ ܢܰܦܫܳܟ݂ parvum exhibe teipsum. ܙܥܰܪ ܂ ܐܶܙܥܰܪ parvus fuit. ܙܥܽܘܪ ܢܰܦܫܳܐ pusillanimis ܒܙܥܽܘܪܢܰܦܫܳܐ breviter. ܕܰܥܫܺܝܢܳܢ ܡܶܢܳܟ݂ ܘܕܰܥܫܺܝܢܺܝܢ ܡܶܢܳܟ݂ ; quae difficiliora, quaeque fortiora te. ܥܰܫܶܢ ܠܶܒܳܐ durum reddere, ܐܶܬ݂ܥܰܫܰܢ obdurari. ܐܰܥܫܶܢ praevalere; fortem esse. ܠܳܐ ܬܶܒܨܶܐ ܥܰܫܺܝܢ ܂ ne pervestiges.

ܒܨܐ inquirere. pervestigare. ܠܐ ܡܬܒܨܝܢ in-vestigabilis. ܕܐܫܬܠܛܘܟ super quae praefecerunt te. ܫܠܛ • ܐܫܬܠܛ dominari; ܐܫܠܛ praeficere. ܬܘܟܠܢܐ ܕܠܐ ܒܟܣܝܐ • audacitas in occultis. ܬܟܠ fidere. ܐܬܬܟܠ confidere. ܚܦܐ ܚܦܐ latere. ܐܬܚܦܝ opertus est. ܠܐ ܬܥܩܒ ne scruteris. vexeris. ܥܩܒ • ܐܬܥܩܒ difficilem se praebuit. curiosus fuit. ܥܩܒܢܐ difficilis; durus. ܪ̈ܢܝܬܐ ܥܩܝ̈ܡܬܐ ܡܛܥܝܢ • immaginationes perversae seducunt; ܪܢܝܬܐ • ܛܥܐ aberravit. ܐܛܥܝ seduxit. ܒܐܝܫܐ ܢܗܘܐ ܚܪܬܗ • malus erit finis. ܒܐܫ malus fuit. ܐܬܒܐܫ displicuit; ܐܒܐܫ male fecit. ܘܢܚܨܦ ܢܘܣܦ • impudens accumulabit. ܚܨܝܦ ܐܬܚܨܦ • audax, impudens fuit. ܝܘܣܦ • ܐܘܣܦ addidit. ܐܬܬܘܣܦ additus fuit. ܒ̈ܒܬܐ • pupillae. ܢܣܝܒܐ destitutus.

ܚܣܰܪ . defuit. caruit. ܚܽܘܣܳܪܳܢܳܐ damnum. ܕܬܶܬܠܰܗܰܪ ܐܢ̄ܬ . es orbatus. careas. ܠܗܰܪ orbatus est. ܠܗܳܪܳܐ . ܠܗܳܪܽܘܬܳܐ orbatio; caligatio. ܕܡܡܰܝܩܳܢܳܐ . irrisoris. ܡܰܝܶܩ . ܡܡܘܩ derisit. ܡܘܝܳܩܳܐ irrisio; subsannatio. ܡܣܳܢܳܐ calceus. ܢܶܨܒܬܳܐ . planta. stirps. ܢܨܰܒ plantavit. ܐܶܬܢܨܶܒ plantatus est. ܢܨܝܒ plantatus. ܢܶܨܒܬܳܐ ܡܨܰܒܬܳܐ ornatus. ܨܰܒܶܬ ornare; ܐܶܨܛܰܒܰܬ . ܕܳܥܟܺܝܢ . extinguunt. ܕܥܶܟ . extinguere. ܕܥܶܟ . extingui. ܕܥܰܟ . ܐܶܬܕܥܶܟ idem. ܢܽܘܪܳܐ ܕܠܳܐ ܕܳܥܟܳܐ ignis inestinguibilis. ܣܡܳܟܳܐ . sustentaculum. ܐܶܣܬܡܶܟ . ܣܡܶܟ ܣܡܰܟ sustinuit. fulcivit. ܣܡܺܝܟ ܣܡܺܝܟܳܐ recumbens.

ܡܦܰܠܳܐ . ܕ .

ܒܢܰܝ ܠܳܐ ܬܶܐܟܠܘܢ ܒܡܢܳܬܗ ܕܡܫܰܡܫܳܢܳܐ . ܘܠܳܐ ܬܶܐܦܬܩܘܢ
ܠܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ܡܫܰܒܚܳܐ . ܒܝ . ܦܦܫܳܐ ܕܡܫܰܡܫ ܠܗ ܠܳܐ

ܬܓܝܪ ܕܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܬܬܠܝܐ ܕܢܝܚܘ ܕܐܢܫܐ
ܕܬܫܒܘ̈ܚܬܐ ܗ̇ܝ. ܡܛܠܬܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܟܚܐ ܠܐ ܬܓܝܪ.
ܘܠܐ ܬܬܒܠ ܡܫܬܟܚܐ ܡܢ ܕܒܝܬܐ. ܕ. ܬܟܘܦܗ
ܕܡܫܟܚܐ ܠܐ ܬܫܬܒܩ. ܘܠܐ ܬܬܠ ܠܗ ܐܬܪܐ
ܕܠܘܬܟܝ. ܗ. ܟܐ ܠܟ ܗܘ ܝܗܒ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܚܠܦ ܚܛܗܝ. ܘܡܫܬܐ ܕܚܛܝܬܗ ܥܒܕܬ ܬܫܘܒܬܗ.
ܘ. ܐܬܝܢ ܚܛܝ̈ܗܝ ܠܬܘܒܥܬܐ. ܘܠܡܬܚܫܚܘ ܕܡܬܚܫܒܢܐ
ܐܢܫ ܕܚܛܐ. ܘܐܬܝܢ ܠܡܫܟܚܢܐ ܐܝܟ ܕܡܘܗܝ. ܘܟܠܗܘܢ
ܥܠܡܐ ܕܡܬܝܒܘܬܐ. ܘ. ܦܬܘܪ ܐܠܗܝܐ ܡܢ
ܐܠܗܘܬܗ. ܗ. ܘܠܐ ܬܬܚܫܒ ܕܢܦܫܟ ܒܪܝܬܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ. ܗ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܠܦܘܪܩܢܐ. ܘܡܠܟ
ܦܪܨܘܦܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܠ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܚܕܐ ܘܕܝܢ ܕܠܗ. ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܚܝܠܗ ܐܠܗܝܐ.
ܘܬܦܢܝܬ ܠܟܠ ܕܡܫܬܒܚܠܗ ܟܠܗ. ܘܗ. ܕܢܘܚܗ
ܐܝܟ ܕܢܘܚܡܐ ܢܦܫܐ. ܘܬܬܟܚܡ ܠܗ ܡܫܒܚܠܗ ܡܢ ܒܪܝܐ
ܡܢ ܡܕܢܚܐ. ܘ. ܘܡܫܬܒܚܢܝܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ

ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕܗܘܢ• ܘܐܬܪܐ ܕܒܪܝܐ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܝܬ ܡܥܕܪܢܘܬܗ• ܗܘ• ܗܘ• ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܡܫܡܫܢܐ ܒܩܘܕܫܐ• ܘܒܝܬ ܡܥܕܪܢܘܬܗ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ•
ܗܘ• ܕܥܒܕ ܠܗ ܒܗܘܢ ܥܒܕܐ• ܘܕܡܝܐ ܬ ܠܗ ܝܩܝܪܐ
ܒܝܬܗ ܡܢܗ• ܗܘܝܐ ܕܗܘܡܝܢ ܒܗ ܝܠܕܬܗ ܘܡܢܟܠܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܒܠܡܐ• ܡܢ• ܡܝܬܠ ܕܗܘܦܟܐܝܬ ܐܘܠܝܢ
ܒܡܝܢܗ• ܘܡܢܘܡܝܢ ܐܬܦܫܝܢ• ܡܢ• ܕܡܠܟܐ ܘܒܥܘܬܐ
ܐܪܡܝܐ ܚܠܘܢ• ܐܢܦܫܗܘܢ ܡܫܩܘܦܢ ܟܕ ܝܕܝܢ
ܕܬܡܟܐ ܠܝܗ ܡܢ• ܚܝܢ• ܐܘܩܘܦܢ ܐܬܦܝܢ ܟܡܝܗ•
ܟܠ• ܘܐܝܟܐ ܠܗ ܟܠܗܝܢ ܟܫܬܘܬܢ• ܚܢ• ܐܝ
ܒܗܘܦܢ ܡܢ ܟܪܝܙܐ• ܐܬܡܗܘܢ ܘܐܬܟܠܡܢܘܢ
ܒܢܦܫ ܡܬܢܘܚܐ• ܚܕܐ• ܝܕܥܐ ܢܐ ܘܦܢܠ ܡܢ ܒܫܥܐ•
ܚܕ• ܡܢ ܢܦܫܗܝ ܠܐ ܫܒܩܬ• ܚܕ• ܡܝܬܠ ܕܐܝܬ
ܒܗ ܬܟܠ ܒܗ ܡܝܬܐ• ܐܘܠܨܢܐ ܕܪܕܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܠܫܡܘܟܠ• ܗܘ• ܠܐ ܫܦܝܪ ܠܐܦܝ ܢܦܫܗ• ܘܠܐ
ܫܡܘܬ ܠܡܥܪܒܗ ܒܬܘܩܠܬܗ• ܗܘ• ܠܐ ܫܒܩܐ

ܦܬܓܡܐ ܕܝܕܝܗ. ܚܘܣ. ܘܠܐ ܬܒܣܐ ܒܝܕܥܬܗܘܢ.
ܡܛܠ. ܕܡܢܗܘܢ ܝܠܦܬ ܗܘ ܡܪܕܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ.
ܘܫܘܬܦܐ ܕܡܠܟܐ ܕܠܥܠܡ. ܠܗ. ܠܐ ܬܫܬܘܩ ܥܠ
ܡܘܬܐ. ܘܡܢ ܫܒܝܠܘܗܝ ܐܬܒܠܒ. ܠܐ. ܠܐ ܬܚܒܘܫ
ܠܡܘܕܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܚܘܒ ܠܡܣܟܢܐ
ܫܒܩܐ. ܠܟ. ܠܐ ܬܕܝܢ ܠܦܠܓܐ ܕܦܩܚܝܢ. ܘܠܐ
ܬܬܒܥ ܠܡܦܠ ܒܠܒܘܟܐ. ܠܗ. ܕܪܘܡܐ ܠܡܘܬܐ
ܐܬܬܘܒ ܥܠ ܡܘܬܐ. ܘܡܫܘ ܒܬܪܝܗ ܣܠܩܘܗܝ.
ܠܟ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܫܘܕܝ ܕܠܥܠܡ. ܘܡܪܐ ܘܡܫܝܚ
ܒܬܫܒܘܚܬܗ. ܠܗ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܝܢܐ ܕܚܝܐܬܐ.
ܘܕܝܢܘܗܝ ܕܡܠܟ ܒܬܫܒܘܚܬܗ. ܠܗ. ܠܐ ܬܗܘܐ
ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܠܡܢܐ. ܘܬܗܘܐ ܡܦܝܣܐ
ܠܡܠܟܐ.

Analysis.

ܠܐ ܬܡܝܩ. ne derideas. ܡܡܝܩܢܐ irrisores.

ܠܐ ܬܛܪܘܦ. ne exagites. ܛܪܦ percutere.

ܛܰܪܶܦ exagitare; ܐܶܬ݂ܛܰܪܰܦ conturbari • ܛܰܪ̈ܦܳܐ folium. ܡܚܰܫܟ݂ܳܐ • obtenebratum. ܚܫܶܟ݂ • obscurus fuit. ܐܰܚܫܶܟ݂ obtenebravit. ܬܶܟܐܶܒ ܠܳܐ ne vexes. ܟܳܐܶܒ dolere. ܟܐܶܒ aegrotus fuit; ܐܰܟܐܶܒ affligere. ܬܶܟܠܶܐ ܠܳܐ ne deneges. ܟܠܳܐ cohibere. ܐܶܬ݂ܟܠܺܝ cohiberi. ܡܶܣܟܺܝܢܳܐ miser. ܡܣܶܟܶܢ egenus factus est. ܐܶܬ݂ܡܰܣܟܰܢ indiguit. ܒܡܰܪܺܝܪܽܘܬ݂ ܚܶܟ݂ܳܐ • acerbo palato. ܡܶܢ ܟܽܘܠܳܗ ܢܰܦ̮ܫܶܗ • ex intimis praecordiis. ܗ̄ܘ ܠܛܳܐ • ܡܪܰܪ • ܡܰܪ amarus fuit. ܠܛܳܐ • ܠܳܛ • ܠܛ maledixit. ܐܰܪܚܶܡ ܢܰܦ̮ܫܳܟ • fac te amare. ܪܚܶܡ • amavit. ܪܰܚܶܡ misertus est. ܐܶܬ݂ܪܰܚܰܡ consecutus est misericordiam. ܐܰܡܟܶܟ humiliare fecit. ܡܟܰܟ • ܡܳܟ dejectus fuit; ܡܟܺܝܟ idem. ܐܰܪܟܶܢ ܐܶܕܢܳܟ • praebe aurem tuam. ܠܳܐ ܬܶܬ݂ܥܩܶܐ • ne angustiaris. ܥܩܳܐ aegrotare. ܐܶܬ݂ܥܰܩܺܝ contristari. ܘܰܕ݂ܡܶܬ݂ܕܰܒܩܺܝܢ • quique adhaerent. • ܕܒܶܩ

adhaerere; ܪܟܒ componere ܪܘܟܒܐ. volumen. liber. ܢܚܣܢܘܢ. obtinebunt. ܐܫܟܚ invenire. ܐܫܬܟܚ inveniri. ܠܐ ܡܫܟܚ impossibile. ܫܪܐ. ܡܫܪܝܢ ܗܘܘ solvere. ܐܫܬܪܝ discedere. habitare. ܫܪܝ incipere. ܐܫܬܪܝ epulari. ܢܐܪܬܢܝ. ܘܢܩܢܝܢܝ me possidebit. et acquiret. ܝܪܬ. ܝܪܬ haereditare. ܐܘܪܬ haeredem instituere. ܩܒܠ accusare. ܩܒܠ accipere. concipere. ܐܬܩܒܠ recipere. ܗܦܝܟܐܝܬ. perverse. ܗܦܟ redire. ܐܬܗܦܟ reverti ܗܦܟ reducere. ܐܒܩܝܘܗܝ ܘܩܕܡܝܢ et primum experiar eum. ܒܩܐ scrutari ܐܬܒܩܝ probari. ܐܬܒܩܝܐ contemplari. ܐܗܠܟ ܥܡܗ. agam cum eo. ܗܠܟ. ivit. incessit. ܒܛܘܡܝܐ ܡܗܠܟ susurro. ܗܠܟܬܐ ܗܠܟܬܐ. via. ܗܠܟܐ ambulans. pedes, tis. ܗܠܟܐܝܬ cursim. ܗܘܠܟܐ. ܗܠܘܟܬܐ gressus.

ܐܶܒܰܨܶܩܝܘܗܝ explorabo eum. ܒܨܰܩ scrutatus est; indicavit. ܐܬܒܨܶܩ indicatus est etc. ܒܢܶܣܝܘܢܰܝ in tentationibus meis. ܢܰܣܺܝ ܢܣܳܐ tentavit; probavit. ܐܬܢܰܣܺܝ tentatus est; probatus est. ܢܶܬܡܰܠܶܐ confirmetur; ܡܠܳܐ plenum, impletum est; cum ܠܒܳܐ consolatus est; ܐܬܡܰܠܝܘ impleri. ܡܰܠܳܝܘ perficere. ܐܶܗܦܘܟ ܘܐܬܩܶܢ convertar, et geram. ܗܦܰܟ redivit; ܐܬܗܦܶܟ converti. ܐܗܦܶܟ reduxit. ܐܬܩܶܢ ordinare; ܬܩܶܢ institui; ܐܬܬܩܶܢ ordinari. ܟܶܣܝܳܬܝ abscondita mea. ܟܣܳܐ occultavit; abscondit. ܐܬܟܣܺܝ tegi; cooperiri. ܐܫܕܝܘܗܝ ܘܐܫܠܡܝܘܗܝ rejiciam, tradamque eum. ܫܕܳܐ projecit. ܐܬܫܕܺܝ projectus est. ܐܫܕܺܝ jecit; jaculatus est. ܚܛܘܦܶܐ rapacium. ܚܛܰܦ rapuit; ܚܛܰܦ idem, ܐܬܚܛܶܦ raptus est. ܢܛܰܪ ܙܒܢܳܐ opportunitatem observa. ܢܛܰܪ ܢܛܳܪ custodi-

vit; ܐܬܢܛܪ custoditus fuit. ܠܐ ܬܒܗܬ ne te pudeat. ܒܗܬ erubuit; ܐܒܗܬ pudefecit; ܒܗܬܬܐ pudor. ܠܐ ܬܫܒܘܚ ܠܢܦܫܟ ne aduleris tibi ipsi. ܢܣܒ assumpsit; accepit; ܢܣܒ ܒܐܦܐ hypocrita; ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ hypocritae. ܠܡܘܕܝܘ ܒܚܘܒܝܗܘܢ fateri culpas. ܐܘܕܝ ܡܘܕܐ fateri, laudare. ܬܩܠ labi; offendere; ܐܬܬܩܠ idem; impingere. ܠܐ ܬܬܚܪܐ ne contendas, ܚܪܐ rixatus est; ܐܬܚܪܒ pugnare; ܐܚܪܒ instruxit ad pugnam; ܚܪܝܢܐ lis; pugna; rixa. ܫܒܗܪ · ܘܪܒܐ ܘܡܫܒܗܪܢܐ jactabundus; ܐܫܬܒܗܪ · ܫܒܗܪ gloriari. ܐܪܦܝ remisit; ܐܬܪܦܝ remisse se gessit. ܡܚܠ ܡܚܝܠ debilis, infirmus fuit; ܡܚܝܠܐ debilis; iners. ܘܚܝܠ ܘܕܚܝܠ severus, et terribilis. ܘܪܓܙ indignatus est; ܡܬܚܠܕܝܢ ܗܘܘ insultabant. ܕܚܝܠ · ܕܚܠ · ܐܕܚܠ timuit; terrorem intulit. ܡܕܚܠ in ar-

cam colligere. ܩܽܦܳܦܳܐ arca; ܒܶܝܬ ܩܽܦܳܦܳܐ horreum, apotheca; ܩܦܺܝܣܽܘܬܳܐ compendium.

ܦܳܠܳܐܘ.ܗ.

ܠܳܐ ܬܶܬܚܰܫܰܠ ܥܰܠ ܝܰܘܡܳܬܳܝ. ܘܐܶܬܡܰܪ ܕܢܶܗܘܶܐ ܐܝܬ
ܠܟ. ܟ. ܠܳܐ ܬܶܬܚܰܫܰܠ ܥܰܠ ܡܶܢܝܳܢܳܐ ܠܡܺܐܬܳܪ
ܟܰܢܫܶܗ ܠܟܽܠܶܗ. ܘܠܳܐ ܐܶܬܡܰܪ ܡܶܢܳܐ ܡܰܢܽܘܬܳܐ
ܢܶܦܠܶܐ. ܡܶܛܽܠ ܕܡܶܢܳܐ ܐܶܬܶܐ ܗܽܘ ܕܥܰܠܽܘܗܝ
ܚܰܝܶܐ. ܕ. ܠܳܐ ܐܶܬܡܰܪ ܕܢܶܩܢܶܐ ܘܠܳܐ ܗܘܳܬ ܠܶܗ
ܡܶܢܶܗ. ܡܶܛܽܠ ܕܐܰܬܘܳܬܳܐ ܚܽܘܒܳܐ ܗܽܘ. ܗ. ܠܳܐ
ܐܶܬܡܰܪ ܕܡܶܢܣܰܒܪܳܐ ܗܽܘ ܡܶܢܳܐ. ܘܠܰܗܘܳܬ ܕܥܰܠܳܝܳܐ
ܗܽܘ ܢܶܦܫܶܗ ܠܶܗ. ܘ. ܠܳܐ ܬܶܬܚܰܫܰܠ ܥܰܠ ܥܽܘܡܩܳܐ. ܙ. ܠܳܐ
ܬܶܬܚܰܫܰܠ ܥܰܠ ܡܶܢܳܬܳܐ ܕܒܽܘܫܳܐ. ܚ. ܡܶܛܽܠ ܕܡܶܢܳܝܳܐ
ܘܐܽܘܪܚܳܐ ܢܗܘܐ. ܘܥܰܠ ܕܥܰܒܪܳܐ ܕܡܶܬܚܰܫܶܒ ܐܽܘܪܚܶܗ.
ܛ. ܠܳܐ ܬܶܬܥܰܩܶܒ ܕܬܶܬܩܶܒ ܩܰܕܡܽܘܗܝ. ܝ. ܠܳܐ ܬܶܬܟܰܬܰܒ
ܡܶܢ ܗܳܟܰܢ ܠܡܶܓܕ. ܡܶܛܽܠ ܕܡܶܢ ܝܰܠܕܳܐ ܢܶܦܫܶܗ

ܕܡܛܠܬܐ ، ܘܠܒܢܝ ܦܘܪܥܢܐ ܐܒܕܬܐ ، ܚ ، ܠܐ ܬܬܟܠ
ܥܠ ܢܟܣܐ ܕܥܘܠܐ ، ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܥܕܪܘܢ ܒܝܘܡܐ
ܕܪܘܓܙܐ ، ܛ ، ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܪܐ ܠܟܠ ܪܘܚ ،
ܘܡܬܗܠܟ ܠܟܠ ܫܒܝܠ ، ܝ ، ܗܘܝܬ ܣܡܝܟ ܥܠ
ܝܕܥܬܟ ، ܘܡܠܬܟ ܚܕܐ ܬܗܘܐ ، ܝܐ ، ܗܘܝܬ
ܡܣܬܪܗܒ ܠܡܫܡܥ ، ܘܒܡܓܪܬ ܪܘܚܐ ܗܘܝܬ
ܡܦܢ ܦܬܓܡܐ ، ܝܒ ، ܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܡܠܬܐ ܦܢܝ
ܠܚܒܪܟ ، ܘܐܢ ܠܐ ، ܐܝܕܟ ܣܝܡ ܥܠ ܦܘܡܟ ،
ܝܓ ، ܐܝܩܪܐ ܘܨܥܪܐ ܒܝܕ ܡܢ ܕܡܡܠܠ ، ܘܠܫܢܗ
ܕܓܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܦܠܐ ܠܗ ، ܝܕ ، ܠܐ ܬܬܩܪܐ
ܡܪܘܠܝ ܒܬܪܬܝܢ ، ܘܒܠܫܢܟ ܠܐ ܬܬܢܟܠ ، ܝܗ ،
ܡܛܠ ܕܥܠ ܓܢܒܐ ܐܬܒܪܝܬ ܒܗܬܬܐ ،
ܘܡܪܕܘܬܐ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܡܢ ܕܡܪܘܠܝ ܒܬܪܬܝܢ
ܝܘ ، ܒܙܥܘܪ ܘܒܪܒ ܠܐ ܬܬܚܡܣ ،

Analysis.

ܐܝܬ ܠܝ habeo, est mihi; ista particula

ܐܝܬ conjungitur cum omnibus personis, et suffixis; ut ܐܝܬ ܠܟ habes tu, vel est tibi; ܐܝܬ ܠܟܝ idem gen. foem. ܐܝܬ ܠܗܘܢ illi habent, vel est illis; ܐܝܬ ܠܗܝܢ habent illae, vel est illis etc. et quando cum suffixis conjungitur, tunc significat tantummodo, sum, es, est; ut ܐܝܬܝ ego sum gen. com. ܐܝܬܘܗܝ est ille; ut ܐܝܬܝܟ tu es; ܐܝܬܝܟܝ tu es gen. foem. ܐܝܬܝܟܘܢ vos estis; ܐܝܬܝܟܝܢ vos estis gen. foem. ܐܝܬܝܗܘܢ illi sunt; ܐܝܬܝܗܝܢ illae sunt gen. foem. ܕܥܠܘܒܐ oppressorum; ܥܠܒ injuriam pati, defraudare; ܥܠܘܒܐ defraudator, ܡܥܠܒܢܐ . ܥܠܘܒܝܘܬܐ fraus, injuria.

ܬܘܣܦ accumules; ܝܣܦ ܐܘܣܦ addidit; ܐܬܬܘܣܦ additus est; adjunxit se; ܡܘܣܦ addens, accrescens. ܢܬܬܢܝܚ requiescet; ܢܘܚ ܢܚ quievit, ܐܢܝܚ reponere; ܐܬܬܢܝܚ quie-

scere, refici. ܠܐ ܬܫܬܘܚܪ ܕܬܬܬܘܒ ne cuncteris poenitere; ܫܚܪ ܫܚܪ angariare; ܐܫܬܚܪ superesse; ܐܫܬܘܚܪ morari. ܬܒ ܬܘܒ reverti, resipiscere. ܐܬܝܒ reducere. ܠܐ ܬܬܟܒܪ ne differas; ܟܒܪ cohibuit, impedivit. ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ de die in diem; ܟܘܒܪܐ prohibitio, impedimentum, dilatio. ܒܡܟܒܪܢܘܬܐ cum tarditate. ܐܬܟܒܪܬ ܡܢܗ Vide supra. ܟܒܪ ܡܢ ܕܡܡܠܠ pendet ab eo qui loquitur. ܡܠܠ loquutus est; ܐܬܡܠܠ dici; ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܝܢ inenarrabiles. ܢܪܡܐ ܠܗܘܢ dejiciet illos. ܪܡܐ ut supra. ܠܐ ܬܬܩܪܐ ܡܗܠܟܐ ܒܬܪܬܝܢ ne nominaris dupliciter ambulans. ܩܪܐ vocavit; ܐܬܩܪܝ vocatus est; ܗܠܟ ambulare. ܠܐ ܬܬܩܠ ne impingas. ܬܩܠ apprehendere; ܐܬܬܩܠ impingere; illaqueari. ܬܘܩܠܬܐ laqueus, scandalum. ܬܩܠܐ pondus; ܬܩܝܠܐ ponde-

rans. ܐܬܒܪܝܬ ܒܗܬܬܐ creata est ignominia. ܒܪܐ ܒܪܐ creavit, ܐܬܒܪܝ creatus est. ܒܪܝܬܐ creata, creatura; ܒܪܘܝܐ creator; ܒܪܝܘܬܐ creatio. ܒܘܣܪܐ ܒܝܫܬܐ atrox infamia. ܒܣܪ contempsit; ܐܬܒܣܪ contumelia affectus est. ܒܘܣܪܐ ignominia; maledictum. ܣܓܝ ܘܙܥܘܪ multum vel parum. ܣܓܝ ܣܓܝܐ multiplicavit; ܐܣܓܝ magnificavit. ܙܥܪ minutus fuit. ܠܐ ܬܣܪܘܚ ne delinquas. ܣܪܚ perverse egit; peccavit; deliquit. ܥܩܬܐ vel ܥܩܐ angustia. ܥܩ ܠܗ contristatus est; ܐܬܬܥܝܩ tristitia pressus, vel affectus est; ܐܥܝܩ pressit; vexavit; contristavit. ܠܒܐ ܥܝܩܐ cor moerens. ܡܥܝܩܘܬܐ angustia. ܥܝܩܘܬܐ. ܡܬܥܝܩܢܘܬܐ idem. ܡܥܩܐ. ܡܥܝܩܐ. ܡܬܥܝܩܐ contristatus, afflictus, moestus.

ܩܦܠܐܘܢ ܗ܀ (1)

ܘܡܠܟܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܫܘܠܡܐ. ܕܠܐ ܡܫܚܐ
ܒܫܡܐ ܘܡܠܠܐ ܬܪܬܝ. ܘܫܒܩܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܟܠ ܥܡ
ܕܗܝܡܢܘܗܝ ܒܬܘܕܝܬܗ. ܒܗ ܠܐ ܬܫܬܠܡ ܒܡܠܟܐ
ܘܦܩܘܕܘܗܝ. ܕܠܐ ܬܫܒܘܚܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܣܝܡܝܢ. ܒܗ.
ܠܦܘܩܕܢܗ ܬܪܬܝ. ܘܐܬܒܢܝ ܬܒܘܟ. ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܐܝܟ
ܐܠܗܐ. ܕ. ܡܚܠܦ ܕܒܫܡܐ ܡܫܝܚܐ ܬܬܡܠܟ ܡܪܢ.
ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܫܡܐܝܬ ܬܒܪܟܘܬܗ. ܗ. ܦܘܪܩܢܐ ܒܫܡܝܐ
ܒܝܘܡ ܩܝܡܬܗ. ܘܡܫܘܬܦܘܬܢ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܕܢܝܡܐ.. ܘ. ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܕܗܘܘ ܩܕܡܝܢ. ܘܕܒܟܠ
ܐܬܪܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘ. ܡܠܐ ܐܝܬ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܫܡܝܐ ܡܢܘܗܝ. ܘܠܐ ܬܬܒܪܟܘܢ ܠܡܫܬܒܚܘ

---

(1) *Hoc capitulum sine punctis vocalibus imprimendum censui, ut Tyrones se se exerceant legendo sine ipsis ; cum multa inveniantur scripta illis carentia.*

ܟܠܗܘܢ ܀ ܚܝ ܀ ܐܝܬ ܕܐܢܫܐ ܒܐܝܩܝ ܥܒܕܘܬܐ ܀ ܘܠܐ ܡܠܟ
ܒܐܝܕܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀ ܒܗܝ ܀ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܗܘܐ ܐܬܓܠܝ ܀
ܘܒܬܫܒܚܬܗ ܕܬܪܓܡܢܐ ܡܕܡܝܐ ܀ ܫܠܡ ܀ ܐܦ ܬܘܒ
ܗܒܠܗ ܠܒܝ ܀ ܚܝ ܀ ܘܡܢ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܘܟܬܒ ܕܐܬܚܙܝ ܀
ܚܝ ܀ ܡܢ ܥܠܬܐ ܐܬܦܢܝܬ ܀ ܘܡܢ ܕܡܘܬܐ ܗܘܝܬ
ܘܡܢܗ ܀ ܕܡܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܦܬܘܚܐ ܀
ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܫܡܫܐ ܀ ܗܘ ܀ ܠܫܡܝܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܗܝ ܐܬܐ ܠܗ ܦܬܚܐ ܀ ܘܠܡܬܐ ܘܐܬܡܠܠܐ
ܠܬܒܘܬܗ ܀ ܗܘ ܀ ܕܥܒܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܫܡܥ ܗܘ ܦܬܚܐ ܀
ܘܠܝܬ ܕܡܠ ܠܐ ܠܗ ܀ ܗܘܝܘ ܀ ܗܘ ܀ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܬܪ ܕܡܘܬܗܘܢ ܀ ܡܬܠܠ ܕܐܬܘܬܗ ܗܫܒܐ
ܕܝܘܡܢܐ ܀ ܚܝ ܀ ܒܗܢ ܡܢ ܚܠܘܬܗ ܡܠܬ ܗܠܟܬܐ ܀
ܘܡܕܘܪ ܠܫܘܒܚܬܗ ܬܫܒܚܬܐ ܫܘܒܚܐ ܀ ܚܝ ܀
ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܘܐܝܟ ܡܥܒܕܐ ܡܥܒܕ ܘܗܒ ܟܠܡܐ ܀
ܘܡܢܝܢܐ ܕܫܠܡܘܬܗ ܐܬܡܠܠ ܀ ܗܝ ܀ ܐܝܟ ܒܝܬܐ
ܘܗܘܐ ܐܬܬܘܠ ܀ ܘܡܢܝܢ ܐܝܬ ܐܬܦܢܝ ܀ ܠܐ ܀

ܒܡܠ ܡܥܢܐ ܢܦܠ ܗܟ̈ܠܐ ܣܘܥܪܬܐ. ܘܠܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܗ
ܡܥܒ̈ܕܝ ܠܟܠ. ܒܗ. ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ܘ ܡܥܒܕܢܐ
ܚܠܘܗ. ܒܠܐ ܕܡܘܪ ܘܡܕܒܪܢܗ. ܕܝܢ. ܡܘܬܗ ܐܝܟ
ܘܠܦܘܪܩܢܗ. ܘܠܬܡܝܗܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܒܗ ܡܘܡܝܢ
ܒܪܝ. ܘܡܒܠ ܘܠܦܫܝ. ܘܠܐ ܬܡܠܠ ܡܪܕܘܬܝ.
ܐܝܠ ܒܝܠܝ ܒܡܚܝܘܬܗ. ܘܡܬܠܒܒܗ ܐܝܠ ܝܘܪܝ.
ܒܗ. ܡܪܒ ܒܬܦܝ ܘܡܫܘܠܡܗ ܘܠܐ ܬܬܡܫܫ
ܒܡܫܘܠܡܬܗ. ܒܗ. ܒܚܠܘ ܠܒܝ ܡܪܘܒ ܠܠܡܗ.
ܘܡܒܠܘ ܫܠܝ ܠܐܪ ܐܘܦܫܬܗ. ܒܗܒܒܘܫ ܘܒܝܝܝ
ܘܒܝܫ ܘܬܡܫܝܫ. ܘܐܬܡܠܟܡ ܒܗ ܘܠܐ ܬܪܦܫܗ.
ܒܫ. ܘܒܝܣܪܐ ܬܡܫܫ ܫܝܐ ܘܬܩܫܝܐ. ܘܬܫܒܐ
ܐܝܪܣܬܗ. ܒܠܝ. ܘܡܘܫܝ ܠܗ ܡܪ̈ܒܝܬܗ ܘܡܘܬܒܐ
ܒܫܒܝܐ. ܠܝ. ܘܠܒܘܫܐ ܒܐܝܪܐ ܬܠܒܫܝ. ܘܒܠܠܐ
ܒܬܡܫܘܫܬܐ ܬܦܠܪܝ ܠܐ ܐܝܟ ܬܝܒܐ ܒܪܝ.
ܬܬܡܒܫ. ܐܝܟ ܬܡܫܒ ܠܒܠܝ. ܬܗܘܐ ܒܪܫܒ.
ܠܒ. ܐܝܟ ܬܝܒܐ ܠܡܫܘܡܒ. ܬܐܠܦ. ܐܘ ܬܪܒܫ

[illegible]

Antequam huic elementorum opellae finem imponam, operae praetium duco; edere exemplum Epistolae, sub initium vertentis anni mihi transmissae a Rmo Patre Eliséo, doctrina, et pietate insigni, qui est nunc Abbas Generalis Ven. Coenobii Chaldaeorum S. Hormisdae Martyris, prope Civitatem grandem Ninive. Ea namque in primis est, quae, cum mihi, cur hoc opusculum caeteris per me jam editis (1), adderem, causa maxima

---

(1) *Benignitate Emi, a Rmi Principis*

fuit; tum lectores meos facile admonet, non semper libros ex libris ipsis judicari oportere, sed maxime ex commodo, et utilitate eorum, pro quibus conscripti sunt. Et hoc plurimum etiam Tyronibus juvabit, stylum epistolarem cognoscere cupientibus; ex qua intelligent quomodo incipienda, quomodo prosequenda, et quomodo terminanda, atque subscribenda sit Epistola: quae talis est.

ܐܒܐ ܢܘܗܦ ܟܪܕܝܢܠ ܡܫܒܚܐ ܘܡܥܠܝܐ ܡܪܝ
ܒܪܢܒܘܬܐ ܕܠܒܢ ܕܡܕܢܐ.

ܡܢ ܗܘܦܕܐ ܕܘܒܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܢܨܒܘܬܐ ܕܝܬܒܘܬܗ ܕܫܪܪܐ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܕܐܬܪܘܬܐ ܘܕܡܘܟܠܐ ܕܢܫܢܐ ܕܟܘܠ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܐܘܪܚܘ
ܡܥܠܝܐ ܕܢܛܪܐ ܕܐܘܡܢܐ ܕܢܠܒܘ ܟܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ

S. R. E. Card. Alexandi Barnabò S. Congregationis de Propaganda Fide Praefecti, quem D. O. M. diutissime sospitem, incolumemque tueatur, atque conservet.

ܐܦ ܣܘܡ ܘܟܠܝܘܡ ܦܐܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܘܚܕܢܘܗܝ .
ܓܐܦܝܗ ܚܠܦܬܐ ܗܘܘ ܕܐܬܐ ܠܟܠܢܫܐ ܚܒܝܫܘܬܗܘܢ
ܘܐܫܬܩܘܘ ܠܥܒܕܬܗ . ܘܠܐ ܦܠܚ ܗܘ ܡܘܬܪܢܐ
ܕܥܒܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܒܬܪܐܝܬ ܡܢ ܚܬܟܐ
ܘܡܒܝܫܘܬܐ . ܘܬܘܬܐܠܘܒܐ . ܡܕܝܢ ܦܝܠܓܝܢ
ܠܟܘܬܗܘܢ ܘܡܕܢܐ ܝܥܕܘܢ ܟܡܠܟܘܢ . ܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܡܥܠܝܬܗܝܢ ܗܘܘ ܐܘܟܝ ܠܒܢܝܐ ܐܝܟ ܐܟܘܬܗܘܢ .
ܡܕܢܐ ܚܟܝܡ ܠܟܠܢܫܐ ܡܢܟܠܗܐ ܘܝܕܘ ܠܚܕ
ܥܘܕܪܐ ܐܡܕܢܐ ܘܦܬܚܝܢ ܕܝܡܢܐ ܘܐܪܒܥܐ ܝܠܘܦ
ܝܕܥܐ ܦܕܝܥܬܐ ܕܡܘܣܦܐ ܕܥܒܕܐ ܠܟܬܒܗ
ܘܫܘܕܥܬܗ ܠܟܝܢܗ . ܘܝܢ ܕܝܢ ܡܥܠܝܬܗܘܢ ܚܠܦ
ܡܘܟܠܟܠܘ ܠܐ ܠܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܚܒܝܫܘܬܐ . ܘܗܘܐ
ܟܥܝܢ ܕܡܕܐ ܐܝܕܥܬܐ ܠܡܬܕܟܪ ܕܥܒܕܬܗ ܕܡܫܝܚܐ .
ܘܐܦ ܕܝܢ ܚܕܡܢܐ ܕܟܠܐ ܘܦܘܫܩܐ ܡܫܒܚܐ
ܚܕܡܐ ܕܡܦܠܓܝܢ ܕܝܠܦܘܠ ܠܝܡܐ ܕܡܕܒܪܐ . ܘܥܦܢܐ
ܐܝܟ ܢܩܕܘܗܝ ܘܡܕܒܪܐ ܕܚܘܪܐ ܢܩܒܐ ... ܘܥܕܟܐ .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Haec eadem Epistola, ut characteris differentia cognoscatur, syriacis characteribus ita componitur;

ܐܒܐ ܡܫܡܫ ܒܚܪ̈ܝܢܠܠ ܡܫܡܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܪܐ
ܠܡܫܘܬܐ ܒܝܘܡ ܕܡܫܪܝܐ ܀
ܡܢ ܢܨܪܝܐ ܕܐܒܐ ܐܢܬ ܠܟ ܠܡܫܬܘܬܐ ܘܡܫܡܫܘܬܐ
ܕܢܚܬܘܢ ܠܐܒܘܗܘܬܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܝ ܡܫܡܫܝܢ ܠܒܢܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܟܘܫܛܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܚܙܝܢ ܘܚܒܝܒܝܢ ܩܕܡ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܐܘܦܝܘܗܝ. ܬܐܡܐ ܒܫܡܐ ܗܘܘ ܕܐܠܗܐ ܟܠܗ
ܚܝ̈ܘܬܗܘܢ ܘܐܬܘܪܝܘܬܐ ܠܟܘܪܕܝܐ. ܘܠܗ ܟܠܗ ܗܘ
ܡܠܘܐܐ ܕܡܫܝܚ ܡܫܘܚܐ ܘܡܫܬܢܐ ܡܢ ܒܫܡܐ

ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܘܬܐܘܠܘܓܝܐ. ܡܛܠ ܦܘܠܓܝ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ
ܘܡܢܝܢܐ ܢܘܪܘܗܝ ܒܡܕܠܒܘܢ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܝ ܗܘܘ
ܐܣܘܪܐ ܢܫܝܐ ܐܝܟ ܐܚܘܬܗܘܢ. ܡܢܝܢܐ ܕܟܗܢܐ ܠܬܠܡܝܕܝܗܘܢ
ܡܦܠܚܢܐ ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ ܫܘܪܪܐ ܐܣܘܪܐ ܘܒܢܝܢ ܕܢܫܝܐ
ܘܐܚܘܬܐ ܠܐܝܟ ܒܥܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܡܦܩܢܐ ܠܡܫܝܚܗ
ܘܒܢܘܪܒܝܬܗ ܠܒܢܝܢܗ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܡܬܐܠܨܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܝܢ
ܬܘܒܠܡܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܢܫܡܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܢܝܢ
ܕܗܢܐ ܐܣܘܪܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ.
ܘܐܦ ܕܝܢ ܒܡܠܟܐ ܪܒܐ ܘܢܩܦܬܐ ܩܛܝܠܬܐ ܒܝܘܡܬܐ
ܘܡܘܗܒܐ ܕܐܠܗܐ ܠܢܦܫܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܒܗܘܢ
ܘܡܫܪܐ ܒܗܘܐ ܗܘܝܐ .... ܘܡܢܝܢܐ.
ܥܠ ܗܢܐ ܐܣܘܪܐ ܦܠܚܘ ܡܬܟܪܙܝܢ ܠܐܚܘܬܗܘܢ
ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܢܗܘܐ ܠܥܠܡܝܢ.
ܫܪܝܪ ܒܪܝܫܐ ܕܡܠܟܐ. ܒ. ܒܦܘܢܝ ܐܣܘܪܐ. ܒܫܢܬܗ
ܕܡܫܝܚ. ܐܦܣ ܀

ܬܘܒ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܐܠܗܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܕܡܢܗ
ܘܗܘܪܡܐ ܦܠܘܚܐ.

CRONOTAXIS

PATRIARCHARUM CHALDAEORUM

ܣܘܪܓܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܢ ܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܥܕ ܠܙܒܢܢ ܫܢܬ ܐ. ܬܦܣ

Chaldaeorum Natio olim sapientia, opibus, imperio adeo celebris (1), hodie misera servitute ubicumque oppressa, diversis Turcharum sectis miserandum in modum subiacet; eadem usque ad saeculi quinti medietatem, vel ad saeculi sexti primordia verae fidei Romanae Ecclesiae conjuncta erat; et tali unione tantopere delectabatur, ut ejusdem Patriarchae rejectis quibuscumque aliis excellentiae titulis, et quatenus ad Catholicam Ecclesiam pertinentes, Catholicos ܩܬܘܠܝܩܐ tantummodo seipsos appellari volvissent (2). At infelix, scisso illo divino fidei vinculo, impii Nestorii haeresim amplexa est! hac enim de causa etiam Nestorianorum Patriarchae usque nunc, sed immerito, hoc titulo gloriantur. Inde, uti accidit omnibus Haereticis, in aliis sectis divisi, tam Monothelitarum, quam Monophysitarum errores amplexi sunt.

Nos vero Chaldaeorum Patriarcharum Catalogum, sive seriem edituri, quamvis ma-

(1) *P. Strozza.*

(2) *Alii dicunt, quod hic titulus illis conferebatur a Patriarcha Antiocheno primis Ecclesiae saeculis, cui subjiciebantur.*

ximo cum labore, prae oculis non tantum Cl. Auctores (1) habuimus, verum etiam Doctissimos, eosque probatissimos viros consuluimus (2); et illis duorum quasi saeculorum seriem, quae deest, adjungentes (3), usque ad SS. D. N. Pii Papae IX. Pontificatum, Deo adjuvante, protrahemus.

Sed scias velim, Clarissime Lector, Ecclesiam jugiter veram ordinationem, et successionem Nestorianorum agnovisse; hoc enim ex eo patet, quod sive Patriarchae, sive Episcopi, sive Sacerdotes ad Sanctissimum Ecclesiae Catholicae sinum reversi fuerint (detestatis prius erroribus, et facta verae fidei professione), statim ad officia propria exer-

---

(1) *Assem. Le Quien Ord. Praed. Bzovium. Amrum. Sozomenum etc.*

(2) *Inter quos Rm̃um. J. Perronium e S.J. praecl. Theologum, ac SS. Congreg. de Propaganda Fide; de correctione librorum Orientalium; Sacrorum Rituum; Indicis; Specialis Congreg. Concilii; De examine Episcoporum coram Summo Pontifice etc. etc. consultorem.*

(3) *Ex Vaticanis codicibus, ex Musaeo, et Archivio S. Congreg. de Propaganda Fide.*

cenda, ab eadem Ecclesia admittuntur: et hoc potest probari exemplis omnium saeculorum, nempe ex eo, quo ille Draco (Nestorius) ab Infernis sedibus in fidei damnum erupit, usque ad nostra tempora; id quod satis esse potest pro illis, qui Ecclesiasticae Historiae vel elementa salutarunt.

Taceant ergo illi, qui, ad confusionem in Ecclesia Dei producendam, in dubium tale, ac tantum negotium blaterantes revocant (1).

---

(1) *Hoc etiam ad SS. D. N. Pium Papam IX. in audientia, habita die* 18 *Augusti currentis anni, retuli; et cum SSm̃us hanc audivisset relationem, perhorruit de hujus loquacitatis novitate.*

Patriarchae Chaldaeorum

I. S. Thomas Apostolus Sedis Seleuciensis Chaldaeorum Patriarchatus primus fundator, qui post annos sex illam gubernasset, relicto pro sua vice Addaeo, unus ex 72. profectus in Indiam ubi martyrium consumavit.

II. S. Addaeus unus ex 72. sedit an. 20. in Patriarchatu, tempore S. Petri. S. Lini Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 68.

III. Aghaeus Addaei discipulus sedit an.23. tempore S. Lini. S. Anacleti. S. Clementis I. Romanorum Pontificum anno salutis 92.

IV. Maris, vel Marai sedit an. 33. tempore S. Clementis I. S. Evaristi. S. Alexandri I. S. Xisti I. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 125.

ܦܪܢܣܝܐ ܟܠܕܝܐ

ܐ. ܡܕܢܝ ܐܬܘܪܐ ܡܥܠܝܐ ܥܒܘܗ ܠܬܘܪܓܡܐ ܟܠܕܝܐ
ܕܦܪܢܣܝܬܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܟܬܒܠ .
ܘܗܘܐ ܦܪܢܣܝܐ ܡܬܘܡܝܐ ܐܘܡܬܐ ܕܟܠܕܝܐ .
ܘܟܬܒܐ ܥܬܝܩܐ ܥܬܝܩܐ ܐܘܬܒܝܢ ܒܬܘܟܒܗ ܡܕܝ
ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܝܡ . ܒܬ . ܡܠܟܝܬܐ
ܘܐܘܠܦ ܠܐܬܪܐ ܕܝܠܗ . ܘܡܬܚܡ ܒܝܬܘܟܬܗ
ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܗܘܬ .

ܒ. ܡܬܘܡܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܢ ܒܬ. ܡܠܟܝܬܐ ܡܬܚܒ
ܥܠ ܬܘܪܓܡܐ ܕܦܪܢܣܝܬܐ ܥܬܝܩܐ ܩ.

ܓ. ܐܝܟ ܡܠܟܝܬܗ ܘܐܝܟ ܡܬܚܒ ܥܠ ܬܘܪܓܡܐ
ܕܦܪܢܣܝ . ܥܬܝܩ . ܟܘ .

ܕ. ܡܠܟܐ ܡܬܚܒ ܥܠ ܬܘܪܓܡܐ ܕܦܪܢܣܝ . ܥܬܝܩܐ
ܠܗܘ . ܥܒܕܬ ܕܡܠܟܐ . ܒܟܘܗ .

Patriarchae Chaldaeorum

V. Abris sive Ambrosius sedit an. 16; postea sedes vacavit (1) an. 11. tempore S. Xisti I. S. Telesphori. S. Igini Romanorum Pontificum anno salutis 140.

VI. Abrahamus I. sedit an. 12; prius vero sedem vacantem per 11. an. administravit; tempore S. Igini. S. Pii I. S. Aniceti Romanorum Pontificum anno salutis 163.

VII. Jacobus I. sedit annos 27; tempore S. Aniceti. S. Soteri. S. Eleutherii Romanorum Pontificum anno salutis 190.

---

(1) *Ne mireris, erudite lector, si adeo prolixas vacationes in hac Patriarcharum serie offendis. Nam primo id in omnibus sedibus usuvenit; deinde in illa Orientis parte adest peculiaris causa: scilicet dissidia, seditiones, praelia, discordiae etc. quae utinam tandem aliquando finem haberent! N. B. Verbum* ܒܛܠ *hic significat « vacare » et nomen* ܒܛܠܐ *« vacatio. »*

ܦܘܪܢܣܐ ܦܠܓ̈ܬܐ

ܗ. ܐܬܪܝܢ ܢܦܩܝܢ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܬܐ. ܫܬܝܢ.

ܘ. ܠܡܦܪܫ ܒܬܠܬ (ܐ) ܚܘܫܒܢܐ ܫܬܝܢ. ܡܐ.

ܙ. ܐܬܪܥܣܪ. ܐ. ܢܦܩܝܢ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܬܐ. ܫܬܝܢ. ܡܢܘ. ܢܦܩܐ ܝܗܒ ܠܚܘܫܒܢܐ ܒܬܠܬܝܢܗ ܫܬܝܢ. ܡܐ.

ܚ. ܢܦܩܘܢ. ܐ. ܢܦܩܝܢ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܬܐ ܢܦܩܘܬܐ ܫܬܝܢ. ܡܘ.

(ܐ) ܠܐ ܡܬܢܣܒ ܐܘ ܦܘܪܫܐ ܡܢܗ̈ܝܢ ܐܝܟ ܡܬܬܦܪܫܢܐ ܐܝܟ ܢܦܠܓܐ ܦܘܪܫܐ ܒܡܢܝܢܐ ܗܘܦܟܐ ܦܘܪܢܣܐ. ܟܕ ܗܘܝܐ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ ܚܘܫܒܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܬܝܕܥܘܢ ܕܝܢ ܒܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܟܠ ܠܡܘܠܦܢܐ ܕܝܠܗܝܢ. ܐܘܟܝܬ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܡܠܝܐ ܘܣܝܡܐ ܘܦܠܓܘܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܡܫܡܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܫܬܘܕܥ ܕܝܢ ܡܫܬܡܫܢ ܗܘܝܢ.

Patriarchae Chaldaeorum

VIII. Ahadabui sedit an. 50, postea sedes vacavit an. 10.; tempore S. Eleutherii. S. Victoris I. S. Zephirini. S. Calisti I. S. Urbani I. S. Ponziani. S. Anteri. S. Fabiani Romanorum Pontificum an. 245.

IX. Sciahlupa sedit. an. 30, prius vero sedem vacantem per an. 10. administravit; tempore S. Fabiani. S. Cornelii. S. Lucii I. S. Stephani I. S. Xisti II. S. Dionysii. S. Felicis I. S. Eutichiani. S. Caii. S. Marcellini Romanorum Pontificum an. 289.

X. Baba sedit an. 50, postea sedes vacavit an. 15, tempore S. Marcellini. S. Marcelli I. S.Eusebii. S. Melchiadis. S.Sylvestri I. S. Marci. S. Julii I. Liberii Romanorum Pontificum an. 354.

XI. S. Simeon I. sedit an. 28, prius vero sedem vacantem per annos 15. administravit (1); tempore Liberii. S. Felicis II. S. Damasi I. S. Siricii Romanorum Pontificum an. 396.

---

(1) *Sub sapore martyrium consumavit cum suis sociis, qui erant plurimi Episcopi, Sacerdotes, et Clerici (Apr.* 21.*) an.* 367.

ܦܘܼܠܵܓ݂ܵܐ ܕܠܒܝܵܐ

ܝ. ܐܢܐ ܕܐܒܘܗܝ ܝܗܒ ܟܠ ܚܘܕܗܢܐ ܕܦܠܓܐ.
ܥܣܪܝܢ. ܡ. ܟܬܪܕܝܢ ܕܢܦܠ ܚܘܕܗܢܐ ܥܣܪܝܢ. ܒ.
ܠ. ܓܡܠܘܦܐ ܝܗܒ ܟܠ ܚܘܕܗܢܐ ܕܦܠܓܐ.
ܥܣܪܝܢ. ܠ. ܦܪܡܫܐܝܬ ܙܒܢ ܠܚܘܕܗܢܐ ܥܣܪܝܢ. ܒ.
ܕ. ܟܟܐ ܝܗܒ ܟܠ ܚܘܕܗܢܐ ܕܦܠܓܐ. ܥܣܪܝܢ.
ܡ. ܘܟܬܪܕܝܢ ܕܢܦܠ ܚܘܕܗܢܐ ܥܣܪܝܢ. ܝܗ.
ܡܐ. ܦܪܝܫܐ ܝܡܡܘܢ. ܐ. ܝܗܒ ܟܠ ܚܘܕܗܢܐ
ܕܦܠܓܐ. ܥܣܪܝܢ. ܟܝ. ܦܪܡܫܐܝܬ ܙܒܢ ܠܚܘܕܗܢܐ
ܟܝܠܬܗ ܥܣܪܝܢ. ܝܗ. (ܐ).

(ܐ) ܬܡܘܬ ܥܒܘܕ ܡܠܟܐ ܡܢܬ ܡܪܢ. ܡܣܘ.
ܗܘܒܘܬܗ ܡܝܬܢܝܬܐ ܗܘܝܐ ܚܠ. ܒܒܢܫ ܟܪ
ܢܒܒܘܡ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܒܫܬܘܦܐ. ܦܥܒܝܐ.
ܘܡܥܒܕܥܒܐ ܗܟܝܐ. ܒܘܒܝܗ ܕܡܪܢ ܦܐܦܐ ܦܪܝܫܐ
ܕܡܫܘܫ. ܐ.

Patriarchae Chaldaeorum

XII. S. Isciodost sedit an. 22, menses 5, (1); tempore S. Siricii. S. Anastasii I. S. Innocentii I. S. Zosimi. S. Bonifacii I. Romanorum Pontificum an. 419.

XIII. S. Barbasmin sedit an. 16, postea sedes vacavit an. 10 (2); tempore S. Bonifacii I. S. Celestini I. S. Xisti III. Romanorum Pontificum an. 436.

XIV. Tumarsa sedit an. 8, prius vero sedem vacan. per annos 10. administravit; tempore S. Xisti III. S. Leonis (magni) I. Romanorum Pontificum an. 454.

XV. Kajuma sedit an. 8, postea sponte primatum abdicavit; tempore S. Leonis Magni. S. Hilarii Romanorum Pontificum anno salutis 463.

---

(1) *Sub sapore martyrium consumavit cum* 128. *sociis (*20 *Febr.).*

(2) *Sub sapore martyrio functus est (*29. *Martii).*

ܦܵܪܣܵܝܹ̈ܐ ܡܲܠܟܹ̈ܐ

ܡܓ. ܕܪܝܘܫܐ ܡܥܕܥܘܬܐ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܪܣ. ܫܢܝܢ. ܟܒ. ܘܢܡܟܐ ܢܕܒܝܐ (ܙ).

ܡܕ. ܕܪܝܘܫܐ ܐܪܬܚܫܫܬܐ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܪܣ. ܫܢܝܢ. ܡܘ. ܟܘܪܫ ܒܬܪ ܗܘܪܣܝܐ
ܫܢܝܢ ܠܘ (ܒ).

ܡܗ. ܐܘܟܘܣ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܪܣ.
ܫܢܝܢ. ܟܐ. ܕܪܝܘܫ ܪܚܡ ܠܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܫܢܝܢ. ܒ.

ܡܘ. ܕܪܝܘܫ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܪܣ. ܫܢܝܢ. ܟܐ.
ܟܘܪܫ ܫܢܝܢ ܕܐܢܛܝܟܘܣ ܠܟܘܪܣܝܐ ܕܦܪܣܝܐ ܗܘܐ.

(ܙ) ܗܘ ܕܕܘܟܬܗ ܡܬܢܬܐ ܗܘܬ. ܐܦ. ܟܫܢܬܐ
ܕܟܠ. ܡܢܝܢܐ ܕܘܪܗ.

(ܒ) ܬܘܒ ܐܢܫܝܢ ܗܘ ܕܘܟܬܗ ܡܬܢܬܐ
ܗܘܬ. ܥܠ. ܐܘܪܚ.

Patriarchae Chaldaeorum

XVI. Isaac sedit an. 11, tempore S. Hilarii, aut juxta alios Ilari. S. Simplicii Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 474. (1).

---

(1) *Tempore istius Patriarchae S. Hormisda Persa-Chaldaeus sub Verarane secundo Persarum Rege cum magna sociorum multitudine gloriosissime martyrium consumavit die* 20. *Augusti an.* 467; *apud Baron. Bollan. Theodor.*

Sub ejus titulo habemus Coenobium parum a Ninive longinquum, in quo sanctissimam, ac poenitentem vitam Chaldaei Religiosi degunt, qui bono exemplo, ac Evangelica praedicatione Christifidelibus illis in locis, ma-

ܦܪܝܕܢܝܬܐ ܚܕܬܐ

ܡܘ • ܐܢܫܢ ܡܝܬܒ ܟܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܛ •
ܥܩܒܝܢ • ܡܐ • ܕܘܓܒܗ ܕܡܕܝ ܦܠܐܦܠ ܦܬܓܡܐ
ܘܒܠܕܝܘܗܝ • ܥܩܒܬ • ܡܕܡ (2) •

---

(2) ܕܘܒܟܗ ܕܡܬܐ ܦܪܝܕܢܬܐ ܡܕܢ ܘܐܕܡܝܘ
ܦܕܫܢܐ ܚܠܕܢܐ ܫܒܘܒܬܗ ܡܬܢܒܡܬܐ ܘܐܬܝ
ܐܢܘܬ ܘܕܘܬܝ ܡܠܟܐ ܦܕܫܢܐ • ܐܝܟ • ܟܐܒ • ܥܩܒܬ
ܕܡܕܝ • ܡܕܡ • ܡܢ ܐܝܬ ܠܝ ܝܡܕܐ ܬܥܡܟܗ ܕܡܬܐ
ܫܒܕܐ ܘܗܢܐ • ܒܝܬܚܒ ܝܡܕܐ ܕܒܬܝ ܘܐܕܡܝܘ •
ܕܠܗ ܫܒܩ ܬܡܝܢ ܡܢ ܡܕܡ ܠ ܡܕܝܒܩܬܐ • ܘܬܕܝܬ
ܘܗ ܠܐܠܗܘܬ ܡܕܝܒܬܗ ܕܬܒܘܒܬܐ ܬܡܘܢ ܒܝܢܐ • ܘܒܝܗ
ܒܝܡܕܐ ܡܝܬܐܒܕܝܢ ܝܬܕܝܐ ܚܠܕܝܐ ܕܒܝܠܬܕܗܘܢ
ܘܬܡܩܒܠܘܬܗܘܢ ܘܒܬܟܪܝܗܘܢ ܠܟܠܐ ܘܬܕܒܝܥܐ
ܡܒܕܘܡ ܘܡܠܟܝܢ • ܘܒܝܠܗ ܐܘܒܦܩܘܬܐ
ܦܬܘܠܒܫܢܬܐ ܦܝܡ ܠܠܒܫܐ ܕܘܡܢܐ • ܘܢܘܟܝܢ

Patriarchae Chaldaeorum

XVII. Acha sedit annos 7. (1). Ipse omnium Sanctorum acta, qui sub sapore martyrium consumaverant collegit; et martyrum monumenta devoto animo visitavit; sedente S. Simplicio Romano Pontifice an. 482.

XVIII. Jabalaha sedit annos 8. Iste in diversis Patriarchatus partibus diversas Ecclesias instauravit, multas vero e fundamentis excitavit; et Liturgiae libros, Chaldaice scriptos, Ecclesiis distribui curavit; sedente S. Felice III. Romano Pontifice an. 489.

XIX. Mahnes sedit menses 4. postea depositus fuit. Mortuo Jabalaha, hic subornatis Regis Persarum Praefectis, ac multis fidelibus, Patriarchalem dignitatem per quatuor menses obtinuit; plures libros ex Chaldaico sermone (et non syriaco, uti quidem historicus asserit) in Persicum idioma traduxit.

---

gna fame spiritualem panem esurientibus, magna sollicitudine, ac zelo perpetuo fregerunt, ac frangunt.

(1) *Sub hoc Patriarchatu an. Domini* 481. *Graec.* 792. *S. Jacobus intercisus Persa-Chaldaeus cum ingenti sociorum numero martyrium laeto animo consumavit; imperante Verarane secundo Persarum Rege.*

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܘ. ܐܢܐ ܡܟܝܠ ܒܟܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ

ܥܩܒܝ. ܘ. (ܐ).

ܡܙ. ܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܟܝܠ ܒܟܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪ.

ܥܩܒܝ. ܡܙ.

ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܝܕܥܬܐ ܦܫܝܩܐ ܢܗܘܘܢ ܢܬܚܫܒܢ ܕܟܠ
ܥܠܝܡ ܡܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܚܬܐ. ܡܕܪܝܐ ܠܡܕܥ ܠܗܘܢ.
ܘܒܬܪ ܡܥܢܝܢܘܗܝ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܠܡܘܕܥܐ ܕܘܡܝܢܐ
ܐܬ ܘܡܫܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠܕܝܐ.

(ܐ) ܬܘܒܬ ܗܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܥܒܕܬ ܕܡܪܢ.
ܬܦܠܐ. ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܝܢ ܕܢܘܟܪܝܐ. ܢܦܩ. ܡܢܬܘܬܗ ܗܢܐ
ܗܘܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܟܝܠ ܢܬܩܢܘܢ
ܡܢܦܩܐ ܦܪܘܫܐ ܟܠܕܝܐ ܐܝܟ ܢܬܩܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܢܘ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܬ ܘܕܗܘܐ
ܬܪܝܢܐ ܟܠܕܝܐ ܦܪܘܫܐ.

Patriarchae Chaldaeorum

XX. Marrabost sedit menses 8, postea ejectus fuit. Hic quoque, oblata magna auri, argentique summa Cobadi, Phirozis Persarum Regis filio, eumque induxit, ut eum ad Patriarcham ordinandum Episcopos compelleret; sedente S. Gelasio Rom. Pont. an. 492.

XXI. Dadisciòh sedit an. 13, et aliquot menses; tempore S. Gelasii. S. Anastasii II. S. Simmaci Rom. Pontificum anno reparatae salutis 509.

XXII. Babbai I. sedit annos 26, tempore S. Simmaci. S. Hormisdae. S. Joannes I. S. Felicis IV. Bonifacii II. Joannis II. Romanorum Pontif. anno reparatae salutis 534.

XXIII. Akak sedit an. 15. menses 9, tempore S. Agapiti. S. Silverii. Vigilii Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 551.

XXIV. Babbai II. sedit annos 6; hunc primum, dicunt Auctores, Nestorianum Patriarcham fuisse, tempore Vigilii. Pelagii I. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 558.

XXV. Scila sedit annos 14; iste primus Patriarcha fuit, qui suum successorem designavit; hic mos usque nunc apud Nestorianos viget; tempore Pelagii I. Joannis III. Roman. Pontif. anno salutis 573.

ܦܘܠܓܢܝܐ ܟܠܕܝܐ

ܫܠܐ. ܡܢܝܢܐ ܒܥܝܢ ܢܦܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓ݂ܐ.
ܢܩܝܐ. ܘ. ܘܡܫܒܪܢ ܬܐܠܦܒܝܬ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ
ܦܘܠܓܢܝܐ.

ܩܐ. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܒܥܝܢ ܢܦܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܠܓܢܝܘܬܐ ܢܩܝܐ. ܫ. ܘܬܪ ܗܘ ܬܐܠܦܒܝܬ
ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܦܘܠܓܢܝܐ.

ܟܐ. ܕܡܫܚܬܐ ܒܥܝܢ ܢܦܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓ݂ܐ.
ܫܩܘܠ. ܡܢ. ܘܡܫܚܬܐ ܢܩܝܐ.

ܟܒ. ܩܦܣ. ܬ. ܒܥܝܢ ܢܦܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓ݂ܐ.
ܫܩܘܠ. ܟܘ.

ܟܓ. ܬܦܣ ܒܥܝܢ ܢܦܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܢܝܘܬܐ
ܫܩܘܠ. ܡܗ. ܢܩܝܐ. ܠܐ.

ܟܕ. ܬܦܣ. ܟ. ܒܥܝܢ ܢܦܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓ݂ܐ.
ܫܩܘܠ. ܘ.

ܟܗ. ܫܬܐ ܒܥܝܢ ܢܦܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓ݂ܐ. ܫܩܘܠ. ܡܕ.

Patriarchae Chaldaeorum

XXVI. Narses ⎫ ambo Patriarchatum con-
XXVII. Eliseus ⎭ tendentes schismam per annos 12. produxerunt; tandem, mortuo Narsete, Eliseus ejectus fuit, tempore Joannis III. Benedicti I. Pelagii II. RR. PP. anno 588.

XXVIII. Paulus I. sedit an. 17., tempore Pelagii II. S. Gregorii (Magni) I. Sabiniani RR. PP. anno 606.

XXIX. Marabba I. sedit annos 19. menses 6. (1), tempore Sabiniani. Bonifacii III.

---

(1) *Tempore hujus Patriarchae an.* 614. *juxta alios* 615. *a Chosrove Persarum Rege, debellata Jerosolyma, Crux nostrae salutis captiva deducta fuit, et in Chosrava (quae ex duobus vocabulis Persicis componitur, scilicet* خوش *bona, optima.* ربع *mansio, quam ipse aedificaverat, cuique nomen suum imposuerat), per* 14. *annos asservata fuit; postea per Heraclium an.* 628. *redempta fuit. Hinc evenit, ut, ubi illa salutifera Crux in custodiam erat inclusa, ibi Fidei Romanae radii illorum mentem primitus illustrarent; et ego de tanto lumine superbus perpetuo gloriabor: cum omnium primus Jona Guriel meus maximus Patruus an.* 1753. *rejecta impia haeresi Nestoriana, veram fidem*

ܦܠܛܢܝܬܐ ܟܠܕܝܐ

ܗܘ . ܒܪܢܫ ⎫ ܗܘܐ ܦܠܛܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܬܝܕ .
ܗܘ . ܐܠܝܫܥ ⎭ ܡܢ . ܘܟܬܒܝܢ ܒܪܢܫ ܡܢܝܬ .

ܘܐܠܝܫܥ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܚܘܪܡܐ ܕܦܠܛ .

ܚܢ . ܦܘܠܘܣ . ܐ . ܢܦܩ ܒܠܐ ܚܘܪܡܐ ܕܦܠܛ .

ܥܬܝܕ . ܗܘ .

ܚܠܦ . ܡܪܢ ܐܝܬܐ . ܐ . ܢܦܩ ܒܠܐ ܚܘܪܡܐ
ܕܦܠܛ . ܥܬܝܕ . ܗܘ . (ܐ) .

(ܐ) ܕܘܟܝܗ ܕܗܢܐ ܦܠܛܢܬܐ ܕܥܒܕܬ ܒܝܬ ܡܢܐ
ܐܪܒܥܡܐ . ܘܠܘܩܒܠ ܐܢܫܝܐ ܒܝܬ ܡܢܐ ܢܡܣܟܢܘܬ
ܟܡܪܘ ܡܠܟܐ ܕܦܪܫܝܐ ܚܕܒܫ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ .
ܘܥܒܕܐ ܠܘܩܒܠܐ ܢܒܝܐ . ܘܐܬܝܬܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܗ
ܒܓܘܫܡܐ ܕܗܘ ܒܪܗ ܘܩܪܗ ܕܥܡܗ) ܘܗܢܐ
ܥܢܐ ܡܬܬܒܝܒ ܡܢ ܬܪܝܢ ܡܠܐ ܦܪܫܝܐ ܐܘܟܝܬ .
خوش ܢܟܐ . ربع ܡܚܡܕܐ) . ܘܦܫ ܬܡܢ ܓܒܪܐ

Bonifacii IV. Deodati. Bonifacii V. Onorii I. Romanorum Pontificum an. salutis 627.

XXX. Josephus I. sedit an. 6. cum ab ejus depositione sedes vacasset an. 12. hic medicinam optime callebat, quam Athenis didicerat; postea finitis studiis Regis Persarum nepotem a morbo liberavit, ejusque suffragio Patriarchatum obtinuit: sedente Honorio I. Romano Pontifice, anno salutis 634. (1).

XXXI. Ezechiel sedit an. 16. prius vero sedem vacan. per 12. an. administravit; tempore Honorii I. Severini. Joannis IV. Theodori I. S. Martini I. Eugenii I. S. Vitaliani Romanorum Pontificum, anno 666.

---

amplexus est..... Oh Chosrava, exclamare possum, Te Beata! quae talem, ac tantum meruisti in tuo sinu custodire Thesaurum!

(1) *Eodem tempore S. Anastasius Monachus Persa-Chaldaeus sub Chosrove Persarum Rege annos* 628. *die* 22. *Januarii, magnâ constantiâ, cum septuaginta sociis, martyrium consumavit; cujus virtutes, et miracula tercenti, et quinquaginta Patres in Concilio Nicaeno Oecumenico, actione quarta, celebrarunt. Baron. Bollan. Theod.*

ܦܫܝܛܬܐ ܟܠܕܝܐ

ܠ. ܢܘܗܝ. ܓ. ܡܝܬܒ ܥܠ ܒܘܪܗܢܐ ܕܦܫܝܛ.
ܥܩܒܝܢ. . ܘ. . ܘܓܬܐ ܝܬܒ. ܘܟܬܒܢܝܢ ܕܢܝܠ ܒܘܪܗܢܐ
ܥܩܒܝܢ. ܡܢ. (ܓ)

ܠܐ. ܢܘܗܝܐܠ ܡܝܬܒ ܥܠ ܒܘܪܗܢܐ ܕܦܫܝܛ.

ܘܡܢܩܐ ܕܢܝܥܐ ܥܩܒܝܢ. ܡܢ. ܘܟܬܒܢܝܢ ܓܬܦܝܒ
ܡܢ ܗܪܡܠܝܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܥܒܕܬ ܝܥܬܡܐܓ ܝܥܒܕܝܢ
ܬܡܒܥܢܐ. ܘܗܪܓܐ ܣܢܝ ܡܢܝܢܝܢ ܠܡܐܡܪܐ. ܓܝܘ
ܡܢܝܢܩܐ ܕܡܘܥܕܟܐ ܠܘܟܐ ܠܝܢ. ܕܥܘܡܬܢ ܓܩܬܢ
ܠܡܬܪܐܘ ܒܡܘܢܝܢܗ ܠܟܘܓ ܕܢܠܝܘܡ ܬܠܬܩܐ.

(ܓ) ܘܓ ܦ ܒܗܘ ܘܒܢܐ ܡܕܢ ܓܕܗܬܥܒܘܗ ܗܒܘܪܓ
ܕܡܕܢܐ. ܦܕܗܢܐ ܟܠܕܢܐ ܗܒܘܒܘܬܗ ܡܢܬܢܬܡܐ ܗܘܬ
ܕܡ ܢܒܝܢܝܢ ܢܒܕܘܗ ܬܡܘܬ ܡܠܟܐ ܟܗܕܘ
ܦܕܗܢܐ. ܒܢ. ܒܟܢܘ ܢܕܡܢܐ ܟܥܒܕܬ. ܗܢܝܢ.
ܘܬܝܕܡܕܬܗ ܘܩܘܠܡܢܘܗ ܢܕܢܝܐ ܡܬܢܕܘܝܢ ܡܢ

XXXII. Isciojab I. sedit an. 17. menses 8. tempore S. Vitaliani I. Adeodati. Doni I. Romanorum Pontificum anno 676.

XXXIII. Sabrisciu I. sedit annos 8; tempore Doni I. S. Agatonis. S. Leonis II. S. Benedicti II. Joannis V. Cononis. S. Sergii I. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 688.

XXXIV. Gregorius sedit annos 34. postea sedes vacavit annos 10; tempore S. Sergii I. Joannis VI. Joannis VII. Sisinii. Constantini; isti duo ultimi ambo fuerunt Chaldaei e Provincia Syriae. S. Gregorii II. Romanor. Pontif. anno salutis 728.

XXXV. Isciojab II. sedit annos 15. prius vero sedem vacantem per annos 10. administravit (1), tempore S. Gregorii II. S. Gre-

(1) *Ab isto missi fuere Missionarii fidei Nestorianae in Sinarum imperium, Provinciae* 陝西 *(Xèn-si), cujus longitudo extenditur a gradibus* 104 *ad* 105*; in civitate* 西安府 *(Si-ngan-fù) ad praedicandum Evangelium.*

ܦܛܪܝܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ

ܫܢ̈ܝܢ . ܝܗ . ܡܬܡܠܝܐ ܚܕܐ ܠܚܘܕܪܐ ܕܝܗ̈ܠܠܝܘ
ܫܢ̈ܝܢ . ܡܐ .

ܠܒ . ܡܫܬܡܫܢ . ܐ . ܒܝܘܡ ܟܠ ܒܚܘܕܪܐ
ܕܦܛܪܐ . ܫܢ̈ܝܢ . ܝܘ . ܘܦܫܝܐ . ܝܐ .

ܠܝ . ܡܫܬܪܝܢ . ܐ . ܒܝܘܡ ܟܠ ܒܚܘܕܪܐ
ܕܦܛܪܐ . ܫܢ̈ܝܢ . ܝܐ .

ܠܛ . ܡܬܚܠܦܢܝܢ ܝܘܡ̈ܝ ܟܠ ܒܚܘܕܪܐ ܕܦܛܪܐ .
ܫܢ̈ܝܢ . ܠܛ . ܩܕܡܝܢ ܒܐܠܦ ܒܚܘܕܪܐ ܫܢ̈ܝܢ . ܝ .

ܠܗ . ܡܫܬܡܫܝܢ . ܝ . ܒܝܘܡ ܟܠ ܒܚܘܕܪܐ
ܕܦܛܪܐ . ܫܢ̈ܝܢ . ܝܗ . ܡܬܡܠܝܐ ܚܕܐ ܠܚܘܕܪܐ
ܕܝܗ̈ܠܠܝܘ ܫܢ̈ܝܢ . ܝ . (2) .

ܐܢܛܘܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢ ܐܦܪ̈ܘܛܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܘܢܘܪܘܣ ܐܬܝܠܝܠܝܐ ܕܡܘܬܐ ܕܡܠܟܐ .
(ܐ) ܡܢܗ ܐܫܬܩܠ ܠܚܘܫܒܐ ܕܐܝܛܠܘܢܝܐ

gorii III. qui fuit Chaldaeus e Provincia Syriae. S. Zachariae. Stephani II. Stephani III. Rom. Pontif. anno 757.

XXXVI. Marimme sedit annos 4. Auctores asserunt, eum, colloquio cum Catholicis habito, haeresim Nestorianam abjurasse; tempore Stephani III. S. Pauli I. RR. PP. an. 762.

XXXVII. Isiojab III. sedit annos 10. menses 3. Iste Patriarcha, praeter diversas epistolas, multos tractatus de haeresi Nestoriana, de disciplina tam monastica, quam ecclesiastica scripsit, tempore Romanorum Pontificum S. Pauli I. Stephani IV. anno 772.

XXXVIII. Georgius I. sedit annos 20. qui fuit Persa nobili genere natus, factus Monachus in Coenobio S. Jacobi, totamque haereditatem eidem monasterio assignavit; sedente Adriano I. Romano Pontifice an. 792.

XXXIX. Joannes I. sedit annos 5. tempore Adriani I. S. Leonis III. RR. PP. an. 797.

XXXX. Hnanisciu I. sedit annos 24. postea sedes vacavit an. 4, tempore S. Leonis III. Stephani V. S. Paschalis I. RR. PP. an. 816.

XXXXI. Slibazha sedit annos 12. prius vero sedem vacantem per 4. annos administravit, tempore S. Paschalis I. Eugenii II. Valentini. Gregorii IV. RR. PP. anno 837.

ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܠܗ. ܡܪܝ ܐܒܐ ܢܦܩ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܕ.

ܠܘ. ܝܘܣܦ ܐܣܝܐ. ܢ. ܢܦܩ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܕܦܛܪ.
ܫܢ̈ܝܢ. ܓ. ܢܕܝܚܐ. ܢ.

ܠܙ. ܚܙܩܝܐܝܠ. ܐ. ܢܦܩ ܡܢ ܕܘܒܪܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܝܗ.

ܠܚ. ܝܫܘܥܝܗܒ. ܐ. ܢܦܩ ܡܢ ܕܘܒܪܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܗ.

ܠܛ. ܣܒܪܝܫܘܥ. ܐ. ܢܦܩ ܡܢ ܕܘܒܪܐ
ܫܢ̈ܝܢ. ܝܘ. ܟܕ ܒܪܟܬܗ ܕܒܝܬ ܕܘܒܪܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܕ.

ܡ. ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܢܦܩ ܡܢ ܕܘܒܪܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܕܝ. ܘܒܬܪܗ ܦܫ ܟܘܪܣܝܐ
ܣܪܝܩ ܠܕܘܒܪܐ ܒܬܠܬܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܕ

ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܗܘܦܟܐ ܕܥܡ
ܗܢ. ܬܫܥܝܬܐ ܕܗܢܐ ܕܡܢ ܦܘ.

Patriarchae Chaldaeorum

XXXXII. Phetion sedit annos 11. tempore Gregorii IV. Sergii II. S. Leonis IV. Romanorum Pontificum an. reparatae salutis 849.

XXXXIII. Marabba II. sedit an. 12, tempore S. Leonis IV. Benedicti III. S. Nicolai I. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 862.

XXXXIV. Surin sedem invasit, tenuitque illam supra 50. diebus, hic fuit Babylonensis, qui armata manu Ecclesiam ingressus, et violenter per Jacobum Metropolitam ordinationem rapuit; sedente S. Nicolao I. Romano Pontifice anno 863.

XXXXV. Jacobus II. sedit an. 19. menses 6, tempore S. Nicolai I. Adriani II. Joannis VIII. Martini I. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 883.

XXXXVI. Hnanisciu II. sedit an. 4. (1), tempore Adriani III. Stephani VI. Romanorum Pontificum, an. reparatae salutis 888.

---

(1) *Adhuc ipso vivente (vide not. antec.) erectus fuit Cippus lapideus in eadem civi-*

ܦܘܪܫܓܢܐ ܟܬ̈ܒܐ

ܡܬܝ. ܨܘܡܐ ܝܗܒ ܟܠ ܣܘܪܗܒܐ ܕܦܘܪܫ.
ܥܣ̈ܪܝܢ ܘܐ.

ܡܬܝ. ܡܕܐ ܐܟܐ. ܕܝ. ܝܗܒ ܟܠ ܣܘܪܗܒܐ
ܕܦܘܪܫ. ܥܣ̈ܪܝܢ ܡܬܐ.

ܡܬܝ. ܟܘܪܝܐ ܢܛܠܦ ܡܬܒܪܟܐ ܠܣܘܪܗܒܐ.
ܘܝܗܒ ܟܠܗܘܢ ܡܩܒܠܐ. ܕܝ.

ܡܬܝ. ܢܚܡܘܕܝ. ܕܝ. ܝܗܒ ܟܠ ܣܘܪܗܒܐ
ܕܦܘܪܫ. ܥܣ̈ܪܝܢ. ܘܚܕ. ܢܬܕܒܪ. ܘ. ܘ.

ܡܬܝ. ܡܬܟܒܪܘܟܘܬ. ܝܠܦ ܟܠ ܣܘܪܗܒܐ ܕܦܘܪܫ.
ܥܣ̈ܪܝܢ. ܘ. (ܐ).

(ܐ) ܟܕܗ ܗܘ ܐܝܫܘܥ ܗܘܐ ܩܢܘܢܐ (ܣܘܒ ܠܡܕܢܚܐ
ܕܡܕܒܪ) ܐܬܢܨܚܬܐ ܠܘܩܕܐ ܕܓܠܓܠܐ ܕܕܠܝܗ ܠܡܕܢܚܐ
ܗܘܬ ܟܠܗ ܕܡܬܩܪܐ ܕܥܠܘܢܝܬܐ ܒܐܬܪܐ

Patriarchae Chaldaeorum

XXXXVII. Timotheus I. sedit annos 49. suae aetatis 97. obiit, tempore Stephani VI. Formosi. Bonifacii VI. Stephani VII. Romani. Theodori II. Joannis XI. Benedicti IV. Leonis V. Cristophori. Sergii III. Anastasii III. Landonis. Joannis X. Leonis VI. Stephani VIII. Joannis XI. Leonis VII. Romanorum Pontificum, an. 937.

XXXXVIII. Isciobarnun sedit annos 5. tempore Leonis VII. Stephani IX. Romanorum Pontificum, an. reparatae salutis 939.

XXXXIX. Georgius II. sedit annos 4. juxta alios 5. suae aetatis 100. obiit, tempore Marini II. Agapiti II. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 948.

---

tate (Sin-ngan-fu) cui tota doctrinae Nestorianae ratio characteribus Sinicis insculpta legitur ; et Chaldaicis characteribus, quae Estranghela nuncupantur, insculpta cernuntur eodem in Cippo nomina istius Patriarchae, et Episcopi Joannis cum sexaginta septem Presbyteris illam Dioecesim administrantibus ; ego istam scripturam tam Chaldaicam, quam Sinicam legi in editione Parisiis facta a Cl. Pauthier an. 1858.

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܪܝ• ܛܝܡܬܐܘܣ• ܐ• ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪ•
ܫܢܝܢ• ܡܛܠ•ܟܕ ܗܘܐ ܫܢܝܢ• ܟܘ•

ܡܪܝ• ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܛܪ• ܫܢܝܢ• ܗ•

ܡܪܝ• ܓܝܘܪܓܝܣ• ܒ• ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܛܪ• ܫܢܝܢ• ܕ• ܠܘܬ ܐܢ̈ܫܝܐ• ܗ• ܟܕ ܗܘܐ
ܫܢܝܢ• ܣ•

ܡܫ̈ܡܗܬܐ • ܘܐܦ ܫܡܗܬ ܕܦܛܪܝܪܟܐ• ܘܕܘܟܝܬ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ• ܘܕܫܢܝܢ ܝܕܝܥܐ ܟܬܒܐ ܝܬܝܪܐ
ܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܒܐܬܘܪ̈ܝܐ ܟܠܕ̈ܝܐ ܟܕ ܒܟܬܒܐ•
ܘܗܠܝܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܟܠܕ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܒܐܣܝܐ ܕܚܕܐ ܐܬܪܘܬܐ • ܘܐܝܟ ܐ ܫܝܫ
ܘܫܪܝܬ ܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܕܟܢܫ̈ܐ ܫܠܝܛܘܬܗ
ܕܪܘܡܝܐ•

Patriarchae Chaldaeorum

L. Sabrisciu II. sedit an. 5; qui ex Archiepiscopatu Damasceno ascendit ad dignitatem Patriarchalem; tempore Agapiti II. Romani Pontificis, anno salutis 953.

LI. Abrahamus II. sedit annos 12. menses 10. postea sedes vacavit an. 3, tempore Agapiti II. Joannis XII. Benedicti V. Joannis XIII. Romanorum Pontificum anno salutis 966.

LII. Theodosius sedit annos 5. menses 3. dies 14. prius vero sedem vacantem per 3. annos administravit, tempore Joannis XIII. Benedicti VI. Doni II. Benedicti VII. Romanorum Pontificum anno salutis 976.

LIII. Sergius sedit annos 17, menses 2, dies 1, tempore Benedicti VII. Joannis XIV. Joannis XV. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 987.

LIV. Enos sedit annos 9, menses 4, dies 5; tempore Joannis XV. Gregorii V. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 997.

LV. Joannes II. sedit annos 8, menses 2, dies 10; tempore Gregorii V. Silvestri II. Joannis XVI. Joannis XVII. Romanorum Pontificum, anno salutis 1007.

LVI. Joannes III, sedit annos 6, dies 55,

ܦܛܪܝܬܐ ܚܕ̈ܬܐ

ܟܘ. ܫܒܛ ܒܫܘܒܥܗ. ܒ. ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܛܪܝܬܗܘܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܗ.

ܠܐ. ܙ ܒܟܢܘܢ. ܒ. ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪܐ.
ܫܢ̈ܝܢ. ܡܗ. ܒܬܡܝܐ. ܐ. ܟܠܗܘܢ ܒܚܠܦ ܚܘܫܒܢܐ
ܫܢ̈ܝܢ. ܝ.

ܒܟ. ܙܐܕܪ ܒܫܘܒܗ ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪܐ.
ܫܢ̈ܝܢ. ܗ. ܒܬܡܝܐ. ܝ. ܢܘܩܙܐ. ܡܘ. ܟܒ ܕܝܒ
ܠܚܘܫܒܢܐ. ܝ. ܫܢ̈ܝܢ ܒܬܡܝܐ ܕܝܠܝܬܐ.

ܟܢ. ܫܒܛ ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪܐ.
ܫܢ̈ܝܢ. ܡܘ. ܒܬܡܝܐ. ܒ. ܢܘܩܙܐ. ܙ.

ܕܒ. ܐ ܒܢܝܣܢ. ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪܐ. ܫܢ̈ܝܢ.
ܠܐ. ܒܬܡܝܐ. ܕܒ. ܢܘܩܙܐ. ܗ.

ܕܗ. ܡܢܝܢ. ܒ. ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪܐ.
ܫܢ̈ܝܢ. ܣ. ܒܬܡܝܐ. ܒ. ܢܘܩܙܐ. ܣܗ

ܕܗ. ܡܢܝܢ. ܝ. ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪܐ.

postea sedes vacavit an. 1. (1); tempore Joannis XVIII. Sergii IV. Benedicti VIII. Romanorum Pontificum, anno salutis 1016.

---

(1) *Sub isto floruit celeberrimus Gabriel Archiepiscopus Bassorensis, prope Babylon, qui plura congessit, composuitque opera; praeter istum, et alios habuimus scriptores Chaldaeos, qui diversis saeculis floruerunt, eorumque numerus, usque ad decimum septimum Ecclesiae saeculum, praeterit supra centum triginta Auctores, qui de diversis scientiarum ramis diserte scripserunt, et hoc proprio idiomate, scilicet chaldaice, et non syriace, uti multi vel ignoranter, vel malitiose asserunt; cum Syri in suis Lithurgiis lingua Chaldaica utantur, tantummodo vocalium tam formam, quam pronuntiationem proprias habeant; denuo habemus S. Simeonem I. qui fuit unus ex celeberrimis*

ܦܠܐܢܕܪܐ ܒܠܓܝܐ

ܥܩܒ̈ܐ . ܘ . ܢܩܘܫܐ . ܗܘ . ܘܟܬܒܪܝܢ ܒܢܝܠ ܒܘܪܫܐ
ܫܢ̈ܝܐ . ܐ . (ܐ) .

(ܐ) ܦܣܘܦ ܗܘܐ ܦܠܐܢܕܪܐ ܡܢܐ ܡܕܢ ܓܒܪܝܐܝܬ ܒܠܕܝܐ ܐܦܣܘܦܐ ܘܡܠܬܘܠܦܢܐ ܕܒܝܪܬ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܠܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ . ܘܗܘ ܗܘܬ ܟܡܘܪܐ ܕܝܢܐ . ܘܡܠܦܢܐ ܒܫܪܪܐ . ܘܢܗܝܪ ܘܚܟܝܡ ܠܡܝܠܡܕܪܐ ܘܒܟܘܪܣܝܐ ܦܝܫܬܐ . ܠܒܪ ܡܢ ܗܕܐ ܓܒܪܝܐܝܬ ܐܝܬ ܒܗ ܘܡܢ ܡܬܠܩܢܐ ܕܒܠܕܝܐ ܟܘܪܣܝܐ ܐܚܪܝܐ . ܕܐܦ ܗܘܢ ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܙܒܢܐ ܚܒܝܫ ܘܡܬܚܒܫܝܢ ܒܐܦܪܟܝܐ ܦܝܫܬܐ . ܘܡܬܦܢܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܠܓܢܣܐ . ܐܦܝܢ . ܠܡܠܬܐ ܫܠܝܚܐ ܟܘܪܣܝܐ . ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܠܦܢܐ ܢܒܝܗܐ . ܘܚܫܝܒܘ ܒܠ ܡܢܗܘܢ ܦܝܫܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܦܢܢܝܢܐ . ܫܘܘܬ ܕܝܢ ܢܦܫ ܐܘ ܩܕܘܡܐ ܡܛܝܒܬ ܕܗܠܝܢ ܒܠܘܢ

Patriarchae Chaldaeorum

LVII. Joannes IV. sedit annos 3. menses 11, hic fuit Theodosii Patriarchae Nepos; et ex sede Metropolitana Mosulensi ad Patriarchalem dignitatem evectus fuit; sedente Romano Pontifice Benedicto VIII. an. 1021.

LVIII. Abrahamus III. sedit annos 32. postea sedes vacavit anno 3, tempore Benedicti VIII. Joannis XVIII. Benedicti IX. Gregorii VI. Clementis II. Damasi II. S. Leonis IX. Victoris II. Stephani X. Benedicti X. Nicolai II. Romanorum Pontificum an. 1059.

LIX. Emmanuel sedit annos 22. menses 9; prius vero sedem vacantem per tres an. administravit, tempore Nicolai II. Alexandri II. Gregorii VII. Victoris III. Romanorum Pontificum an. salutis 1087.

LX. Israel sedit dies 110. postea sedes va-

---

nostris scriptoribus, quique quarto Ecclesiae saeculo extitit; eodem quoque saeculo fuit Maruthas Archiepiscopus..... usque ad Josephum III. Patriarcham, qui decimo septimo Ecclesiae saeculo floruit.

ܦܬܓܡܐ ܚܕ̈ܬܐ

ܗܘ ܡܘܫܐ · ܕܝ · ܡܦܩ ܥܠ ܡܘܪܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ·

ܥܢܝܢ · ܗ · ܢܕܝܢܐ · ܡܐ ·

ܗܘ · ܐܬܪܘܡܡ · ܝ · ܡܦܩ ܥܠ ܡܘܪܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ·

ܥܢܝܢ · ܠܗ · ܘܟܬܒܪܝܢ ܒܟܠ ܡܘܪܫܢܐ ܥܢܝܢ · ܝ ·

ܡܠ · ܐܬܡܕܘܝܡܠ ܡܦܩ ܥܠ ܡܘܪܫܢܐ

ܕܦܬܓܡܐ · ܥܢܝܢ · ܗܢܝ · ܢܕܝܢܐ · ܠܐ · ܚܕ ܕܝܢ

ܠܡܘܪܫܢܐ · ܝ · ܥܢܝܢ ܦܕܡܝܐ ܕܝܠܢܐ ·

ܗܘ ܐܡܬܐܡܠ ܡܦܩ ܥܠ ܡܘܪܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ·

ܒܟܠܗ ܒܠܫܢܐ ܚܕܬܐ ܘܠܐ ܒܠܫܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܐܡܝܢ ܕܡܠܝܗ ܒܝܠܦܢܘܬܗ ܡܫܬܐܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܝܗܘܢ ܡܠܘܠܝܢ ܡܠܐ · · · ܘܥܪܒܝܐ · ܘܐܦ
ܝܡܡܘܢ · ܐ · ܦܬܓܡܐ (ܡܘܒ ܒܡܝܡܪܐ · ܡܠܐ ·
ܘܫܘܪܝܐ ܦܬܓܡܢܐ) ܗܘܐ ܗܕ ܡܢ ܟܬܘܒܐ
ܡܕܝܢܐ · ܗܟ ܡܕܘܢܐ ܐܦܣܘܦܐ ܕܝܡܗ ܒܥ ·

*

cavit menses 7. dies 5, hic fuit Episcopus, et sedis Patriarchalis custos; inde ad Patriarchalem dignitatem evectus fuit; sedente Romano Pontifice Urbano II. anno reparatae salutis 1088.

LXI. Abdjesus I. sedit annos 23. menses 10. postea sedes vacavit an. 1. menses 8. dies 20. (1), tempore Urbani II. Paschalis II. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 1113.

---

(1) *Hic Patriarcha composuit opus de causis, sive de judiciis, fecitque multas humilias, et interpretationes sacras. Eodemque tempore claruit celeberrimus Chaldaeus Abhassnus Bahlul, qui, praeter alia, composuit Vocabularium Chaldaico-Arabicum; quem librum habemus in Musaeo S. Congreg. de Propaganda Fide.*

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܝܘܣܦ. ܡܢ. ܫܘܪܝܐ ܕܒܠܟ ܚܘܕܫܢܐ ܢܒܝܐ. ܘ.
ܝܘܣܦ. ܗ.

ܗܐ. ܟܬܒܝܫܘܥܗ. ܐ. ܒܝܬ ܟܠ ܚܘܕܫܢܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ
ܥܩܒܝ. ܚܕ. ܢܒܝܐ. ܒ. ܫܘܪܝܐ ܕܒܠܟ ܚܘܕܫܢܐ
ܦܬܓܡܐ ܡܕܪܐ ܢܒܝܐ. ܡܣ. ܝܘܣܦ. ܝ. (ܐ).

ܩܕܡ. ܟܕ ܠܩܕܡ ܝܘܣܦ. ܝ. ܕܝܢܐ ܒܫܢ. ܐܫܝ.ܘ.
(ܐ) ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܫܢ ܘܕܝܢ ܠܓܫܟܐ
ܟܠ ܝܠܠܬܐ. ܐܘܢܝܬ ܕܢܝܐ. ܘܟܬܒ ܐܦ ܡܝܬܪܘܬܐ
ܘܦܘܫܩܐ ܕܕܝܢܐ. ܘܫܘܝܬ ܕܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܡܢܐ ܩܠܝܦܐ ܒܕܝܟܐ ܘܟܠܕܝܐ ܐܚܢܝܢ ܟܘܠܗܝ.
ܗܘܘ ܘܟܬܒ ܘܚܫܒ ܠܐܘܪܚܐ ܕܠܥܠܐ ܟܠܕܝܐ
ܐܘܟܝܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܠܝܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܘܐ ܚܫܟܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܓܘܐ ܕܟܢܫܐ ܕܒܝܬܐ ܟܬܒܘ
ܩܘܦܢܓܐ.

Patriarchae Chaldaeorum

LXII. Maris II. sedit annos 19. menses 8, tempore Paschalis II. Gelasii II. Calisti II. Honorii II. Innocentii II. RR. PP. an. 1134.

LXIII. Joannes V. sedit annos 9. menses 6. dies 20, ex metropolitana Persidis sede, suffragante Principe Scirath, in Patriarcham fuit electus tempore Innocentii II. Romani Pontificis anno salutis 1143.

LXIV. Joannes VI. sedit annos 8. menses 6, tempore Celestini II. Lucii II. Eugenii III. RR. PP. an. reparatae salutis 1152.

LXV. Isciojab IV. sedem Patriarchalem invasit, seditque an. 4. menses 5. dies 20, tempore Anastasii IV. Adriani IV. RR. PP. an. 1157.

LXVI. Elia I. sedit annos 5. menses 10. dies 30, hic duos conscripsit libros; in uno omnes constitutiones, et canones; in altero vero omnia Religionis principia, ac fundamenta collegit; tempore Alexandri III. Romani Pontificis, anno salutis 1164.

LXVII. Joannis VII. sedit annos 4. et aliquot menses, tempore Alexandri III. Romani Pontificis, anno reparatae salutis 1168.

LXVIII. Sabrisciu III. sedit annos 3. et aliquot menses, eodem Pontifice Maximo regnante, anno reparatae salutis 1171.

ܦܠܓ̈ܘܬܐ ܟܠܕ̈ܝܐ

ܗܒ܀ ܡܐܬܝܢ܀ ܒ܀ ܢܦܩܝ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܦܠܓ܀

ܥܩܒܐ܀ ܡܢܗ܀ ܢܦܩܬܐ܀ ܚ܀

ܗܝ܀ ܡܘܢܝܢ܀ ܗ܀ ܢܦܩܝܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܦܠܓ܀

ܥܩܒܐ܀ ܛ܀ ܢܦܩܬܐ܀ ܘ܀ ܡܩܘܡܐ܀ ܝ܀

ܗܒ܀ ܡܘܢܝܢ܀ ܘ܀ ܢܦܩܝܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܦܠܓ܀

ܥܩܒܐ܀ ܚ܀ ܢܦܩܬܐ܀ ܘ܀

ܗܘ܀ ܡܫܬܡܠܝܢ܀ ܒ܀ ܢܦܠܘܢ ܒܦܠܓܘܬܐ
ܠܡܢܝܢܐ ܦܠܓ܀ ܘܢܦܩܝܢ ܒܠܘܗ ܥܩܒܐ܀ ܒ܀ ܡܬܝܐ܀
ܗ܀ ܡܩܘܡܐ܀ ܝ܀

ܗܘ܀ ܐܠܦܐ܀ ܐ܀ ܢܦܩܝ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܦܠܓ܀

ܥܩܒܐ܀ ܗ܀ ܡܬܝܐ܀ ܒ܀ ܡܩܘܡܐ܀ ܠ܀

ܗܘ܀ ܡܘܢܝܢ܀ ܘ܀ ܢܦܩܝ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܦܠܓܐ܀

ܥܩܒܐ܀ ܕ܀ ܘܟܡܐ ܡܬܝܐ܀

ܗܘ܀ ܡܫܬܡܠܝܢ܀ ܟ܀ ܢܦܩܝܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ
ܕܦܠܓ܀ ܥܩܒܐ܀ ܟ܀ ܘܟܡܐ ܢܦܩܬܐ܀

Patriarchae Chaldaeorum

LXIX. Abdjesus II. sedit annos 6. tempore ejusdem Pontificis Maximi, anno reparatae salutis 1177.

LXX. Machicha I. sedit annos 4. menses 5. dies 4, tempore ejusdem Pontificis Maximi, anno 1180.

LXXI. Elias II. sedit annos 4. mensis 1, tempore Lucii III. Romani Pontificis, anno reparatae salutis 1184.

LXXII. Barsuma sedit annos 2, tempore Urbani III. Gregorii VIII. Romanorum Pontificum, an. reparatae salutis 1187.

LXXIII. Abdjesus III. sedit an. 6. dies 12, tempore Clementis III. Celestini III. Romanorum Pontificum anno salutis 1194.

LXXIV. Jsciojab 5. sedit annos 7. menses 6, tempore Celestini III. Innocentii III. Romanorum Pontificum an. reparatae salutis 1202.

LXXV. Elias III. sedit annos 24. menses 2. dies 19, tempore Innocentii III. Honorii III. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1226.

LXXVI. Jabalaha II. sedit an. 31. men-

ܦܛܪ̈ܝܬܐ ܒܠܕ̈ܝܐ

ܗܠ. ܒܒܕܝܣܘܢ. ܒ. ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܛܪ. ܥܣܪܝܢ. ܘ.

ܠ. ܒܢܝܣܢܐ. ܙ. ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪ.
ܥܣܪܝܢ. ܕ. ܒܐܕܪ. ܗ. ܫܒܬܐ. ܓ.

ܠܐ. ܙܠܝܐ. ܒ. ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪ.
ܥܣܪܝܢ. ܕ. ܒܐܕܪ. ܙ.

ܠܒ. ܠܒ. ܒܕ ܦܘܪܐ ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܛܪ. ܥܣܪܝܢ. ܒ.

ܠܓ. ܒܒܕܝܣܘܢ. ܠ. ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܛܪ. ܥܣܪܝܢ. ܘ. ܫܒܬܐ. ܡܒ.

ܠܕ. ܒܣܘܦܢܝܘܢ. ܗ. ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪ.
ܥܣܪܝܢ. ܘ. ܒܐܕܪܐ. ܘ.

ܠܗ. ܙܠܝܐ. ܠ. ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܛܪ.
ܥܣܪܝܢ. ܠܗ. ܒܐܕܪܐ. ܒ. ܫܒܬܐ. ܠ.

ܠܘ. ܡܘܒ ܙܠܘܙ. ܒ. ܢܦܠ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ

ses 7. et aliquot dies (1), tempore Gregorii IX. Celestini IV. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1242.

LXXVII. Sabrisciu IV.° sedit anno 2, tempore Innocentii IV. Romani Pontificis anno reparatae salutis 1244.

LXXVIII. Sabrisciu V. sedit annos 6. dies 10, tempore ejusdem summi Pontificis, anno reparatae salutis 1250.

---

(1) *Gregorius IX. Pont. Max. an.* 1233. *cum audisset veram, et sinceram professus esset Jabalaha fidem, valde gratulatus est. (Vide Bzov.) Imo ipse totum populum ad SS. Ecclesiae sinum reducere cupiens, plurimum sategit ad hoc efficiendum; at haec sua intentio, contrariantibus Episcopis, non habuit exitum.*

ܦܠܛܝܢܕܓܐ ܟܠܕܝܐ

ܕܦܠܛ. ܡܩܕܡ. ܠܐ ܢܬܒܥ. ܘ. ܘܟܘܡܐ ܢܗܘܐ (2).

ܟܘ. ܡܬܦܠܓܢܘܬܗ. ܕ. ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ

ܕܦܠܛ. ܡܩܕܡ. ܒ.

ܚܣ. ܡܬܦܠܓܢܘܬܗ. ܗ. ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ

ܕܦܠܛ. ܡܩܕܡ. ܘ. ܢܘܗܪܐ. ܒ.

---

(2) ܡܢ ܦܐܦܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܬܠܬܥܣܪܝܐ ܒܫܢܬ.
ܬܠܬܝܢ. ܟܕ ܥܒܕ ܕܬܘܪܨܐ ܘܬܘܪܨܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ
ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܠܘܩܒܠ
ܘܡܛܠ ܕܝܘܡܬܐ ܕܒܫܢܬܐ ܕܫܡܫܐ ܡܫܚܠܦ ܗܘܐ
ܬܘܩܢܐ ܕܙܒܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܥܠ ܐܝܕܐ ܗܘܬ
ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܐܘܪܚܐ ܠܡܛܠܗ ܕܫܠܝܛܘܬܐ
ܠܬܘܩܢܐ ܕܝܘܡܬܐ ܕܒܫܢܬܐ. ܟܕ ܒܪ ܡܢ ܘܝܘܡܬܐ
ܠܬܘܩܢܐ ܕܦܘܫܩܐ ܠܐ ܡܛܠ ܠܡܬܚܫܒܢܘ
ܡܛܠ ܥܠ ܗܕܐ ܕܬܘܩܢܬܐ.

Patriarchae Chaldaeorum

LXXIX. Machiha II. sedit anno 8. men. 5. postea sedes vacavit menses 7. dies 15. (1), tempore Innocentii IV. Alexandri IV. Romanorum Pontificum, an. reparatae sal. 1257.

LXXX. Denha I. sedit an. 33. menses 3. postea sedes vacavit menses 8, tempore Alexandri IV. Urbani IV. Clementis IV. B. Gregorii X. Innocentii V. Adriani V. Joannis XIX. Nicolai III. Martini II. Honorii IV. Nicolai IV. S. Celestini V. Bonifacii VIII. Romanorum Pontificum anno salutis 1298.

LXXXI. Jabalaha III. sedit an. 10. postea sedes vacavit dies 98. (2), tempore Bonifacii VIII. B. Benedicti XI. Clementis V. Romanorum Pontificum, anno salutis 1314.

---

(1) *Hic Patriarcha per Andream Longiumello Ord. Praedic. Epistolam Innocentio Papae IV. Romam misit ab ipso Romano Pontifice Ecclesiae communionem postulans anno* 1247.

(2) *Hic Patriarcha per Jacobum Ord.*

ܦܘܪܫܢܝܐ ܚܪܢܝܐ

ܟܠܗ̇ . ܡܫܒܚܬܐ . ܒܗ . ܢܦܩ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܘܪܫ.
ܫܢܝܢ . ܣܗ . ܡܪܝܐ . ܗ . ܘܫܪܟܐ ܒܬܪ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܘܪܫ . ܡܪܝܐ . ܘ . ܢܘܗܪܐ . ܟܗ . (ܐ) .

ܦ . ܒܚܫܐ . ܐ . ܢܦܩ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܘܪܫ .
ܫܢܝܢ . ܠܕ . ܡܪܝܐ . ܕ . ܘܫܪܟܐ ܚܘܫܒܢܐ ܒܬܪ
ܢܘܗܪܐ . ܟܗ .

ܦܐ . ܡܘܒܠܐ ܐ . ܕ ܢܦܩ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܘܪܫ .
ܫܢܝܢ . ܒ . ܘܫܪܟܐ . ܚܘܫ . ܒܬܪ ܢܘܗܪܐ . ܟܚ . (ܒ) .

(ܐ) ܗܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܬܪ ܠܡܘܠܕܐ ܠܡܪܢ
ܐܦܐ ܐܝܬ ܕܡܫܬܥܝܢ ܕܡܠܟܐ ܒܫܢܬ ܐ ܕܥܠܡܐ
ܠܡܬܘܡܠܝܘ ܕܚܘܫܒܢܐ . ܘܒܗ ܕܫܘܚܠܦܐ ܥܠܝܗ
ܐܝܬ ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܕܠܐ ܫܘܝܐ ܥܠ ܦܫܝܛܘܬܐ
ܫܘܠܡܐ ܕܡܫܒܚܬܐ . ܦܫܝܛܐ . ܐܪܥܐ .

(ܒ) ܗܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܬܪ ܠܡܪܢ ܐܦܐ

Patriarchae Chaldaeorum

LXXXII. Timotheus II. sedit an. 9. menses 8, tempore Clementis V. Joannis XXII. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1332.

LXXXIII. Denha II. sedit annos 21. menses 10, tempore Joannis XXII. Benedicti XII. Clementis VI. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1344.

LXXXIV. Simeon II. sedit annos 20. postea sedes vacavit an. 9. menses 9, tempore Clementis VI. Innocentii VI. Urbani V. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 1364.

LXXXV. Simeon III. sedit annos 30. prius vero sedem vacantem per 9. an. administravit, tempore Urbani V, Gregorii XI. Urbani VI. Bonifacii IX. Innocentii VII. Romanorum Pontificum, anno salutis 1405.

Praed. Epistolam, suam fidei professionem continentem, misit ad B. Benedictum XI. R. Pontificem, a quo unionem cum Ecclesia catholica postulabat, an. 1304.

ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܟܠܕ̈ܝܐ

ܦܒ. ܛܝܡܬܐܘܣ. ܒ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܛܪ. ܫܢ̈ܝܢ. ܠܗ. ܢܕܡܝܐ. ܝܚ.

ܦܓ. ܕܢܚܐ. ܒ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪ.
ܫܢ̈ܝܢ. ܟܐ. ܡܕܡܝܐ. ܝܒ.

ܦܕ. ܫܡܥܘܢ. ܕ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܫܢ̈ܝܢ. ܝܘ. ܟܬܒ̈ܢܐ ܟܘܪܣܝܐ
ܒܡܠܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܠܗ. ܢܕܡܝܐ. ܠܗ.

ܦܗ. ܫܡܥܘܢ. ܗ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܫܢ̈ܝܢ. ܠ. ܒܗ ܒܫܢܬ ܠܟܘܪܣܝܐ
ܫܢ̈ܝܢ. ܠܗ. ܢܕܡܝܐ ܕܝܠܕܬܐ.

ܕܢܚܐ. ܡܐ. ܒܬܪ ܢܚܘܒ ܟܒܝܘܬܐ. ܘܒܗ
ܒܒܬܪܗ̇ ܐܬܩܪܝ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ.
ܘܡܬܠܝܗ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܕ ܟܠܗ̇ ܕܐܬ̈ܪܘܬܐ ܕܒܝܫܢܐ
ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܨܠ ܕܐܬܘܪ. ܐܬܪܗ.

Patriarchae Chaldaeorum

LXXXVI. Elias IV. sedit annos 28, tempore Innocentii VII. Gregorii XII. Alexandri V. Joannis XXIII. Martini V. Eugenii IV. Romanorum Pontificum an. salutis 1437.

LXXXVII. Simeon IV. sedit annos 39, tempore Eugenii IV. Nicolai V. Calisti III. Pii II. Pauli II. Xisti IV. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1477.

LXXXVIII. Simeon V. sedit annos 32, tempore Xisti IV. Innocentii VIII. Alexandri VI. Pii III. Julii II. Romanorum Pontificum, an. reparatae salutis 1510.

LXXXIX. Simeon VI. sedit an. 20, tempore Julii II. Leonis X. Adriani VI. Clementis VII. Romanorum Pontificum, anno salutis 1531.

LXXXX. Simeon Denha VII. sedit annos 18. dies 90, tempore Clementis VII. Pauli III. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1549.

LXXXXI. Simeon VIII. Orthodoxus, S. Hormisdae monachus, sedit annos 5. et aliquot menses (1), tempore Julii III. Marcelli II.

---

(1) *Simeone septimo Nestoriano adhuc vi-*

ܦܬܪܓܡܐ ܕܒܬܪܐ

ܩܐ. ܐܠܦܐ. ܕ. ܢܣܒ ܥܠ ܡܘܪܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ.

ܫܩܠܬ. ܚܡܐ.

ܩܒ. ܝܣܡܟܘܢ. ܕܗ. ܢܣܒ ܥܠ ܡܘܪܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ.

ܫܩܠܬ. ܠܛܐ.

ܩܓ. ܝܣܡܟܘܢ. ܗ. ܢܣܒ ܥܠ ܡܘܪܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ.

ܫܩܠܬ. ܠܒ.

ܩܕ. ܝܣܡܟܘܢ. ܘ. ܢܣܒ ܥܠ ܡܘܪܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ.

ܫܩܠܬ. ܝܗ.

ܝ. ܝܣܡܟܘܢ ܕܡܢܐ. ܘ. ܢܣܒ ܥܠ ܡܘܪܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܫܩܠܬ. ܚ. ܢܘܩܕܐ. ܝ.

ܝܐ. ܝܣܡܟܘܢ. ܚ. ܐܘܪܚܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚ ܗ ܐܘܪܚܘܬܐ. ܢܣܒ ܥܠ ܡܘܪܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ.

ܫܩܠܬ. ܗ. ܘܡܟܐ ܢܦܫܐ. (ܐ).

(ܐ) ܝܣܡܟܘܢ. ܘ. ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܗܘܬ. ܡܘܢܝܢ ܗܘܠܟܐ

Patriarchae Chaldaeorum

Pauli IV. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 1557.

LXXXXII. Abdjesus IV. sedit annos 9. (1), hic litteris chaldaicis, et arabicis doctissimus, ex Metropolitana dignitate ad Patriarchalem evectus est; tempore Pauli IV. Pii IV. S. Pii V. Romanorum Pontificum anno 1596.

---

vente, Simeon VIII. (Joannes Sulaka) Romam pergens a Julio III. Papa fuit consecratus an. 1551; *deinde in Mesopotamiam reversus a suo Aemulo neci datus fuit. Vide Ass. Lequien, de Sulaka.*

(1) *Hic Patriarcha Romam petiit, ut a Pio Papa IV. confirmaretur, palliumque susciperet; interfuit etiam ultimae sessioni (4. Decembris* 1563*), quae fuit* 25. *SS. Concilii Tridentini; postea in Mesopotamiam reversus paucis post annis diem obiit supremum; cujus pulcherrimum in laudem Romani Pontificatus hymnum adducam post Patriarcharum seriem. Ejus effigies in Aula palatii Vaticani depicta cernitur inter Cardinales aliosque Episcopos. Vide P. Strozzam.*

ܦܘܼܠܚܵܢܵܐ ܚܲܕ݂ܬ݂ܵܐ

ܟܒ. ܫܒܝܥܝܐ. ܕܝ ܡܫܬܚ ܒܠܠ ܒܡܘܕܥܢܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ. ܥܬܝܩ. ܠܗ. (2).
ܟܓ. ܝܬܝܒ ܠܗ ܡܫܬܚ ܒܠܠ ܒܡܘܕܥܢܐ

(ܝܬܝܒ ܬܫܒܘܚܬܐ) ܐܝܬ ܠܡܘܬܒܐ ܕܒܢܝܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܦܐ ܘܠܒܘܫ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܡܢܗ ܐܝܬ ܬܫܒܚܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܥܒܕܬ. ܐܚܪܢܐ. ܘܟܬܒܢ ܗܦܟܝ ܠܝܬܗ ܒܗܕܝܢ. ܘܗܦܟ ܐܬܠܝܗ ܝܬܝܒ ܥܒܝܕܐ ܒܝܕ ܐܕܪܐ.

(2) ܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬ ܠܡܘܬܒܐ ܕܒܢܝܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܦܐ ܒܝܘܡ. ܕܝ ܠܡܘܬܒܬ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܠܗܘܢܝܐ ܕܡܫܬܠܚܝܢ. ܘܗܘܐ ܗܕ ܡܢ ܗܘܢܐ ܕܡܘܬܒܘܬ ܐܬܪܘܬܐ ܫܒܝܚܐ ܘܟܪܘܒܐ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܠܝܬܗ ܒܗܕܝܢ ܡܢ ܐܬܪ ܒܠܠܘܗܝ.

Patriarchae Chaldaeorum

LXXXXIII. Simeon IX. sedit annos 13. (1), tempore S. Pii V. Gregorii XIII. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1583.

LXXXXIV. Elias V. sedit an. 19. (2), tempore Gregorii XIII. Xisti V. Urbani VII. Gregorii XIV. Innocentii IX. Clementis VIII. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 1602.

---

(1) *Qui fidei suae professionem ad Gregorium XIII. misit, a quo confirmationem, palliumque obtinuit.*

(2) *Hic Patriarcha fuit ab eodem Gregorio XIII. ad Ecclesiae sinum invitatus; suam fidei professionem Romam misit, quam Xistus V. Gregorii successor, utpote erroribus scatentem, rejecit.*

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܫܢ̈ܝܢ. ܣܗ. (ܐ).
ܟܕ. ܐܠܝܠ. ܗ. ܒܫܢܬ ܝܠܕ ܡܘܪܢܐ
ܕܦܛܪܝ. ܫܢ̈ܝܢ. ܣܗ. (ܒ).
ܟܗ. ܢܝܣܢ. ܦ. ܒ. ܒܫܢܬ ܝܠܕ

(ܐ) ܗܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܫܪܪ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ ܠܘܬ ܦܐܦܐ ܝܘܠܝܘܣ. ܓ. ܘܩܒܠ ܡܢܗ ܚܘܬܡܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܥܠ ܡܕܢܚܐ.

(ܒ) ܗܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܩܕܡ ܦܐܦܐ ܦܝܘܣ ܪܒܝܥܝܐ. ܟܕ ܠܡܘܢܩܘ ܕܛܪܝܕܢܬ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܗܘ ܫܪܪ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܪܘܡܐ. ܘܫܡܫܗ. ܗ. ܕܝܠܗ ܟܘܪܣܝܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ. ܡܢ. ܦܩܕܗ ܐܬܚܡܬܗ ܡܛܠ ܡܘܠܟܢܐ ܕܩܕܫܐ ܕܐܬܡܢܝܘ ܗܘܘ ܬܡܢ.

Patriarchae Chaldaeorum

LXXXXV. Jabalaha IV. sedit annos 3. tempore Clementis VIII. Leonis XI. Pauli V. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1606.

LXXXXVI. Elias VI. sedit annos 37. et aliquot menses (1), tempore Pauli V. Gregorii XV. Urbani VIII. Romanorum Pontificum anno salutis 1643.

---

(1) *Hic Patriarcha suae fidei professionem ad Paulum V. an.* 1616. *misit; Pontifex vero ad ipsum scribens haec ajebat « vidimus vestram pietatem venerationem, cultum, ac devotionem erga B. Petri sedem non modo conservatam, sed mirifice auctam esse. . . . .*

Non abs re erit hic celebrare religionis sinceritatem, fideique ardorem Venerabilis Fratris Thomae Obicini Novariensis, flos ac gemma Ordinis Minorum S. P. Francisci Observantium Alumni; nam illum ab his maxime virtutibus commendavit Summus Pontifex Paulus V. in suis ad eundem litteris (III. Kal. Julii 1617*). Quandoquidem ipse fuit, qui propria incommoda, ac pericula despiciens, suamque animam pro fratribus ponere anhelans, Aleppo, medio hyeme,*

ܦܘܠܚܢܐ ܟܠܕܝܐ

ܕܘܪܫܐ ܕܦܘܠܚܢܘܬܐ · ܥܬܝܕ · ܠܗ ·
ܘ · ܐܢܫܐ · ܘ · ܗܘܐ ܟܠ ܕܘܪܫܐ ܕܦܘܠ ·
ܥܬܝܕ · ܠܘ · ܘܟܬܒܐ · ܢܡܘܣܐ · (ܐ) ·

(ܐ) ܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬ ܠܡܘܕܥܢܘܬ
ܘܡܕܥܘܬܗ ܠܡܪܢ ܐܦܐ ܦܘܠܘܣ · ܗ · ܒܥܝܬ ·
ܐܢܫ · ܘܡܪܢ ܐܦܐ ܒܥܝ ܠܗ · ܘܠܘܡ ܢܫܡܘܬܟܘܢ ·
ܢܟܬܘܒܘܢ · ܘܡܦܩܘܢ ܟܠ ܕܘܪܫܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܘܡܢ ܐܦܐ · · ܘܡܕܝܢܐ · ܘܟܬܒܝܢ ܡܘܕܥ
ܠܝ ܠܘܠܘܬ ܡܘܕܥܘܬܗ ܕܐܢܫܐ ܬܐܘܡܐ ܕܘܪܫܐ
ܕܡܕܢܐ ܕܢܕܝܢܐ ܡܕܝ ܘܕܟܝܟܝ ܐܝܟܢܐ · ܕܐܬܝܪܐ
ܘܐܬܬܩܢ ܐܢܫ ܦܢܝܐ ܥܠܝܢܐ ܡܢ ܕܘܪܫܐ
ܢܕܝܢܐ ܟܠ ܡܬܬ ܕܡܘܢܝܬ · ܘܢܫܘܬܦܘܬ
ܕܡܘܕܥܘܬܗ ܕܡܕܝ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܕܟܠܕܝܐ
ܟܡ ܝܕܥܬ ܢܕܝܢܐ ܬܘܠܡܕܐ · ܗܢܐ ܟܕ

Patriarchae Chaldaeorum

LXXXXVII. Simeon X. sedit annos 9 (1),

contradicentibus licet Fratribus, amicisque, Amed (Diarbekir) citissime se se contulit; ubi in Synodo illic congregata, praefatae reconciliationis negotium sibi a Pontifice O. M. commissum tanta cum dexteritate, et caritate pariter egit, ut ad optatissimum finem illud produxerit, universa Ecclesia secum congratulante. Inde Romam reversus, a S. C. de Propaganda Fide Linguarum Orientalium in Collegio S. Petri Montis aurei professor fuit creatus; ubi Thesaurum Arabico-Chaldaico-Latinum composuit; at inopinata morte correptus, hoc opus non absolutum remansit.

(1) *Hic Patriarcha suam fidei professionem misit per epistolam ad Innocentium X. quae incipit «pax divina.... ex ore D. Simeonis Catholici Patriarchae Chaldaeorum, ad Patrem Patrum Pastorem Pastorum.... S. Papam Innocentium, caput totius christianita-*

ܦܝܠܕܠܦܝܐ ܚܕܬܐ

ܝܘ. ܥܡܪܢܘ . . ܒܝܬ ܢܟܠ ܚܘܪܫܢܐ

ܡܓܠܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܗ ܒܟܠܗ ܡܚܟܝܡܘܬܐ.
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܣܘܟܐ ܐܠܗܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܐ
ܠܢܦܫܗ ܘܠܓܘܢܝܐ ܕܝܠܗ ܡܝܬܠܗ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܦܩܥܬܐ. ܥܒܝܕ ܠܫܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܟ ܐܬܡܠܝ ܐܡܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܟܢܫܐ ܒܠܗܘܢ ܐܒܗܘܬܐ ܟܡ
ܦܝܠܕܠܦܝܐ ܐܠܝܐ. ܘܡܢ ܥܠ ܥܕܒ ܒܟܠܗ ܡܠܝܘܬܐ
ܘܒܢܝܘܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܠܡܗܘܐ ܟܠ. ܕܠܟܠ ܐܢܫ
ܟܝܢܐ. ܘܐܚܝܢ ܡܢ ܫܬܐ ܦܠܛ ܘܒܢܐ ܒܟܠܗ ܐܝܟܢܐ
ܘܒܝܘܡܬܐ ܥܠܝܗ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܘܪܫܢܐ ܥܠܝܢܐ.
ܘܡܝܬܠ ܗܘ ܥܫܘܬܦܘܬܐ ܗܘܬ ܠܟܠܗ ܝܕܥܬܐ ܡܕܡܘܬܐ
ܕܟܠܗ ܢܒܝ. ܘܐܦ ܟܢܫ ܘܩܕܝܫ ܐܠܗܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܥܝܠܐ. ܐܘܟܝܬ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܥܠܝܗ ܕܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܠܐ
ܥܡܠܝ ܠܟܢܫܐ ܡܝܬܠ ܕܟܕܝܫ ܡܗܘܡ ܒܗܘ ܘܒܢܐ.

Patriarchae Chaldaeorum

tempore Urbani VIII. Innocenti X. Romanorum Pontificum, anno salutis 1653.

LXXXXVIII. Simeon XI. sedit annos 6 et aliquot dies (1), tempore Innocentii X. Alexandri VII. Romanorum Pontificum an. salutis 1658.

LXXXXIX. Elias VIII. sedit annos 9 (2), tempore Alexandri VII. Clementis IX. Romanorum Pontificum anno salutis 1668.

---

tis.... Nos quidem amplectimur, et suscipimus sedem Petri, et Pauli etc. Datum die 29. *Junii in Urbe Chosrava, quae stat sub protectione S. Georgii. . . . amen.*

(1) *Hic Patriarcha suam fidei professionem misit ad S. Congr. de Propaganda Fide sub Alexandro VII. an.* 1658.

(2) *Hic quoque suam professionem fidei Romam misit, sub Clemente IX. an.* 1668.

ܦܘܠܚܢܐ ܬܠܝܬܝܐ

ܕܦܘܠܚܢܘܬܐ ܡܫܩܠܝܢ. ܠܗ. (ܐ).

ܕܦܘܠܚܢ. ܚܘܕܪܢܐ ܟܠ ܡܬܩܢ. ܐܠ. ܫܡܥܝ. ܩܚ.

ܥܩܒܐ. ܘ. ܘܒܚܙܐ ܢܩܘܒܐ. (ܒ).

ܕܦܘܠܚ. ܚܘܕܪܢܐ ܟܠ ܡܬܩܢ. ܚܝ. ܐܠܦܐ. ܩܠ

ܥܩܒ. ܠܗ. (ܓ).

(ܐ) ܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܥܒܕ ܢܬܟܠܐ ܠܡܬܦܢܝܢܘܬ
ܡܬܦܢܝܢܘܬܗ ܠܡܬܢܝ ܐܦܐ ܐܡܬܘܬܦܝܣ. ܒ.
ܒܫܡ. ܐܬܘܝ.

(ܒ) ܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܥܒܕ ܠܡܬܦܢܝܢܘܬ
ܡܬܦܢܝܢܘܬܗ ܠܡܬܩܠ ܢܩܕܫܐ ܬܚܘܬ ܐܠܦܣܝܦܘܣ.
ܘ. ܒܫܡ. ܐܬܘܝܢ.

(ܓ) ܐܦ ܗܢܐ ܥܒܕ ܠܡܬܦܢܝܢܘܬ ܡܬܦܢܝܢܘܬܗ
ܠܬܘܪܓܡܐ ܕܒܝܬ ܒܫܡ. ܐܬܘܝܢ. ܬܘܚܬ
ܒܠܫܢܬܘܗ. ܠܗ.

Patriarchae Chaldaeorum

C. Simeon XII. sedit annos 7, et aliquot menses (1), tempore Clementis IX. Clementis X. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1675.

CI. Josephus II. sedit an. 14, et aliquot menses (2), tempore Innocentii XI. Alexandri VIII. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1690.

CII. Josephus III. sedit annos 18 (3), hic ab Episcopatu Amidensi ad dignitatem Patriarchalem evectus fuit, tempore Innocentii XII. Clementis XI. Romanorum Pontificum, anno salutis 1709.

---

(1) *In appendice adducam ejus epistolam ad Clementem X. Rom. Pontificem.*

(2) *Qui primus vocatur; ab Innocentio XI. die 23. Junii an. 1681. fuit confirmatus.*

(3) *Qui secundus vocatur; ab Innocentio XII. die 18. Junii an. 1696. fuit confirmatus.*

ܦܘܠܛܢܝܬܐ ܚܠܕܝܐ

ܕܦܠܛ ܡܘܕܥܢܐ ܥܠ ܒܗܢ ܀ ܡܢ ܀ ܝܡܡܐ ܀ ܡܢ ܀
ܥܩܒܐ ܀ ܘ ܀ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡܝܐ (ܐ)܀

ܕܦܠܛ ܡܘܕܥܢܐ ܥܠ ܒܗܝ ܀ ܒ ܀ ܡܘܗܦ ܀ ܡܐ
ܥܩܒܐ ܀ ܡܘ ܀ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡܝܐ (ܒ)܀

ܕܦܠܛ ܡܘܕܥܢܐ ܥܠ ܒܗܝ ܀ ܓ ܀ ܡܘܗܦ ܀ ܡܒ
ܥܩܒܐ ܀ ܣܘ ܀ (ܓ)܀

(ܐ) ܗܢܐ ܦܘܠܛ ܀ ܡܢ ܕܡܫܟܠܐ ܠܡܘܪܝܬܐ ܠܡܢܝܢܐ ܦܐܦܐ ܡܠܝܘܬܘܢ ܀ ܘ ܀ ܡܝܢܐ ܘܬܢܐ ܕܝܘܚܢܐ ܠܗ ܟܠܗܝܢ ܗܘܟܢܬܐ ܕܦܘܠܛܢܝܬܐ ܀

(ܒ) ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܡܫܡܗܐ ܀ ܘܡܘܕܥܢܬܐ ܕܦܘܠܛ ܀ ܗܘܬ ܀ ܚܕ ܀ ܒܝܘܡܬܐ ܡܢ ܡܢܝ ܦܐܦܐ ܀ ܐܝܟ ܡܢܬܘܬܐ ܀ ܡܐ ܀ ܒܫܢܬܐ ܐܘܟܝܐ ܀

(ܓ) ܕܡܬܚܫܒܐ ܬܫܥܝܢ ܀ ܘܡܘܕܥܢܬܐ ܕܦܘܠܛܢܝܬܐ ܗܘܬ ܀ ܣܘ ܀ ܒܝܘܡܬܐ ܡܢ ܡܢܝ ܦܐܦܐ

Patriarchae Chaldaeorum

CIII. Josephus IV. sedit annos 46 (1), tempore Clementis XI. Innocentii XIII. Benedicti XIII. Clementis XII. Benedicti XIV. Clementis XIII. Romanorum Pontificum anno salutis 1759.

CIV. Josephus V. sedit annos 20 (2), tempore Clementis XIII. Clementis XIV. Pii VI. Romanorum Pontificum, anno salutis 1781.

---

(1) *Qui tertius vocatur; a Clemente XI. die 26. Februarii 1714. fuit confirmatus.*

(2) *Qui quartus vocatur; a Clemente XIII. die 24. Martii an. 1760. fuit confirmatus; cujus opera Missale Chaldaicum in lucem prodiit typis S. C. de Prop. Fide an. 1767. Sub hoc Patriarchatu electus, et consecratus fuit Archiepiscopus Hadorbegianensis, sive Salmasiensis Joannes Guriel meus Patruus magnus, qui an. 1773. suae aetatis 15. Romam petiit, et anno secundo, post Collegii Urbani ingressum, praestitit juramentum*

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܪܝ • ܝܘܣܦ • ܕ • ܢܦܩ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪ̈ •
ܒܫܢܬ • ܐܚܘ • (ܐ) •

ܡܪܝ • ܝܘܣܦ • ܗ • ܢܦܩ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪ̈ •
ܒܫܢܬ • ܐܦ • (ܒ) •

ܐܬܬܘܚܕܘܬܗ • ܗܘܬ • ܒܫܢܬ • ܐܚܦܘ •

(ܐ) ܕܡܢ ܡܪܕܝܢ ܐܡܝܕܐ • ܐܣܩܘܦܐ ܕܦܛܪ •
ܗܘܐ • ܗܘ • ܕܐܬܟܢܫ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܐܒܐ ܒܐܬܪܗ •
ܘܠ • ܒܫܢܬ ܐܚܦ •

(ܒ) ܕܡܢ ܡܪܕܝܢ ܐܡܝܕܐ • ܐܣܩܘܦܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ
ܗܘܐ • ܗܘ • ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܐܒܐ ܒܐܬܪܗ •
ܘܠ • ܒܫܢܬ • ܐܚܦ • ܬܘܒ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܐܬܬܘܚܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܛܠ ܕܘܒܪܐ ܕܐܬܬܚܝܒ ܠܘܬܗ
ܐܦ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܐܬܬܘܕܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ

Patriarchae Chaldaeorum

CV. Joannes VIII. sedit annos 9, postea

---

die 15. Augusti 1775; et in hoc divinitus instituto Collegio, doctrina, virtutibusque instructus ad Propagandam fidem a S. Sede in Chosravam iterum missus, ubi perpetuo in divinis administrandis laborem suum, ac operam pro salute animarum impendit; et hoc juxta juramenti vinculum, quo omnes Alumni perpetuo adstringuntur quoad vixerint, S. Sedi servitio, et obedientiae sedulo famulari (vide Breve Apost. Alexandri VII. sub die 20 *Julii* 1660.*), tandem, plenus dierum, die* 15. *Julii anno* 1833. *obdormivit in Domino.*

Praeter alios libros, quos scripsit, Novum etiam Testamentum in Turcharum linguam traduxit; quod opus tantum Persarum Regi placuit, ut statim ei dona, ac munera de-

ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܟܠܕ̈ܝܐ

ܡܪܝ. ܝܘܚܢܢ. ܝܗ. ܫܢܝܢ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪ.

ܕܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܗܘܐ ܕܫܢܬ. ܐܠܦ. ܘܬܡܢܡܐ ܘܫܒܥ ܗܘܐ
ܒܪ ܢܨܪܢܝܘܬܐ ܥܡܝܩ ܐܝܟ ܠܡܘܫܐ ܕܡܢܐ.
ܘܐܬܬܠܡܕ ܒܡܕܪܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܥܘܢ
ܦܘܠܝܛܝܩܘܣ ܒܓܠܝܘܢ ܘܠܩܕܝܫܐ ܠܦܫܛܐ.
ܘܒܦܠܣܦܘܬܐ ܘܒܬܐܠܘܓܝܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܠܟ
ܠܘܩܒܠܗ ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܪܒܢܘ ܘܡܢܝ ܦܐܦܐ
ܦܝܘܣ ܫܒܝܥܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܫܝܢ. ܘܐܬܡܢܝ ܡܬܘܢ
ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܫܠܝܚܝܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܐܬܩܢ ܡܫܝܚܐ
ܐܘܠܨܢܐ ܘܟܪܣܛܐ ܕܢܦܫ ܡܢ ܚܠܦܘ ܥܡ̈ܐ
ܘܡܠܒܫܘܬܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܦܝܣ ܕܡܠܘܗܝ
ܘܒܬܘܕܝܬܗ ܠܡܘܕܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܫܝܢܐ. ܘܒܡܕܝܢ ܚܕ. ܗܘ. ܕܝܗܒܘ ܡܫܝܚܐ
ܡܢܝ. ܐܦܠܐ. ܘܐܦ ܠܡܫܡܠܝܘ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܠܡܘܗ

Patriarchae Chaldaeorum

sedes vacavit an. 1 (1), hic uti administrator remansit tempore Pii VI. Pii VII. Leonis XII. Pii VIII. Romanorum Pontificum, anno salutis 1830.

---

ferri, interque Regni sui majores, Satrapasque inscribi jusserit, atque firmano (decreto Regio) eum decoratum voluit, quo immunis fieret ipse, ipsiusque familia ab omnibus oneribus, et vectigalibus Regni.

(1) *Qui vocatur d'Hormez: prius Patriarcha haereticus ab Elia suo avunculo renunciatus; sed s. sedes 14. Febr. 1781. istam electionem uti nullam declaravit; postea, S. C. de Propaganda Fide annuente, creatus fuit Episcopus Mossulensis; tandem die 5. Julii an. 1830. creatus fuit Patriarcha Babylonensis Chaldaeorum.*

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܥܬܝܩ܂ ܚܕ܂ ܟܬܒܪܝܢ ܒܝܠܗ ܕܘܪܫܐ

ܡܢܬܐ܂ ܐ܂ (ܐ)܂

ܘܦܘܠܚܢܘܗ ܢܟܦܐ ܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܦܩܕܠܗ ܠܟܠ
ܐܢܫ ܐܝܟ ܣܒܪܘܗ܂

ܡܝܬܐ ܐܬܬܪܝܨ ܠܐܘܪܚܗ ܒܠܝܒܐ ܕܡܫܠܡܢܐ܂
ܘܡܝܬܠܐ ܕܗܘ ܒܠܒܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܦܪܡܢ فرمان
ܡܢ ܡܠܟܐ ܦܪܣܝܐ ܕܝܗܘܐ ܡܐܪܐ ܗܘ ܘܡܫܬܗ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܟܢܘܫܝܐ حروج ܘܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܗ܂

(ܐ) ܒܐܬܟܬܒ ܗܘܪܡܘ܂ ܦܝܫܐ ܐܬ ܐܬܟܬܒ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܡܪܝ ܐܠܝܐ܂ ܘܠܫܘܡܫܐ
ܕܝܢ ܕܡܪܢ܂ ܐܢܫܝ܂ ܐܬܬܪ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܫܠܝܚܝܐ
ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܘܨܠ܂ ܘܟܬܒܢ܂ ܗܘ
ܟܢܘܫܝܐ ܦܫܝܛܐ܂ ܠܦܠ܂ ܐܬܩܪܒ ܡܢ ܒܝܬ ܐܢ
ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܐܝܟ ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠ ܟܠܗ

Patriarchae Chaldaeorum

CVI. Nicolaus Isaia de Jacobis sedit an. 8. qui per coadjutoriam an. 1840. successit, tempore Gregorii XVI. Pontificis Maximi, anno salutis 1840.

CVII. Iosephus VI. S. Hormisdae Monachus, qui nunc sedet, quem Deus adjuvet, ac pro bono Ecclesiae suae conservet (1), tempore D. N. Pii PP. IX. Romani Pontificis, qui nunc in magna tribulatione forti animo regnat, ac gloriosissime de inimicis Catholicae Ecclesiae triumphat; quem D. O. M. in tantis rerum adjunctis corroboret, et ab hostibus fidei, suo potenti brachio, liberet! Amen!

---

(1) *Qui vocatur Audu; iste creatus fuit* 11. *Septembris an.* 1848. *et a D. N. Papa Pio IX. Pontif. Maximo fuit confirmatus.*

Haec omnia, lector benigne, me perbreviter, cursimque attigisse, vides; verum si D. O. M. placuerit, illorum etiam vitae com-

ܦܛܝܪܘܬܐ ܒܠܒܝܐ

ܗܘ. ܡܢܛܠܬܗ ܕܥܒܕܐ ܡܝܬܐ ܥܠ ܚܘܪܒܐ
ܕܦܛܪܐ. ܥܬܝܩ. ܚ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܒܝܕ
ܚܘܪܒܐ ܒܫ. ܐܦܝ.

ܗܘ. ܦܘܨܚ. ܘ. ܕܝܬܩܐ ܕܡܠܟ ܗܘܪܡܝܙ ܫܘܒܪܐ.
ܕܡܝܬܐ ܗܫܐ ܥܠ ܚܘܪܒܢܐ ܕܦܛܪܝܕܘܬܐ.
ܡܕܢܚܐ ܒܫܘܕܥܬܗܘܢ. ܘܡܘܕܝܢ ܒܫܘܒܚܗܘܢ
ܠܝܫܘܥ ܗ. (ܐ).

ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܟܪܬܐ. ܘܡܢܟܪܬܢܐ ܕܒܠܒܝܐ.
(ܐ) ܕܡܢܗ ܬܪܨܐ ܐܘܪܘ. ܘܐܝܟ ܦܠܛܝܢ. ܗܐ.
ܒܐܠܠܘܢ ܕܦܫܝܛ ܡܢܝ. ܐܦܢܚ. ܘܫܘܪܪܐ
ܕܦܛܪܝܕܘܬܗ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢܝ ܐܘܟܐ ܦܝܘܢ. ܠ.
ܡܕܢܚܐ ܐܘܕܝ ܒܫܘܒܚ ܡܛܠܬܗ.

ܬܘܗܐ ܕܝܢ ܐܢܕܐ ܐܘ ܦܕܘܡܐ ܒܗܢܐ. ܘܒܠܘܗܝ

pendium, illis ex locis extractum, ex quibus praecedentem seriem eduxi, imprimendum praeparabo.

At si quid minus caute, aut minus accurate in his dictum, aut quidpiam forsan Catholicae Ecclesiae doctrinis, me invito, exciderit, id velut indictum haberi volo; cum me, meaque omnia Ecclesiae Romanae, infallibilis veritatis, fideique magistrae, sponte, et humillime nunc, et perpetuo subjicio.

ܦܝܼܪܘܫܬܐ ܟܲܠܕܵܝܵܐ

ܗܘܿܠܝܼ ܟܘܼܡܘܼܪܘܼܬ݂ܵܐ ܕܬܹܒܹܬ݂ ܘܡܕܝܼܢܬ݂ܵܐ. ܐܸܢ ܐܝܼܬ ܠܝ ܝܲܗܒܼܘܿ
ܒܐܝܼܕܘܿܗܝ ܡܠܟܵܐ ܐܸܬ݂ܬ݂ܢܝܼ ܘܐܸܚܝܼܕ ܚܲܩܝܼܩܘܼܬ݂ܵܐ ܐܸܦ
ܠܒܢܝܼܗ̄ܘܿܢ.

ܟܲܕ ܗܵܘܹܐ ܡܟܲܬ݂ ܐܲܢܵܐ ܡܕܝܼܢ ܠܝ ܬܸܫܬ݂ܥܵܝܼܬ݂ ܦܘܼܪܵܐ
ܐܘܿ ܒܟܬ݂ܵܒܼܵܐ ܡܘܼܕܥܵܐ ܐܘܿ ܒܠܵܬ݂ܘܿܢ ܕܢܵܫܵܐ
ܐܸܬ݂ܦܠܝܼܬ݂ ܡܗܵܐ ܥܲܡܘܼܕܵܐ ܕܬ݂ܬ݂ܕܝܼ ܐܸܢܘܿ ܠܗܘܿܬ݂
ܡܲܒܼܠܘܿܬ݂ܵܐ ܕܝܼܠܡܬ݂ܝܼ. ܘܟܘܿܠ ܕܟܝܼܠܵܐ.

APPENDIX

Antequam Abdjesu IV. hymnum, et Simeonis XII. epistolam afferam, perbreviter, quod effluxit ex animo circa nominis status, ac divisiones, addam. Prius vero sciendum est, quod lingua Chaldaica ubicumque in Oriente ita extendebatur, prout nunc etiam extenditur, ut unaquaeque Natio per illam (suis propriis utentibus, si quos habuissent, characteribus) suas ideas exprimeret, librisque illas consignaret. Ita S. Daniel Propheta, qui, in scribendo Chaldaicam linguam, usus est tam charactere, quam motionibus, seu vocalibus Hebraeorum, addita etiam eorum constructione, seu syntaxi, ut, quae scribebat, legere, et intelligere possent; hinc evenit, ut status nominum, vel σύνταξεως, propter locorum, Provinciarumque diversitatem, aliquantisper mutetur vel quoad punctorum positionem, vel quoad oralem pronuntiationem : quae tamen mutatio potius ridicula, quam characteristica dicenda est.

Itaque nomen apud Chaldaeos generaliter dividitur in ܚܢܢܐ substantivum (naturale), et ܐܡܢܐ adjectivum (qualificativum); et hoc sub-

stantivum in varias Classes dividunt; scilicet

In ܡܕܒܪܢܐ proprium (dominans), ut ܫܡܫܐ sol; ܣܗܪܐ luna.

In ܩܢܘܡܝܐ personale, ut ܓܝܘܪܓܝܣ Georgius; ܝܘܣܦ Josephus; ܝܥܩܘܒ Jacob.

In ܓܢܣܝܐ vel ܓܘܢܝܐ commune, vel appellativum, ut ܐܬܪܐ regio; ܓܘܫܡܐ corpus; ܚܝܘܬܐ animal; ܘܪܕܐ flos, rosa; ܕܘܟܐ vel ܕܘܟܬܐ locus, hospitium.

In ܡܟܢܫܢܝܐ collectivum, ut ܡܕܝܢܬܐ Civitas, Urbs; ܥܡܐ Populus; ܟܢܫܐ multitudo.

In ܦܫܝܛܐ simplex, ut ܐܠܗܐ Deus; ܡܠܐܟܐ Angelus; ܣܛܢܐ Diabolus.

In ܡܪܟܒܐ compositum ut ܗܝܢܘܗܝܘܬܐ identitas, essentia; ܐܟܠܩܪܨܐ accusator; ܒܥܠܕܒܒܐ inimicus; ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ sepulcrum.

In ܕܚܘܫܒܢܐ, vel ܘܦܠܓܬܐ diminutivum (vide pag. 51.), etc.

Status nominum apud Chaldaeos est triplex ; emphaticus : constructus : et absolutus ; status enim constructi, et absoluti nominum in eo consistit, quando una, vel duae eliduntur litterae, et hoc fit vel in fine, vel in medio nominum ; hinc a Chaldaeis optime vocatur ܫܡܐ ܦܣܝܩܐ nomen abscissus, quatenus ipsis nominibus una vel altera abscinditur syllaba ut

	Emph.	*Constr.*	*Absol.*	
laus	ܬܫܒܘܚܬܐ	ܬܫܒܚܬ	ܬܫܒܚܐ	
	ܬܫܒܚܬܐ	ܬܫܒܚܬ	ܬܫܒܚܢ	Plur.
miraculum	ܬܕܡܘܪܬܐ	ܬܕܡܘܪܬ	ܬܕܡܘܪܐ	
	ܬܕܡܪܬܐ	ܬܕܡܪܬ	ܬܕܡܪܢ	Plur.
petitio / oratio	ܒܥܘܬܐ	ܒܥܘܬ	ܒܥܘ	
	ܒܥܘܬܐ	ܒܥܘܬ	ܒܥܘܢ	Plur.

Ita omnia nomina sequentia, ut

gratia	ܛܝܒܘܬܐ	ܛܝܒܘܬ	ܛܝܒܘ

	Emph.	*Constr.*	*Absol.*
victoria	ܙܳܟܽܘܬܳܐ	ܙܳܟܽܘܬ	ܙܳܟܽܘ
aequalitas	ܫܰܘܝܽܘܬܳܐ	ܫܰܘܝܽܘܬ	ܫܰܘܝܽܘ
similitudo	ܕܡܽܘܬܳܐ	ܕܡܽܘܬ	ܕܡܽܘ
taberna	ܚܳܢܽܘܬܳܐ	ܚܳܢܽܘܬ	ܚܳܢܽܘ
oratio	ܨܠܽܘܬܳܐ	ܨܠܽܘܬ	ܨܠܽܘ
myrias	ܪܶܒܽܘܬܳܐ	ܪܶܒܽܘܬ	ܪܶܒܽܘ
magnitudo	ܪܰܒܽܘܬܳܐ	ܪܰܒܽܘܬ	ܪܰܒܽܘ
lucrum	ܪܶܒܚܬܳܐ	ܪܶܒܚܰܬ	ܪܶܒܚ
catena	ܫܰܫܰܠܬܳܐ	ܫܰܫܰܠܬ	ܫܰܫܠܳܐ
macula) stigma)	ܟܽܘܬܳܡܬܳܐ	ܟܽܘܬܰܡܬ	ܟܽܘܬܳܡܳܐ
angustia	ܥܳܩܬܳܐ	ܥܳܩܰܬ	ܥܳܩܳܐ
avis	ܦܰܪܰܚܬܳܐ	ܦܰܪܰܚܬ	ܦܰܪܚܳܐ
conveniens	ܘܳܠܺܝܬܳܐ	ܘܳܠܝܰܬ	ܘܳܠܝܳܐ
convicium	ܨܽܘܚܳܝܬܳܐ	ܨܽܘܚܳܝܰܬ	ܨܽܘܚܳܝܳܐ
confessio, gratiarum actio	ܬܰܘܕܺܝܬܳܐ	ܬܰܘܕܺܝܬ	ܬܰܘܕܺܝ

	Emph.	*Constr.*	*Absol.*
trabs	ܩܰܪܝܬܳܐ	ܩܰܪܝܰܬ	ܩܰܪܝ
grex	ܡܰܪܥܺܝܬܳܐ	ܡܰܪܥܺܝܬ	ܡܰܪܥܺܝ
constitutio; fundatio	ܬܰܪܡܺܝܬܳܐ	ܬܰܪܡܺܝܬ	ܬܰܪܡܺܝ
bestia	ܚܰܝܘܬܳܐ	ܚܰܝܘܰܬ	ܚܰܝܘܳ
captivitas	ܫܒܺܝܬܳܐ	ܫܒܺܝܬ	ܫܒܺܝ

Alia vero nomina aliam terminationem habent in absolutis pluralibus, juxta aliam eorum terminationem (vide pag. 36), ut

mare	ܝܰܡܳܐ	id.	ܝܰܡ
populus	ܥܰܡܳܐ	id.	ܥܰܡ
	ܝܰܡ̈ܡܶܐ	ܝܰܡ̈ܡܰܝ	ܝܰܡ̈ܡܺܝܢ Plur.
	ܥܰܡ̈ܡܶܐ	ܥܰܡ̈ܡܰܝ	ܥܰܡ̈ܡܺܝܢ Plur.

Ita omnia nomina sequentia, ut

corpus	ܦܰܓܪܳܐ	id.	ܦܰܓܰܪ
tempus	ܙܰܒܢܳܐ	id.	ܙܒܰܢ
mysterium	ܐܪܳܙܳܐ	id.	ܐܪܳܙ

	Emph.	*Cons.*	*Absol.*
cedrus	ܐܪܙܐ	id.	ܐܪܙ
consilium	ܡܠܟܐ	id.	ܡܠܟ
Rex	ܡܠܟܐ	id.	ܡܠܟ
sors	ܦܣܐ	id.	ܦܣ
judicium	ܕܝܢܐ	id.	ܕܝܢ
oculus	ܥܝܢܐ	id.	ܥܝܢ
egenus	ܡܣܟܢܐ	id.	ܡܣܟܢ
pastor *(in genere)*	ܪܥܝܐ	id.	ܪܥܐ

Quando sermo est de Pecudum Pastoribus, tunc hoc plurali utuntur

Pastores	ܪ̈ܥܝܐ	ܪ̈ܥܝܝ	ܪ̈ܥܝܢ

Quando vero sermo est de Ecclesiae Pastoribus, tunc hoc plurali utuntur

Pastores	ܪ̈ܥܘܬܐ	ܪ̈ܥܘܬ	ܪ̈ܥܘܢ
confirmatio	ܫܘܪܪܐ	id.	ܫܘܪܪ
veritas	ܫܪܪܐ	id.	ܫܪܪ
absolutio	ܫܪܝܐ	id.	ܫܪܐ

	Emph.	*Costr.*	*Absol.*
promissio	ܫܘܘܕܝܐ	id.	ܫܘܘܕܝ
peregrinus	ܬܘܬܒܐ	id.	ܬܘܬܒ
Angelicus	ܡܠܐܟܝܐ	id.	ܡܠܐܟܝ
corporeus	ܦܓܪܢܝܐ	id.	ܦܓܪܢܝ
alienigena	ܐܟܣܢܝܐ	id.	ܐܟܣܢܝ
varius	ܡܫܚܠܦܐ	id.	ܡܫܚܠܦ
perfectibilis	ܡܫܟܚ ܡܫܠܡܢܐ	id.	ܡܫܟܚܡܫܠܡܢ
salvator	ܦܪܘܩܐ	id.	ܦܪܘܩ
salus	ܦܘܪܩܢܐ	id.	ܦܘܪܩܢ
benedictus	ܡܒܪܟܐ	id.	ܡܒܪܟ
Plur.	ܡܒܪܟܐ	ܡܒܪܟܝ	ܡܒܪܟܝܢ

Adjungenda sunt etiam nomina sequentia, quae aliquantulum irregularitatem sapiunt; scilicet

filia	ܒܪܬܐ	ܒܪܬ	ܒܪܬ
Plur.	ܒܢܬܐ	ܒܢܬ	ܒܢܝܢ
filius	ܒܪܐ	ܒܪ	ܒܪ

	Emph.	*Constr.*	*Absol.*
Plur.	ܒܢܬܐ	ܒܢܬ	ܒܢܢ
soror	ܚܬܐ	ܚܬ	ܚܬ
Plur.	ܐܚܘܬܐ	ܐܚܘܬ	ܐܚܘܢ
domus	ܒܝܬܐ	ܒܝܬ	ܒܝܬ
Plur.	ܒܬܐ	ܒܬܝ	ܒܬܝܢ
annus	ܫܢܬܐ	ܫܢܬ	ܫܢܐ
Plur.	ܫܢܐ	ܫܢܝ	ܫܢܝܢ

Distingue a ܫܢܝܐ ܫܢܝܐ • ܫܢܝܘܬܐ quae *insaniam* significat a Verbo ܫܢܐ insanivit; ܫܢܝ migravit; locum mutavit; transmigravit; ܐܫܬܢܝ mutari; variari; transferri.

dens	ܫܢܐ	ܫܢ	ܫܢ
Plur.	ܫܢܐ	ܫܢܝ	ܫܢܝܢ

Dentes majores vacantur ܦܘܩܕܐ ; cujus sing. est ܟܡܘܩܕܐ dens major.

Nomen	ܫܡܐ	ܫܡ	ܫܡ

	Emph.	*Constr.*	*Absol.*
Plur.	ܫܡܗ̈ܐ	ܫܡܗ̈ܝ	ܫܡܗ̈ܝܢ
vel	ܫܡܗ̈ܗܬܐ	ܫܡܗ̈ܗܬ	ܫܡܗ̈ܗܢ
locus; regio	ܐܬܪܐ	ܐܬܪ	ܐܬܪ
Plur.	ܐܬܖ̈ܘܬܐ	ܐܬܖ̈ܘܬ	ܐܬܖ̈ܘܢ

Quod vero attinet ad qualitates nominum sciendum est, illas a Chaldaeis in quatuor classes dividi solere; 1. sunt illa, quae nominantur ܫܡܗ̈ܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ . ܐܘ ܕܡܣܥܪܢܘܬܐ i. e. nomina activitatis, vel efficientiae, ut ܟܬܘܒܐ scriptor; ܟܬܒܢܘܬܐ . ܡܟܬܒܢܘܬܐ . ܟܬܘܒܘܬܐ . scriptio. ܡܚܘܝܢܐ demonstrator; ܡܚܘܝܢܘܬܐ . ܬܚܘܝܬܐ demonstratio, specimen, argumentum; ita ܡܦܨܝܢܐ liberator; ܦܘܨܝܢܐ liberatio etc. 2. sunt illa, quae vocantur ܫܡܗ̈ܐ ܕܡܬܥܒܕܢܘܬܐ i. e. nomina passiva, vel passivitatis ut ܩܛܝܠܐ occisus; ܒܪܝܐ creatus etc. 3. sunt illa, quae dicuntur ܫܡܗ̈ܐ ܕܩܢܝܘܬܐ, quaeque habitum, aut qualitatem spiritualem,

vel corporalem, aut turpem, vel honestam denotant; ut ܚܨܝܦܘܬܐ impudentia; ܣܢܝܩܘܬܐ egestas; ܢܟܦܘܬܐ continentia ܚܠܝܡܘܬܐ sanitas etc. 4. sunt illa, quae rei naturam, vel qualitatem representant ita, ut ab aliis distinguantur: hinc vocantur ܫܡܗܐ ܕܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ i. e. nomina demonstrationis naturae, ut ܐܢܫܐ ܡܚܫܒ homo cogitans; ܣܘܣܝܐ ܨܗܠ equus hinniens; ܐܪܝܐ ܢܗܡ leo rugiens; ܬܘܪܐ ܓܥܐ bos mugiens; ܣܢܘܢܝܬܐ ܡܨܦܪܐ hirundo trissans; ܚܡܪܐ ܡܢܗܩ asinus rudens etc. reliqua vero usu et exercitio apprehenduntur.

INNO

IN LODE DEL PONTIFICATO ROMANO

COMPOSTO IN CALDAICO NEL 1556.

dall'Illm̃o Monsig. Abdjesus IV.

PATRIARCA CALDEO (1).

O credenti nell' Un Trino venite :
Celebriam la maggiore
Festa-la festa del Roman Pastore !

Figlio di Dio, che pel bramato avvento
Hai redento i mortali,
Campa il Roman Pastore da tutti i mali!

Gigante al par de' secoli robusto,
Che superi le sfere,
Del Romano Pastore alza il potere !

---

(1) *Parafrasata da Monsig. V. Anivitti Cappellano segreto di Sua Santità Papa Pio IX.*

ܡܐܡܪܐ ܕܘܕܩܣܘܠܠܒܝܐ (ܐ)

ܕܡܢܝ ܟܒܒܝܢܘܗܝ ܕܒܢܝܢܫܐ

ܒܠܫܢܐ ܕܟܠܕܝܐ

ܕܟܬܒܗ ܒܫܢܬ. ܐܡܝܢ.

ܡܛܠ ܡܘܠܕܗ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ

ܐ. ܐܘ ܕܡܬܘܡܡܝܢ ܒܢܝ̈ ܐܠܗܐ ܬܫܒܘܚ ܡܩܘܡܬܐ

ܬܘ ܕܢܘܪܝܢ ܡܢܐ ܕܢܚܐ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ

ܒܝܘܡܐ ܕܐ ܐܠܗܐ ܕܒܡܬܬܝܗ ܦܩܕ ܠܟܠܗܘܢ ܠܒܘܪܐ

ܫܘܒܚ ܘܦܘܪܩܢ ܡܢ ܟܠ ܩܢܝܢ ܠܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ

ܗܘ. ܢܩܒܒ ܟܠܘܡܐ ܕܠܗ ܡܢܒܝܢܘܬܐ ܠܝܟܠ ܒܡܢܕܘܡܐ

ܕܡܢܝܢ ܒܘܢܫܘܗ ܘܐܢܫܝܢ ܢܕܢܗ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ

(ܐ) ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܐ ܝܘܢܝܐ ܡܪܟܒܐ ܡܢ δώδεκα
ܕܡܦܫܩܐ. ܐܘܟܝܬ ܬܪܬܥܣܪ. συλλαβή ܣܘܠܠܒܝ
ܐܘܟܝܬ ܗܓܝܬܐ.

Giudice universal, nel gran giudicio
Ci sia di protezione
Del Romano Pastor l'intercessione!

Pegno che sei di pace ad ambo i mondi,
Calma i turbati affetti
Del Romano Pastor pei santi detti!

Porto di vita a chi t'ama promessa,
Guida ver Te le prore
Per la preghiera del Roman Pastore!

Vincitore, pel qual dai buoni è vinto
Dei malvagi il furore
Paolo Quarto trionfi oggi Pastore (1)!

---

(1) *Hic auctor alludit ad Paulum IV. R. Pont. unde intelligitur hymnum composuisse antequam Romam peteret. Quem quidem hymnum inveni scriptum circa saeculi sexti*

ܕ. ܕܒܪܐ ܚܠܠ ܡܪܐ ܕܕܒܪܐ ܐܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܘܪܝܐ
ܬܗܘܐ ܗܝܟܕܐ ܣܠܩܝܢ ܠܘܬܗ ܕܐܠܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܗ. ܗܘܡܢܘܬܐ ܕܡܢܗ ܕܝܗ ܐܬܟܝܠܘ ܬܪܝܗܘܢ ܟܠܗ
ܓܒܝܢ ܘܩܕܡ ܬܓܡܪܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܘ. ܘܒܬܪܐ ܕܡܝܬ ܕܠܗ ܡܢܗܘܢܝܢ ܕܝܠܗ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܘܝܗܒܝܢ ܚܝܠܐ ܘܒܪܝܟ ܒܫܡܗ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܙ. ܘܒܚܢܐ ܕܝܗ ܘܕܡܝ ܓܐܪܐ ܠܫܟܢܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܗܘ ܘܕܡܘܬܐ ܠܗܘܠܝܗܘܢ (ܐ) ܡܠܟܝ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

(ܐ) ܗܢܘܢ ܡܢܗ ܐܣܛܪܝܘ ܦܠܓܢܝܢ ܩܪܝܘ
ܠܡܠܟܐ ܐܬܪܐ ܦܘܠܘܣ ܕܒܢܬܐ • ܘܡܢ ܗܘ
ܡܬܬܠܘܝܢ ܕܗܘ ܢܚܬ ܘܬܒܢܐ ܠܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝܢܘܐ
ܐܢܘ • ܡܢ ܗܢܐ ܥܠ ܬܘܒܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝܢܘܐ
ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܒܢܐ • ܘܐܦ ܐܢܫܝܬܗ ܒܠܠ
ܗܘܐ • ܘܒܢܠܐ ܦܠܢܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܗܘܝܐ
ܘܗܘܕܥܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗܝܡܢܬ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܗܘܟܢܐ

Fortitudin dei forti, imbelli e sani,
Soccorri e rendi forte
Il Romano Pastore in ogni sorte!

Ottimo, che il tesoro apristi ai fidi,
Salvalo d'ogni frode
Mercè il Romano Pastor, che n'è il custode!

Provvido, che l'amor su tutto spandi,
Provvedi a chi ti teme
Pel Romano Pastor, che a Te ne geme!

Giusto amante de' giusti e col qual perde
Ogni oppressor sua scherma,
Del Romano Pastor la fe' conferma!

Porto securo a chi in tue soglie posa,
Grave della gran soma
Ivi si alleni il gran Pastor di Roma!

Re, che alto siedi e il divin occhio spingi
Per le tartaree strade,
Al Romano Pastor guarda in pietade!

Luce a tutt'alme giuste ed innocenti,
Un raggio tuo fia scolto
Del Romano Pastor sul nobil volto!

---

medietatem sine punctis vocalibus: quaeque pro Tyronum commoditate litteris apposui.

ܚ. ܚܝܠ ܚܝܠܬܢܐ ܡܚܝܠ ܡܚܝܠܢܐ ܡܥܒܕ ܡܠܟܘܬܐ

ܚܝܠ ܘܚܕܕ ܟܠ ܡܐ ܕܡܫܬܟܚ ܠܦܐܪܐ ܕܗܘܡܐ

ܛ. ܛܠܠܐ ܕܓܠܝܐ ܟܠ ܝܘܡ ܛܘܒ ܠܒܪܝܬܗ ܕܝܘܡܐ

ܦܪܘܣ ܠܘܬܗܝܢ ܟܢܫ ܠܐܘܪܚܬܗܝܢ ܦܐܪܐ ܕܗܘܡܐ

ܝ. ܝܘܩܢܐ ܕܠܟܠ ܝܘܒ ܟܢܘܫܐ ܘܕܝܢܐ

ܝܘܒ ܕܡܠܟܝܢ ܟܢܫ ܟܬܘܒܗ ܕܦܐܪܐ ܕܗܘܡܐ

ܟ. ܟܐܢܐ ܘܟܝܢ ܟܐܢܬ ܘܫܪܐ ܠܟܠ ܬܠܡܝܕܐ

ܟܠܗ ܘܟܠܐ ܬܟܝܢ ܟܘܢܫܗ ܕܦܐܪܐ ܕܗܘܡܐ

ܠ. ܠܡܐܢܐ ܕܫܡܥܐ ܕܡܥܒܪ ܠܝܡܐ ܕܟܢܫܬܗ ܟܘܡܐ

ܟܘܫ ܒܠܡܐܢܘܗܝ ܕܓܢܒ ܕܟܐ ܦܐܪܐ ܕܗܘܡܐ

ܡ. ܡܠܟܐ ܕܢܦܫܟ ܟܕܘܡܐ ܘܡܘܬ ܟܘܡܪܝܢ ܬܡܘܡܐ

ܟܠܗܝܢ ܕܡܢܝܐ ܡܘܢ ܟܕܟܐ ܕܟܘܡܪܬ ܦܐܪܐ ܕܗܘܡܐ

ܢ. ܢܘܗܪܬ ܢܦܫܢ ܠܟܠ ܘܕܝܐ ܘܠܬܡܝܡܐ

ܬܦܫܢ ܟܘܗܪܝܢ ܟܠ ܦܪܘܩܘ ܕܦܐܪܐ ܕܗܘܡܐ

ܡܠܝܐ ܕܬܘܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܓܠܝܐ.

Speme ed amore e fè dell'alma nostra,
Segua a posar felice
Mentre il Romano Pastor la benedice!

Aita a tutti, e del meschin difesa,
Non ci niegar mercede,
Quando il Roman Pastor per noi la chiede!

Salvatore di tutti, affranca e salva
Tutta nostra natura,
Pel Romano Pastor, che ten' scongiura!

Crocifisso per gli esuli e pei rei
Nostr' orazione accetta
Del Romano Pastor per la più eletta!

Santissimo, cui gli Angeli dan lode,
Santa fa l'alma nostra
Per la virtù, che il Roman Padre innostra!

Eccelso, che negli astri eccelsi hai sede,
Leva nostra bassezza
Del Romano Pastor per la grandezza!

Gloriato dagli Angeli e i mortali
Parte di gloria dona,
Che il Romano Pastor quaggiù corona!

ܥ. ܥܒܕܬ ܘܡܣܟܐ ܘܡܣܬܪܗܒܘܬܐ ܠܐܠܗܘܢ ܗܘܟܢܐ
ܒܢܝܫܐ ܕܝܠܗ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ
ܦ. ܦܬܓܡܐ ܕܟܠ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ
ܗܘܝ ܠܝ ܚܕܘܬܐ ܒܢܝܢ ܐܚܬܐܘܗ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ
ܨ. ܨܒܘ ܒܗܠܝܢ ܥܘܝܕܐ ܘܦܪܘܣ ܠܚܠܗܘܢ ܚܝܬܐ
ܕܢܗܘܢ ܡܢ ܒܢܝܐ ܒܢܝܢ ܐܡܪܬܗ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ
ܩ. ܩܠܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟ ܩܕܝܫܬܐ
ܩܘܡ ܠܝ ܠܗܘܢ ܒܢܝܢ ܠܗܘܬܗ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ
ܪ. ܪܘܚܐ ܡܢ ܟܠ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܚܕܬܐ ܪܘܡܐ
ܪܘܚܐ ܢܦܫܐ ܒܡܘܗܒܐ ܡܘܗܒܬܗ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ
ܫ. ܫܡܐ ܕܐܡܪ ܒܫܘܡܐ ܕܫܘܡܐ ܕܡܢ ܟܠ ܪܘܡܐ
ܪܡܝܢ ܫܩܠܝ ܒܢܝܢ ܫܘܡܪܡܗ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ
ܬ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܘܕܝܬܗ ܡܢܘܗܝ ܚܕܬܐ ܘܬܩܢܐ ܬܩܢܐ
ܬܘܕܝܬܐ ܡܢܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܬܘܕܝܬܗ ܕܦܐܦܐ
ܕܪܗܘܡܐ

Giocondamente or tributiamo a Dio
Grazie ed onori e gloria,
Che promise al Pastore ogni vittoria!

EPISTOLA SIMEONIS XII. CHALDAEORUM PATRIARCHAE

BENEDICTISSIMO DOMINO MEO PAPAE

Patri Patrum, et maximo Pastorum, Petro nostri temporis, et Paulo dierum nostrorum, diademati Apostolicorum, et soli splendido Theoreticorum, seraphim incorporato, et Angelo incarnato, duplicanti Domini talenta, quae in Evangelio designantur, et geminanti mnas, quae in Evangelio continentur, quaeque illis (servis) per denarium numerum *ibi* praecepit; induto Ephod summi Jesu sacerdotii; tenenti, et gubernanti Cathedram supremam Orthodoxiae christianae; segregato ab utero, et ventre, ut s. Je-

ܬ . ܗܘܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢܢ ܘܡܥܘܒܕܝܢܐ ܫܘܒܚܐ ܥܡ ܬܘܕܝܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܥܒܕܐ ܘܦܪܘܩܢ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܠܥܠܡܐ
ܕܥܘܡܪܐ .

ܒܥܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܡܢ . ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ .

ܡܪܝ ܦܐܦܐ ܡܟܪܙ

ܠܐܟܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ . ܘܕܝܢܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ . ܦܘܠܘܣ
ܕܪܘܡܝ . ܘܦܘܠܘܣ ܕܩܘܪܢܬܘܣ . ܐܬܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܠܒܢܘܗܝ
ܘܝܗܒܐ ܦܐܫܐ ܕܡܬܘܕܝܢܘ . ܗܕܐ ܡܫܒܚܬܐ .
ܘܡܠܐܟܝ ܡܫܒܚܝܢ . ܡܫܒܚܐ ܒܪܘܚܐ ܡܬܒܝܐ
ܕܒܫܒܚܬܐ ܬܫܡܫܬܐ . ܘܡܫܬܘܬܦ ܡܫܒܚܐ .
ܘܒܫܡܝܐ ܥܡܗ ܡܒܪܟܝܢ ܕܥܠܘܗܝ ܡܫܒܚܝܢ .
ܠܚܝܐ ܬܒܘܬ ܕܒܪܘܬ ܒܪܘܚܐ ܦܪܘܩܘܬܐ .
ܬܘܒ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܡܢܠܐ ܕܬܐܬܘܒܘܬܐ
ܡܥܡܪܢܘܬܐ . ܦܬܝܚ ܡܢ ܡܪܥܝܬܐ ܘܡܢ ܟܪܘܙܐ

remia Propheta. Idcirco Dominus ejus, dum vidit sinceram ejus firmitatem, eum Vicarium, Rectorem, et Principem constituit, et ipsum sedere fecit super gloriosam Petri Cathedram, et ipse est caput Patrum (i. e. Ecclesiae) pro illo (Petro). Coronae lucis Domini, quae per suos clarissimos radios (undequaque) veluti sol resplendet; et per gloriosos, et intelligentes radios, quae ex illustri ejus Cathedra, triumphantique sua sede refulgent, omnes nos illuminamur. Patri nostro Patriarchae, benedictae, et celebris, atque principalis Civitatis Romae, Orbisque terrarum, caeterarumque sine numero Regionum principalium, atque potentissimarum, et climatum, in quibus veri, et perfecti christiani, atque integerrimi fideles, s. baptismatis filii, sedent; constituto a Domino, qui ad honorificentiam s. Ecclesiae, ejusque filiorum eum exaltat, ac magnificat. Amen.

ܒܕܡܘܬ ܐܝܩܘܢܐ ܕܚܝܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܥܠ ܗܕܐ ܐܡܪܗ
ܟܕ ܚܙܐ ܥܒܕܗ ܕܡܫܬܥܒܕܐ. ܟܕ ܒܪܗ ܬܫܠܘܦܐ
ܘܡܬܒܕܩܐ ܘܕܝܢܐ. ܘܐܬܒܪܗ ܥܠ ܡܘܕܝܢܐ ܥܒܝܕܐ
ܘܦܘܪܫܢܐ. ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢܐ ܕܟܠܗ
ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܠܟܘܬܗ. ܠܟܠܢܐ ܕܡܘܕܐ ܒܡܫܬܐܠܢܘܬ
ܒܝܕܥܬܐ ܦܐܝܫܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܡܢܗ. ܘܒܙܠܝܩܘܗܝ
ܡܬܢܗܪܢܐ ܘܫܪܝܪܐ ܕܡܬܬܢܗܪܝܢ ܡܢ ܠܗܘܢ
ܡܫܒܚܢܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢܗ (ܘܡܢ) ܡܢܗܪܢܘܬܐ. ܘܬܠܝܗ
ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܡܢܗܪܬܐ ܒܫܒܝܚܘ ܐܚܪܢܐ. ܩܠܡ ܡܬܒܪܝܢ
ܡܫܒܚܢܐ. ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܒܚܢܐ ܕܡܘܗܒܬܐ.
ܘܐܬܒܪܝܬ ܦܘܫܩܝܢ ܕܡܫܬܡܥܢ ܥܡ ܥܒܕܐ
ܕܐܬܓܘܠܬ ܐܝܟ ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܘܝܐ ܡܢܗܝܢ.
ܘܩܠܝܠܐ ܕܡܬܓܘܬܐ ܒܡܫܘܡܫܢܐ ܥܒܝܕܬܐ.
ܘܟܕ ܫܠܡܢܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܠܐ ܦܣܩܝܢ ܒܝܫܐ ܘܡܒܕܡܘ ܕܡܫܠܡܐ
ܡܫܒܚܢܐ. ܡܬܬܢܗܪ ܒܡܢܗܪܐ ܡܘܕܝܢܘ ܠܡܫܒܚܘܬܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܡܫܒܚܢܐ ܘܕܢܚܝܢܗ. ܐܡܝܢ.

Simeon humilis, qui administrat ministerium sedis Patriarchalis Orientis per Dei gratiam, Paternitatisque Vestrae permissionem; vestrae Paternitati in spiritu salutem dicit, vestrasque praestantissimas orationes e longinquo tamquam e propinquo vehementer desiderat, atque in spiritu occulte pervenit *projectus* ante excelsum tuae majestatis thronum, et manifeste atramento, et calamo signat, extenditque Vestrae Sanctitati amoris salutationem, veluti dilectus filius, qui coram suo clementissimo Patre confidenter loquitur. Filii, Domine mi, parentes tam spirituales, quam corporales, juxta dictum s. Pauli Apostoli spiritualis citharaedi, honorare debent « Filii obedite patribus vestris, » et parentum hoc est (officium) ut verum, suavemque amorem, laetam, pacificamque faciem erga illos ostendant; eoquod ad pacem vocavit nos Deus, nobisque per suum Apostolum praece-

ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܒܟܗܢܘܬܗ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܒܗܘܬܗ ܟܗܢܘܬܐ
ܕܡܘܕܝܢܐ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܝܚܝܐ. ܡܛܠ ܥܠܡ
ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܒܡܘܕܝܢܐ ܥܠ ܗܕܐ. ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܬܘܕܝܬܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܒܟܗܢܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܝܢ ܒܪܘܚ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܥܠܡ ܗܘܐ
ܡܫܡܫ ܕܟܗܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚ ܠܡܫܝܚܘܬܗ
ܒܟܗܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܬ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫ ܐܝܠܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܡܫ ܬܫܡܫܬܗ. ܡܫܡܫ ܐܢܘܢ ܟܗܢܐ ܠܡܫܡܫܘ
ܒܟܗܢܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܒܐܓܪܬܐ
ܕܥܒܪܝܐ. ܟܗܢܐ ܐܢܬ ܠܥܠܡ ܒܟܗܢܘܬܗ. ܘܕܐܒܗܘܬܐ
ܗܕܐ ܗܝ ܕܡܫܝܚ ܡܘܫܐ ܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.
ܘܐܦ ܦܪܘܩܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܗܘ ܕܡܫܝܚܘܢ. ܡܛܠ
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܫܝܚ ܕܡܢ ܫܠܝܚܘܗܝ.

pit orate pro invicem, ut sanemini; quia spiritum gratiae magnum, excelsum, et in Doctoribus probatum, in Apostolis electum, in triumphatoribus laudabilem, atque illum spiritum justitiae accepimus a Domino nostro; per quem discernimus, quae sit bona, perfecta, et accepta Dei voluntas.

Et nos, Pater Oecumenice, a tua sanctitate tuaque sublimi, ac gloriosa sede benedici ardenter avemus, ac desideramus, et litterae explicativae ab eadem vestra sanctitate imbecillitati nostrae concedantur. Ex toto nostro corde, ex tota anima nostra, ac spiritu gaudemus, atque laetamur, dum cognovimus, memoriam nostram in bonum apud sanctitatem vestram omni tempore praesentem esse. Hoc tamen requiritur a Deo, et a Vestra Paternitate, ut nullam faciatis nobis reprehensionem; jam hoc sanctitate vestrae manifestum est, quod quicumque est sub

ܕܢܦܠܘ ܡܢܗ ܒܠܠ ܡܢܗ ܕܩܪܒܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܘܡܢܐ
ܕܛܟܣܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܒܪܢܐ ܘܓܢܒܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܓܒܪܐ ܕܫܠܝܛܐ. ܘܡܫܠܛܢܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܘܕܐܝܬܘܬܐ
ܕܥܒܕܝܢ ܡܢ ܡܕܡ. ܕܢܗܘ ܦܪܫܝܢ ܐܢܘܢ ܒܝܕܗ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܚܝܠܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ.

ܘܐܦ ܐܘ ܐܝܟܐ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܕܪܟܢܘ
ܡܢ ܡܫܘܚܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܘܕܥܐ ܕܟܝܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ
ܕܐܦܘܗܝܗܘܢ ܕܡܬܠܐ ܘܕܩܠܝܠܐ ܕܡܢ ܡܫܘܚܬܗܘܢ
ܡܬܒܥܝܢ ܠܡܫܘܚܬܗܘܢ. ܘܡܬܒܝܢ ܒܥܠܡܐ ܠܕܝܢ
ܘܒܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܘܕܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܕܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܗܟܢܐ ܕܒܥܠܡܐ. ܘܡܬܒܥܝܢܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܐܦܘܗܝܗܘܢ ܕܥܕܡܐ ܠܝܘܡ ܕܐܝܢ
ܠܐ ܬܫܘܘܢ. ܕܡܦܩܝܢ ܕܝܢܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܕܬܫܒܚܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܐܬܝܢ ܗܘ ܒܫܒܘܚܗ ܡܫܒܚܢܐ ܡܬܥܠܝܢܝ.
ܘܠܫܘܒܚܗ ܢܣܒܪܝܢ ܠܐ ܥܡܠܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢܗ ܠܐ
ܫܠܡܐ ܠܥܠܡ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܡܢ ܕܐܬܐ ܗܘ. ܗܘ ܒܫܘܒܚܗ

manu aliorum, ejus opera non completa inveniuntur, ejus actus imperfecti remanent, ejusque consilium, non ascendit ad caput; qui vero liberorum est filius opera sua confidenter facit, uti vos estis filii liberorum; et nos gratiam vestram suscipientes, et pacem a Domino nostro Christo relictam, ex sublimi throno vestro, uti spirituale munus expectamus, et veluti coeleste donum ipsam honore prosequimur, et benedictiones acceptas, quae ex habitatione laudabilis sanctuarii vestri per abundantiam effluviorum et charismatum consolationem possidemus; et una charitatis concordia fidei Orthodoxae Sanctae Ecclesiae, Apostolicaeque assentimur, dum servamus numerum ternarium gloriosae Trinitatis; et confitemur veram unitatem unius Filii veri, unius Patris veri, confessionemque rectam duarum naturarum perfectarum divinitatis, et humanitatis in una persona Verbi in Christo; et

ܒܬܓܒܠܘܬܟ ܦܓܪܐ. ܕܐܒܢܝܬܘܗܝ ܐܬܬܘ ܒܒܢܝܐ
ܒܝܠܕܐ. ܘܢܚܬ ܠܡܥܡܘܕܝܬܗ ܡܬܒܪܟܝܢ ܘܥܠܡܐ
ܥܒܝܕܐ ܕܡܢ ܡܪܝ ܡܥܒܕܐ ܡܢ ܬܕܡܘܪܬܐ ܡܬܒܠܥܐ
ܕܒܠܥܡ ܐܒܝܢ ܕܥܒܐ ܘܡܢܐ ܠܗ ܡܫܒܚܝܢ. ܘܐܝܟ
ܡܘܗܝ ܬܒ ܥܡܢܐ ܠܗ ܠܐܒܗܕܐ ܡܢܗܪܝܢ. ܘܟܘܪܟܐ
ܡܬܟܠܠܐ ܕܡܢ ܡܥܕܝ ܡܬܒܥܒܘ ܡܬܒܣܡܐ
ܒܗܘܢܘܬ ܥܩܒܐ ܘܣܘܟܠܐ ܒܘܢܝܐ ܦܪܝܫܝܢ.
ܘܒܡܪܐ ܐܢܘܢܟ ܕܡܘܬܐ ܢܠܡܒܝܢ ܠܗܘܡܕܘܬܟ
ܐܬܬܘܕܘܪܡܘܬܐ ܕܝܕܘܬܟ ܒܝܒܥܬܐ ܦܬܘܠܒܝܒ.
ܟܕ ܢܬܠܕܝܢ ܡܢܝܢܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܟ ܡܫܒܚܝܢܐ
ܬܠܝܬܝܬ. ܘܡܘܕܝܢ ܒܡܕܐ ܡܕܡܘܬܟ ܥܕܝܕܘܬܟ
ܕܢܒ ܒܕܐ ܕܢܒܐܠܗܐ ܐܒܐ ܥܕܝܕܐ. ܘܐܘܕܝܬܐ
ܬܕܝܪܟ ܕܬܕܡ ܒܢܩܡ ܡܫܬܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܟ
ܘܕܐܥܘܬܟ ܒܢܒ ܒܘܡܐ ܕܡܠܐ ܒܡܥܒܢܐ.
ܘܗܒܠܐ ܡܗܘܡܢܝܢ ܘܡܕܝܢ ܠܡܕܬܟ ܡܕܝܢ
ܢܠܕܝܗ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܒܘܠܟܠ ܝܟܢܝܐ

ita credimus, et vocamus Dominam Mariam Genitricem Dei de Deo, sine confusione naturarum perfectarum, earumque proprietatum. Item confitemur Spiritum sanctitatis, qui ex Patre Filioque procedit, et cum ipsis simul adoratur, et conglorificatur.

Dum per haec, et alia plura confitemur, et vobiscum conjuncti sumus, a Vestra Paternitate, atque ab excelsa majestatis Vestrae Cathedra petimus, ut jubeas omnino, ne sit nobis recordatio apud Vos in paucis, nec in multis, ab hodierno die in posterum praeter haec scripta, quae Vobis modo misimus; atque ita charitatem novam, ac spiritualem ad invicem habebimus, juxta sancti Davidis testimonium « quam bonum quamque jucundum est fratres habitantes in unum. » Et laetentur coeli, et exultet terra in hac concordia, quae facta est Orientem inter et Occidentem. Quod si quidpiam est, quod Vobis non placeat et iis

ܫܠܝܚܐ ܘܕܝܠܢܩܬܗܘܢ. ܘܬܘܒ ܡܢܘܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ
ܕܡܘܕܥܐ ܕܡܢ ܐܟܠܐ ܘܒܕܪܬܐ ܢܦܫ. ܘܚܡܫܗܘܢ
ܫܘܢܝܬ ܡܢܗܬܝܢ ܘܡܢܥܬܒܣ.

ܟܕ ܒܗܠܝܢ ܘܒܕܡܝܢܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܢܘܕܝܢ
ܘܡܢܝܢܝܢ ܚܡܫܝܢ. ܘܟܠܝܢ ܡܢ ܐܟܘܬܗܘܢ
ܘܡܢ ܫܬܕܪܝܢ ܡܢܠܟܐ ܘܕܟܘܬܗܘܢ ܕܝܬܩܘܒ ܡܢ
ܒܠܦܪܘܣ. ܡܢ ܢܘܡܝܢ ܘܠܘܠ ܝܗܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܒܬܝܟܬܐ ܕܗܢܐ ܕܫܪܪܝܢ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܝܗܘܐ ܠܝ
ܒܘܪܟܐ ܠܬܟܘܢ ܠܐ ܒܢܛܠܝܠ ܘܠܐ ܒܢܝܚ.
ܘܗܟܢܐ ܡܘܟܐ ܢܒܪܐ ܘܕܘܡܝܐ ܚܒܪ ܡܢܕܝܢ ܚܒܪܘܢܝܢ.
ܐܝܢ ܢܘܗܪܘܬܗ ܕܐܘܟܠܐ ܕܘܝܕ. ܡܐ ܝܗܒ ܘܡܐ
ܫܦܝܪ. ܐܝܟܢܐ ܡܐ ܕܚܕܬܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܝܫܘܥ ܫܡܥܢܐ
ܘܬܘܒܘܢ ܐܟܐ ܒܟܘܪܐ ܐܘܠܘܢ ܕܗܘܬ ܝܫܘܥ
ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܫܩܠ ܠܟܘܢ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܬܟܝܢ ܚܒܪܝܢ ܠܗ ܕܝܫܩܘܠ ܠܟܘܢ.
ܟܠܗܘܢ ܒܘܪܟܐ ܚܬܝܬܐ ܐܢܝܢܘ. ܬܘܒ

quae scripsimus, faciemus, ut placeat Vobis; tantummodo antiquas memorias perdite. Denuo a Sanctitate Vestra petimus, ut nobis mittatis epistolas bonas, et congruas super canones synodales, et ordines, et ritus Ecclesiasticos nostros, ut non confundantur, neque mutentur ab aliqua re, quae non sit juxta id, quod ordinaverunt Sancti Patres nostri secundum Venerabilem (Ecclesiae) Orientis Ritum; sed maneant ut ab antiquo fuerunt, sine additione, vel diminutione; ne in corpus Christi confusio inducatur: Sanctitas Vestra jam bene cognoscit, quod nos per manus Ethnicorum, et Turcarum vincti sumus; et valde arduum est Ecclesiasticos ritus mutare, quae in praesentiarum tenentur, atque in Regionibus nostris in usu sunt. Et modo en epistolam nostram in manus Paulli consignamus, qui hic multum reprehenditur a suis inimicis propter amoris adhaesionem erga

ܫܒܝܩ ܡܢ ܚܕܝܫܘܬܗ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܠܐ ܐܫܬܟܚ
ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܘܬܗ ܥܠ ܡܢܘܬܐ ܗܘܬ ܕܡܫܡܠܝܬܐ
ܘܐܠܗܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܕܝܠܗ ܕܠܐ ܡܬܒܠܥ
ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܠܗܘ ܠܐ ܐܬܒܗܚ
ܡܫܒܚܐ . ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܢܐ ܕܡܫܒܚܢܐ . ܐܠܐ
ܕܝܗܘܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܟܠܐ
ܫܬܝܪܘ ܘܡܫܬܝܪܘ . ܕܠܐ ܡܬܥܠܝ ܟܠܡܠܬܐ ܥܠ
ܟܣܝܐ ܡܫܒܚܢܐ . ܡܛܠ ܕܡܫܒܚܐ ܚܕܝܫܘܬܗ
ܕܐܫܬܡܥܬ ܐܝܟ ܟܠܡܕܡ ܡܫܬܚܐ ܘܐܬܡܫܬܠܡܬ .
ܘܡܫܬܒܚܬ ܗܘ ܠܡܫܡܠܝܘ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܕܐܫܬܒܚ ܒܐܬܪܘܬܗ . ܘܗܘܐ ܗܘܬ ܡܬܒܢܝܢ ܐܫܬܟܚ
ܠܐܠܗܐ ܦܘܠܘܣ . ܘܡܢܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܕܝܠܗ . ܘܗܘ
ܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܐܫܬܟܚ ܥܕܡܐ .
ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܫܒܝܩܝܢ ܘܠܚܕܢܘ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܬܡܫܝܢ . ܘܠܟܘܢܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܡܝܢ

Sanctitatem Vestram; ipse est fidejussor, qui epistolam nostram apud Vos perducere debet. Jam vero a Deo Patre poscimus, ejusque Filium aeternum supplicamus, et Spiritum sanctitatis obsecramus, ut firma, et inconcussa sedes Vestra maneat in generationum generationes, ad totius christianitatis, quae est in quatuor finibus terrae, gloriam, atque honorificentiam; unde per mediationem Sanctitatis Vestrae sit nobis fiducia apud Pastorum Principem Jesum Christum: cui, ejusque Genitori, ac spiritui sanctitatis indivisibilis gloria per omnes generationes in saeculorum saecula. Amen.

Exaratus mense Aprilis die 20. anno Graec. 1981. an. Ch. 1670.

ܥܠ ܡܫܒܚܝܢ ܕܝܫܬܒܪ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܠܒܪ̈ܝܬܐ
ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܟܠܗ ܒܝܫܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܬܩܝܡܝܢ
ܕܒܪܝܬܐ . ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢܒܝܘܬܗ ܒܝܬܘܬܐ ܠܝ
ܦܪܘܫܐ ܠܘܬ ܕܒܝ ܕܟܘܬܐ ܒܡܘܫܡܫܢܐ .
ܕܠܗ ܒܐܪܘܡ ܘܠܪܘܡܐ ܕܡܘܕܝܐ ܡܘܕܝܢܐ ܠܐ
ܡܬܦܫܩܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܠܡܝܢ
ܐܡܝܢ .

ܫܠܡܬ ܟܬܒܐ ܒܝܘܡ . ܝܗ . ܒܗ ܒܫܒܬ . ܐܝܠܘܠ .
ܢܣܒܐ . ܘܡܫܝܚܝܐ . ܐܡܝܢ .

ܡܕܒܪܢܐ ܟܠ ܡܫܘܚܬܗ ܕܐܪܥܐ

ܟܕ ܡܫܬܠܛ ܒܪܩܝܥܐ

ܡܢ ܐܝܕܗ ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ

ܡܢ ܩܕܡ ܗܘ ܠܫܘܒܚܬ ܢܦܫܬܐ

ܦܬܚ ܬܪܥܘܗܝ ܠܬܫܒܚܬܐ.

ܘܡܠܐ ܟܠܗ ܒܘܣܡܐ

ܘܟܠ ܛܘܒܐ ܘܫܘܡܠܝܐ

ܡܫܬܪܝܢ ܒܛܠܡܘܣܘܬܐ

ܐܝܟ ܕܫܒܝܠܐ ܒܒܪܘܫܬܐ.

ܟܕ ܠܐ ܢܝܫ ܗܘܐ ܕܠܡܬܐ

ܢܟܝܕ ܢܘܡܘܣܗ ܐܝܟ ܛܠܝܡܐ

ܬܘܒ ܦܪܝܢܐ ܛܠܘܡܐ

ܒܐܪܐ ܘܒܗܬܐ ܢܠܡܬܐ.

ܟܢܫ ܗܠܝܢ ܠܘܩܒܠܐ (2)

---

(2) ܐܘܟܡܬ ܢܒܝܐ.

ܒܗܿ ܒܠܚܘܕ ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܬܒܐ (ܐ)
ܐܢܐ ܒܟܠ ܢܦܫܝ ܕܡܘܕܝܢܐ (ܒ)
ܐܝܟ ܕܒܠܗܘܢ ܗܢܝܢ ܕܟܬܒܐ.
ܐܬܕܢܚܝܬ ܡܟܝܟ ܡܢܗ̈ܘܢ
ܘܬܘܬܝܬ ܓܐܦܐ ܒܩܒܪܬܐ ܕܡܪܗ̈ܘܢ
ܐܝܟ ܕܒܥܠܝ ܐܝܘܒ ܒܡܚܐܬܗ̈ܘܢ
ܟܠ ܦܘܠܫܢܗ̈ܘܢ ܘܟܠ ܟܪܝ̈ܗܘܢ.
ܬܡܝܗܘܬܐ ܡܝܬܪܬܐ ܐܢܐ
ܟܕ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܐܚܘܢ ܕܝܠܐ ܐܢܐ
ܟܕܡܐ ܗܘ ܘܡܘܕܐ ܐܡܕܝܢ ܐܢܐ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܩܒܪܬܐ ܘܟܠܐ.

(ܐ) ܕܡܠܟܐ.
(ܒ) ܕܬܐ. ܕܬܝܪܐ. ܕܬܘܬܝܬܐ.

SONETTO ACROSTICO

Gesù, Signor de' secoli immortale,
In porto ah! tu ricovra la mia nave!
Un raggio splenda di pietà soave
Sugli error di me misero mortale!
E mi tutela da maligno strale,
Poichè altro schermo il peccator non ave;
Porgermi la tua man non ti sia grave,
E me salvar dal tentator ferale.

Grazie imploro da Te; chè più si affida
Un' alma che t'offese, e pur ti è cara
Rimessa dietro alla tua santa guida.
Inchina al supplicar della mia voce,
E reso forte nel patir mi schiara
Le vie del dolce amor dalla tua croce.

ܘܡܒܪܟܬܐ ܐܒܘܢ ܩܘܪܘܣܛܩܝܣܐ

ܝ ܝܘܡܢ ܡܪܢ ܘܡܪ̈ܬܐ ܕܝܠܕܝܐ
ܘ ܝܒܪ ܠܚܘܪܝܐܠ ܡܠܐ ܩܘܡܐ
ܣ ܣܒܪ ܠܗ ܒܣܘܟܠܐ ܕܪܘܚܢܝܐ
ܦ ܦܠܛܘܗܝ ܡܢ ܢܟ̈ܠܐ

ܐ ܐܬܘܢ ܒܬܪܘܗܝ ܢܒ̈ܝܐ
ܘ ܩܘܡܘ ܡܢ ܡܪܚܩܐ
ܗ ܚܙܘ ܒܡܫܒܘܬܗ ܡܕܢܚܝܐ
ܝ ܝܠܕܘ ܐܝܟ ܡܠܟ̈ܐ
ܢ ܬܩܢܘܢ ܐܠܗ ܒܩܘܪܒܢܐ
ܠ ܠܩܢܘܢ ܩܘܪ̈ܒܐ ܒܚܕܐ

Errata, quae mihi occurrerunt corrigenda, sunt; pag. 28. lege taïmna; pag. 44. lege ܓܕܒܢܐ; pag. 49. lege ܡܠܐ; pag. 57. lege ܘܡܝܕܡ; pag. 75. lege ܬܕܘܟܡ • ܢܕܘܟܡ; pag. 79. lege ܐܬܢܘܐ ܐܩܬ; pag. 83. lege ܢܠܩܣ; pag. 88. lege ܐܫܬܥ; pag. 94. pro ܦܕܫܬܗ lege ܦܕܫܗ pag. 115. lege se prostravit pag. 129. lege ܡܠܒ; pag. 130. lege ܐܬܪܦܥ; pag. 134. lege appendere; N. B. Verbum ܩܒܠ (vide p. 64.) in conjugatione Ettaph. aliquando recipit ܣ, et fit quadrilitt. ut ܣܩܒܠ obstitit; contrarius fuit; hinc ܐܣܬܩܒܠ adversatus est etc. ita ab ܝܕܥ • ܐܘܕܥ manifestavit, indicavit, cognovit fit ܫܘܕܥ • ܐܫܬܘܕܥ etc.

Tandem finem imponam cum S. Augustino, in epistola 37. ad Simplicianum. «Quia sicut Dei data, *ajebat s. Doctor,* sic etiam mea errata cognosco, non solum curam legentis impendant, sed etiam censuram corrigentis assumant.»

INDEX

APPENDIX

Hic Patriarcharum Chaldaicae Gentis Elenchus, quem Cl. Josephus Guriel Persa-Chaldaeus exaravit, mihi satis exactus visus est, utilisque ad controversias, quae exoriri possent, dirimendas. In fidem etc.

Joannes Perrone S. J.
Consultor S. C. De Prop. Fide.

IMPRIMATUR
Fr. Hieronymus Gigli Ord. Praed. S. P. A. Magister.

IMPRIMATUR
Fr. Ant. Ligi Bussi Archiep. Icon. Vicesgerens.